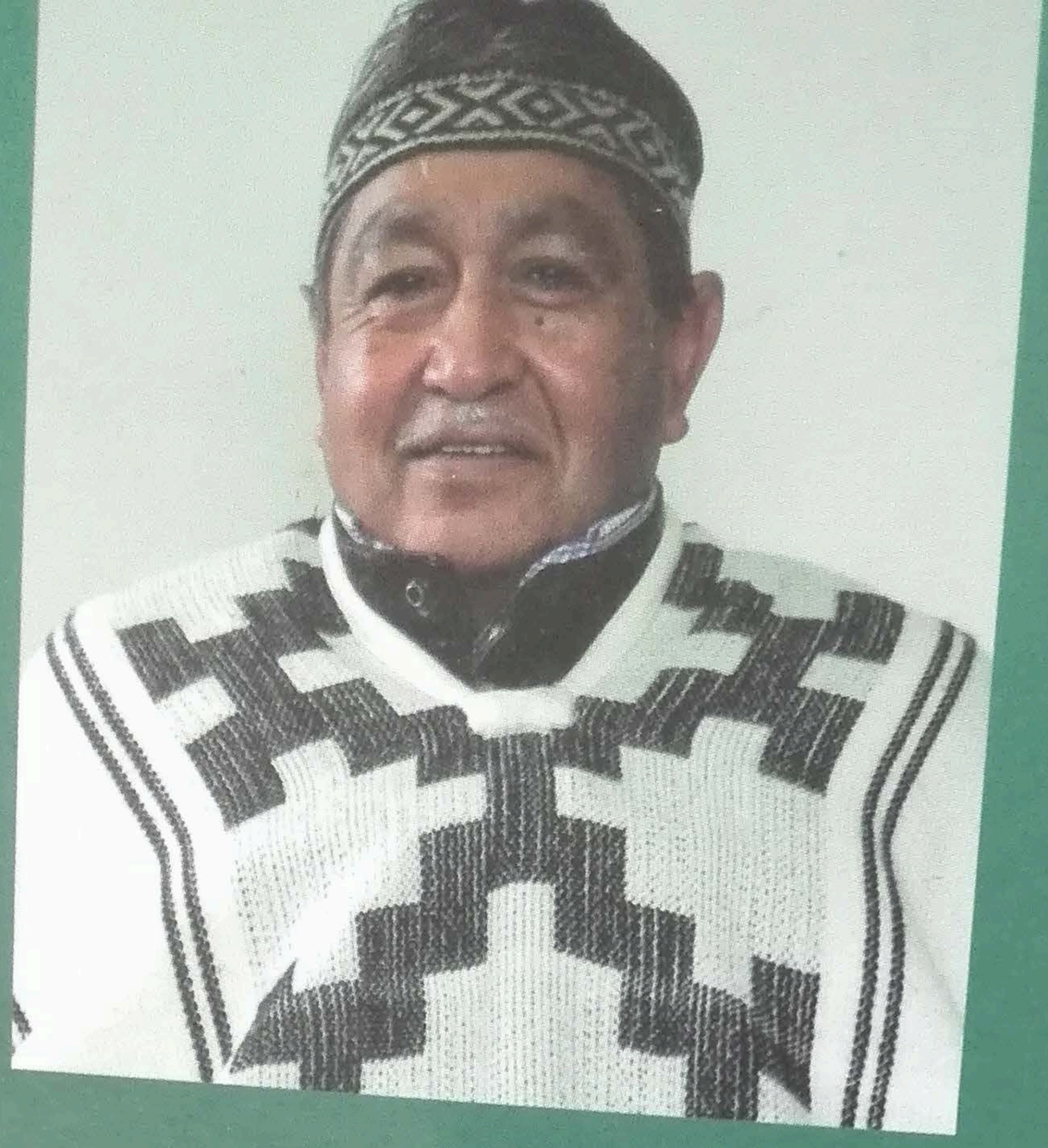
Edgardo Cifuentes Becerra es docente de lingüística y lengua castellana. Durante el tiempo que ha ejercido su profesión, ha combinado la labor docente con el trabajo en ilustración e historietas. Ha ilustrado materiales didácticos y otros textos; además, ha publicado de forma independiente una serie de revistas de historietas. Entre sus creaciones destaca la serie de historias de Eleuterio Escalópez, un modesto detective privado, que para complementar su alicaída economía, se dedica a enseñar a dos jóvenes aprendices en los secretos de la profesión.

El libro "*Pewenche kimdugun*", primer diccionario monolingüe en mapudungun, ha sido elaborado pensando en hablantes y estudiantes de la lengua mapuche, y en personas que quieran empezar a adentrarse en este mundo cultural. En este libro, usted podrá encontrar cientos de palabras con definiciones en mapudungun ordenadas alfabética y temáticamente, además de dibujos que ilustran magistralmente las escenas tradicionales de la cultura pehuenche.

Para la elaboración de este diccionario, el autor, proveniente del sector de Lonquimay, sistematizó su conocimiento personal, desarrolló un trabajo de investigación, y estudió cada elemento del libro –incluso la ortografía utilizada– con el fin de guardar fidelidad a la lengua y a la cultura de la zona cordillerana.

En suma, "*Pewenche kimdugun*" es un material valiosísimo para acercarse a la lengua y a la cultura mapuche pehuenche, e indispensable para todo aquel que desee avanzar en su conocimiento de la lengua, pues permite pasar del conocimiento del vocabulario al conocimiento de la articulación de ideas en mapudungun.

Rodrigo Becerra Parra



Octavio Daniel Huaiquillan Meliñir pigen iñche. Tuwün Lonkümay mapu mew, Paulino Huaiquillan Ainkave pigechi lov. Küdawken witrañpüramal tati mapudungun, vemgechi tañi ñamnoal taiñ rüv dungun. Iñche ñi küdaw amulniegey Konsepsion waria mew.

Octavio Daniel Huaiquillán Meliñir es un kimche proveniente de Lonquimay, región de la Araucanía. Su trabajo, que busca evitar la pérdida del mapudungun, se ha desarrollado en diversas organizaciones mapuche de Concepción y de las comunas aledañas. Además, perteneció a la Comisión Lingüística del Bío Bío para la recuperación del mapudungun, y trabaja actualmente como profesor de lengua mapuche en la Universidad de Concepción y en otras universidades de la zona.

DICCIONARIO MAPUCHE MONOLINGÜE

Pewenche Kimdugun

Octavio D. Huaiquillán Meliñir

Ilustraciones de Edgardo Cifuentes

PEWENCHE KIMDUGUN
Diccionario Mapuche Monolingüe

KUIVI KIMÜNDUGU WIRIKELU (**AUTOR**)
Octavio Huaiquillán Meliñir

Villke Kimün Wirikelu (**Dibujante**)
Edgardo Cifuentes
Anümkelu Kuivi Kimündugu (**Editor**)
Luis Liempi Necul
Epu Che Kintuwulkelu Wirin (**Revisores**)
Rodrigo Becerra—Neftalí Painequeo

Kellulu Veytamu (**Colaboradores**)
Kimeltucheve Natalia Milla
Ruka Liwen Pu We Che (Concepción)
Pegun Dugun Pu We Che (Concepción)
Pu Palive Che Txawukelu Parque Tumbes Meu
Txalkawueñu Ñi Folil (Talcahuano)
Wualpen Wuajmapu (Hualpén)
Agrupación Cultural Mapuche Relmu (Hualqui)

Obra Financiada por el Fondart Regional del Desarrollo de las Culturas Indigenas — 2016.
Impreso en los talleres de TRAMA Impresores.
Mayo de 2017
400 ejemplares
Veita Kintugekem mu Valinke Mapuchedugun
Lelige: http://www.mapuchedugun.260.mb.net— ohuaiquillan@gmail.com

KIMVALUWÜAN

Tañi üy Octavio Daniel Huaiquillan Meliñir kiñe kasike yem tañi votüm ta iñche, tañi chaw Vicente Huaiquillan Tori pigevuy em. Iñche tañi kom pu reñma llaqgeygün ka kom txemüygün Pankuntu pigechi lov mapu mu, veytachi winkul müley aylla mülewe mapu Arawkania pigelu veyta mu ka müley Lonkimay pigechi wigka waria ka veyta mu püchü txipali rumewe Chile–Arkentina, veyta mu müley iñchiñ taiñ elelgechi mapu veymu müley taiñ "herencia y sucesión", tañi pu wünenke "awelu" mülekelu kuyvi mu wirin tukukünumey "Ministerio de Tierras y Colonización" mew kasikelekechi awelu yem tañi üy Paulino Huaiquillan Ainkave pigevüy em kisu tañi üy mu wirikünumey vemgechi ñamnoal taiñ mülewe mapu, veymu ka eypikünuy tañi kisu lale veymu tañi wünen votüm welu kasikegetual tañi veleken mu yem kuyvike dugu.

Welu veychi akulu pu ndometu lavken tuwüchi español wigka püdpaygün Chile mapu mu, veymu ndonenewen kureyepavigün pu mapuche domo vemgechi wevüy tati mestisaje pikel ka tañi vemgechi yallün mu pu wigka Chile mapu mew, veymulle tati iñchiñ taiñ tatarawelu yem amuy tañi wirial 1906 konchi txipantu mu tati vemgechi mülekem ta yamün/ yam, venten mu gewetulay yam valetuiñ tüva tañi ndonewen kimelgepaiñ veytachi wigka dugun kisu tañi dugun müten valilpaygün kisu tañi "religión" müten valilpaygün, welu mapuche kimün valiltulavigün tati kasike—gillatun—gellipun—machitun ka ventxen kimün niekel pu mapuche. Tati wüneltu mu akukelchi pu español gütxam yekevüygün pu mapuche ka pu español ("tratado y convenio") tañi mür pületu küme newal tañi neal küme txavkintu welu tati pu yallpalu Chile "criollo" pigekey veyegün veyentulavigün veytachi "tratado y convenio" niekel pu mapuche ka pu español, veymu nüntukapavigün pu mapuche mapu mu ka doy kümeke mülewe mülem oro—mapu kümelu tukukan mu—mülem anümka, veymu akuygün tañi kintupal kisu yegün müten tañi küme veleam veymu pu mapuche kechaentupavigün tañi gengemchi mülewe mu veymu iñche tañi pu reñmawen ka tati mülekelchi che kom iñchiñ ndonewentu kimeltugeiñ veytachi wigka dugun kuyvi mu, veymu tati kimnolu pu profesor wülelkakeiñmu varilla mu, vemgechi lladküygün kom pu wentxu—pu domo—pu wetxem—pu püchükeche tañi akulun mu wigka veytachi wesa dugu—tañi lagümkamapuchepan mu taiñ ñükemapu mu, veymu inchiñ taiñ mülewe mu 1940 konchi txipantu mu puwünkepi pu wigka tañi kisu yegün muntukayaviel kimün mu veychi mapuche vemgechi ñochitu ñamyetuy mapuche kimün, veymu tüva gewetulay kim mapuche dugulu

taiñ lov mapu mew.

Veymu iñche kiñe antü eypin tañi moyinentunoal taiñ rüv mapuche dugun, veymu tüva iñche kim mapuche dugun mu wiripen müvünke kimkedugun. Ventepuy tañi kuyvi dugu, chalituan.

Pewkallal pian, chagtumay.

PRESENTACIÓN

Mi nombre es Octavio Daniel Huaiquillán Meliñir. Hijo de un cacique, mi papá se llamaba Vicente Huaiquillán Tori. Nuestra familia es nacida y criada en nuestra querida tierra, llamada Pancunto. Esta comunidad mapuche está ubicada en la novena región de la Araucanía en la comuna de Lonquimay (frontera Chile–Argentina), allí en ese lugar están ubicadas nuestras herencias y sucesiones dejados por nuestros abuelos y por eso está a nombre de Paulino Huaiquillán Ainkave, nuestro tatarabuelo, quien lo inscribió en el Ministerio de Tierras y Colonización en el año 1906. Por eso dejó dicho él, que cuando él muriera, el hijo mayor tomaría el cargo de cacique conforme al protocolo mapuche, que lo tenian estipulado antes de la llegada de los españoles en nuestro continente donde vivimos actualmente. Cuando llegaron los españoles trataron de imponer su autoridad, sus costumbres y la religiosidad sin tener en cuenta las autoridades mapuches, costumbres, conocimientos, la religiosidad que existía y así muchas otras cosas, por eso los mapuches se opusieron haciéndoles la guerra a los españoles wigka. Los españoles que llegaron primero habían hecho tratados y convenios con los mapuches, pero sucedió que hubo españoles casados con mujeres mapuches a la fuerza y allí nació el mestizaje, lo que llevó a un conflicto entre los españoles nacidos en Chile que se llamaron criollos, los nacidos aquí, los que rompieron los tratados y convenios que habían hecho entre mapuches y españoles, comenzando un nuevo periodo de conflicto que se ha extendido hasta los días de hoy. Ellos sólo querían todas las riquezas que tenían los mapuches, y por eso es que en la actualidad es como una enfermedad destructiva para los mapuches, por eso yo y mi familia, y también las demás gentes mapuches, sufrimos la obligación de aprender el idioma castellano bajo severos castigos y así, de esta forma, comenzaron a perder nuestro idioma mapuche hombres, mujeres y niños. Esta catástrofe fue en el año 1940 en adelante, y por eso en la actualidad quedó ese amargo recuerdo por la extinción de nuestras idioma originario, por estas razones no quedan hablantes nativos en algunas comunidades mapuches, pero el recuerdo es una historia antigua. Nuestros antepasados a la orilla del fuego nos contaban las tristes historias que pasaron por la guerra con los wigkas, las matanzas sin consideración que hicieron los winkas con los mapuches para así adueñarse de nuestros campos que es una riqueza natural que tenían los mapuches en cada lugar existentes en la actualidad, pero los winkas no cuidan la naturaleza que existe, solamente los destruyen en

mala forma.

Este diccionario es un relato de un hablante mapuche pewenche, todas palabras escritas son tomadas conforme a mis conocimientos adquiridos en comunidad Pancunto.

Me despido, **muchas gracias.**

PRÓLOGO

Nuestro Pueblo Nación Mapuche se encuentra en una resistencia histórica y ancestral que hoy en día se caracteriza por sus diversas y complejas formas, es decir, que desde todos los espacios, desde todos los territorios, pu mapuche se encuentran levantando su identidad, su orgullo de ser, abriendo espacios y caminos para la recuperación tanto de los territorios usurpados, divididos y despojados, tanto como espacios y caminos para la recuperación de los derechos negados, nuestra educación, nuestro conocimiento, nuestros saberes, nuestros tiempos, nuestra historia, nuestro arte y nuestra lengua. En este escenario de tiempos de lucha es como conocí al lamngen Octavio Huaiquillán, como kimche y hablante nativo de nuestra lengua, como un hombre que acompaña y apoya el proceso de resignificación de hombres y mujeres jóvenes a través de la enseñanza de la lengua y del deporte tradicional el palin. Lo conocí en la warria, en esta diáspora compuesta de espacios de resistencia desde donde él cree firmemente en la recuperación de nuestra lengua como uno de los caminos para recuperar nuestros derechos, nuestra cultura, identidad y reconstruir nuestra nación. La relevancia y el valor de las convicciones del lamngen Octavio Huaiquillán, no tan sólo giran en torno a la revitalización de una lengua que fue casi exterminada por parte de las manos etnocidas de los poderes que invadieron e invaden a nuestra nación, la importancia de su trabajo, su rescate y su enseñanza es relevante para las generaciones presentes jóvenes y mayores que se levantan en su cultura y para las que vienen en conexión con quienes ya no están en este espacio de la tierra, que conviven con nosotros a través de la memoria y nuestro mapuche kimün, mapuche raquizuam, nuestros ancestros y ancestras, nuestros kuifikeche. Así como también su trabajo y su rescate está inmerso en el contexto emergente que define hoy a los pueblos originarios en todo el mundo, pueblos originarios que asumen su historia, que sacan su voz y se atreven a ser propios actores activos en la oralidad, la escritura y la investigación de los propios procesos de sus naciones y pueblos, abandonando la invisibilidad y tomando parte de los procesos de luchas intelectuales por avanzar hacia la liberación de los conocimientos, derrotar el silencio, la vergüenza, el enmascaramiento de lo propio es un proceso que se está dando y para este caso, Octavio Huaiquillán es un hombre portador de sabiduría al servicio de su gente, de su nación en plena consciencia de lucha colectiva y de empoderamiento de su ser mapuche para levantar la lengua de toda su nación. Nuestra gente ya se ha preparado, ya no hay miedo de hablar, de tener

voz en los diversos espacios en donde nos desenvolvemos tanto en la vida wingka como en la vida mapuche, así es largo el camino que ha recorrido el lamngen para llegar hasta este proyecto concretado, es largo su trabajo y entrega hasta llegar a estas páginas llenas de conocimiento antiguo, de vientos, de sonidos, de sentidos ancestrales que envuelven nuestros pasos hacía los sueños que queremos alcanzar, estamos en una lucha constante, estamos convencidos en recuperarlo todo. Las próximas páginas son el testimonio de que nuestro conocimiento está vivo, vigente, emergente, somos pasados, presentes y futuros y con grandes desafíos de retomar nuestra conversación antigua, nuestra lengua, nuestros diálogos, nuestra oralidad mapuche. Este diccionario está compuesto sólo de Mapuchedungun, la lengua que aprendió Octavio Huiquillán en su tierra de origen, la lengua pewenche en el sector de Lonquimay, Novena Región en donde hoy se emplaza Chile. La absoluta escritura en mapuchedungun, tiene como objetivo entregarle al lector o lectora el espacio para el aprendizaje de la pronunciación y el hablar de la lengua, en donde las palabras se sitúan contextualizadas en definiciones que contienen oraciones y ejemplos, así el aprendizaje de la palabra está acompañado por el aprendizaje de la conversación en mapuchedungun. También el diccionario contempla como segunda parte, el aprendizaje sobre la familia, tanto del hombre como de la mujer mapuche. En este diccionario también se posiciona la importancia de la conversación para la cultura mapuche, la cual en su propia forma particular es una poderosa herramienta de educación familiar y comunitaria, de aprendizaje de saberes y conocimientos, como por ejemplo, la comunicación a través de los pewma, el relato de los sueños entre las generaciones, el consejo de los y las mayores, es así como el diccionario nos sitúa en todo el contexto cultural de la palabra mapuche, el importante valor del aprendizaje a través de la composición de conversaciones y frases más extensas que contextualizan correctamente una palabra, este diccionario desafía hacía un aprendizaje más exhaustivo de la pronunciación y de la conversación de la lengua, de manera que en este proceso se hace vital la articulación de todos y de todas, nuestro aprendizaje y rescate de la lengua no tan sólo depende de la búsqueda y del encuentro que manera individual, sino también depende de la búsqueda y del encuentro que tengamos con nuestros sabios, mayores y hablantes, hombres y mujeres que llevan su lengua en el cotidiano, encontrarnos con ellos y ellas y así recuperar no tan sólo el dominio de palabras, si no el dominio de nuestra lengua en toda su extensión, en todo su carácter, en toda su riqueza mapuche, en todo su sistema de conocimientos, el rescate de nuestra conversación. Es el habla de la tierra, de nuestra mapu, en ella está todo. Este trabajo aporta a este encuentro, a este diálogo infinito con nuestros orígenes. Este trabajo se sitúa en los tiempos difíciles que nos acompañan, en tiempos de violencia, en tiempos de sangre, en tiempos de dolor, en tiempos de encarcelamientos, de persecución e injusticias, en tiempos de brotes y de esperanzas y este trabajo que nos entrega nuestro lamngen, es una lucha de él y su gente, es

una lucha por nuestra dignidad, es una lucha por conquistar todos los espacios posibles hasta que podamos ser libres en nuestra propia lengua. Chaltu lamgen, amulepe taiñ kimün, amulepe taiñ mapuchedugun, amulepe taiñ weichan! Fey tati!

Natalia Milla Morales.

1

KIÑE

Vey Tüfa mew Adümaiñ Kimrulpadugutual Taiñ Mapuchedugun

"Ahora aquí aprenderemos a pronunciar y hablar el Mapuchedugun"

A

Achülpen • Küme pelonoyem antü ka rume txipayem tati wurwan kütxal mew veymu tati che küme pelokelay, vürentukey tañi ge, veytachi achülpen mülekey ta ruka mew ka mülekey wenu mew.

Adpawe • Veyta domoche tañi küdawkem mu chew tañi küme elgekem mu veyta mew küme elgekey tati txüko vüwü, vemgechi pepilvalkey ta küchan mew, vey wüla livküleyem kümekey ta küdawün mu.

Adüm • Kiñe che kimadümdugunole kuyvi mew ta valilgekelay newe—welu tati kimadümdugulu veyta valilgekey ta mapuche mew. • Kom mapuche niekey adümün dugu tañi mülemchi ruka mew ka tañi kimeltulaviel tañi pu yall niel ruka mu, ka veymu küme ruka che pigekey tañi kimnien mu

villke adümün dugu veymu kom mapuche niey veytachi adümdugun. • Veyta kuyvike chedugun tati pu wechekeche adümelgeki tañi kimal villke küdawün: tati domo domo küdawkel, tati wentxu wentxu küdaw, vemgechi tañi yallkülerüpual veytachi yall kimün pu mapuche ruka mew.

Akonkawa • Müleyem ta katxü ketxanün veymu ta txapümgekey ka montxom künugekey vemgechi yegeal chew tañi txillageam kechan kawellu mu (era pigeki) pigeki ta vey.

Akulay • Kiñe che ta wichageyem chem dugu mu rume vey puwnoyem, veymu "akulay" pigekey welu tañi vemün mew, veymu ta "norgerkelay veytachi che tañi dugun mew" pigekey.

Akuy • Kiñe che—kiñe reñmawen puwüyem karukatu mu, veymu "akuy tañi malle" pigekey, veymu chaligekey tati witxan gütxamkagekey veymu ayiwkeygün tati pu wünenke che ka ayigekey veychi dugu pu kuyvike mapuche.

Ale • Pelon küyen veyta ale pigekey kuyvi mew re vamgechi dugun mew kimgeki chumlen ta pund küme küyen müleyem veymu küme pelongekey ka tati re pelon küyen mu adkintugekey ta mapu—pelontugeki rüpü pund—küme adkintuam tañi ruka ka vill kulliñ niel veymu tati ale pelontuwe pigekey vachi ayigütxamkaiñ chem ta aval pikel.

Aliwen • Pigekei tañi mülem alükechi anünmka ka chew tañi mülekem püchike wau ka alükelu veymu mülekey wüvko (tripakem ta ko) • Mapuche kimün mew müley kiñe wagülen tati wüñelve pikel veychi wagülen pegelkelu tañi küpalen ta liwen—veymu wünkey veymu wüla wevkey ta antü ka txipapakey vemgechi tañi aloval veymu chedugun mew veyta aliwen pigekey.

Alkapewen • Veyta pewenche dugun kakerume kim dugun ta müley chew taiñ llaqgemchi mapu veychi dugun ta kimnieiñ veymulle tati pu pewenche üytukevi tati wülkenolu gülliw veymu kañpüle ta wentxu pewen pigekey—kagelu kay domo pewen pigekey—veyta wülkelu ta gülliw. Veymu chuchi lof mapuche geavuiñ rume kom nieiñ taiñ kisuke kimün.

Altxopan • Veyta kim mapuchedugun müleyem ta yamtuwün villke txemche ta valiltuwüki vemgechi veymu puwünoyem tañi küwü chem rume küpa nüneyem veymu eypikey tati che "eymi kellü altxokünupayaven veyti".

Alül • Kiñe allven alül kutxankey txipayem ta mollviñ vemgechi kutxankey ta küme duamkületuyem tati allven.

Alütuwüy • Kiñe rüpü müleyem veymu ta alütuwüy anta veytachi rüpü pigekey kiñe che ramtugeyem. Vantepu mu pu pewenche ka newe adümwetulay tañi rüv pewenche dugun welu petü müley kim dugulu veymu alütuwüy veytachi mapuche dugun pigekey kiñe rüpü reke.

Alütxipa • Kuyvike che yem genoyem tañi duamtun niel alütxipa amukey tañi kintümeal, pey wüla avelkey—küpachiñorakuregeyem—alütxipa amukey tati wentxu—küme ycgün küpa nieyem alütxipa amukey, vemgechilekey ta kuyvike pewenche rüpachi kuyvi mogen mu.

Alüy • Kuyvi mu yem tati txemchi che kiñekentu doy alütxemkey ka kiñekentu doy matu txemkey veymu taiñ pu kimneyetew chi pu che tañi reñmawen kom veyta chi pu dugun txipakey ta gütxamkawün mew veytachi dugu ta vamgechi kimnewpem ta pu che kuyvi mew mülekevulu chi pu che yem.

Alwe • Veytachi mapuchedugun pu pewenche mew dugulgekey veyta mew kiñe domoche kam tati kiñe wentxu niewkülelu veyta wekuvu yegu ta gütxamkakey pegeyem tati wedañma llawveñ kalül che, vemgechi adgey veymu entugey kiñe che ta layem alwegetukey itxo re voro ta mülewetukey pu mapu.

Allkükey • Müleyem ta villke dugu wüneltu mu ta allkülgeki kake rukache vemgechi tañi müleal kelluwün welu ka kiñekentu duamkelay tañi koneltuyal chem dugu mu rume—welu allkükey mülepen dugu.

Allkün • Kuyvi dugun veyta kuyvike rukache mew rume txipakey gütxam mew veytachi dugun kiñe wentxu putxemüyem ka kiñe domo putxemüyem tañi pilun küme allküwekelay, veymu kiñe weche iñche küme allkülen veymu küme allkün veytachi gütxam pikey.

Allven • Iñchiñ taiñ chegen mu chemu rume ta allvüluwkiñ, veymu ka müley taiñ kimgekemu alüchi allven ka püchü allven nieyem ta kiñe che ruka mew kam lelvün mew müleyem küdaw mu veymu kiñeke allven mollviikey ka kiñekentu ta vemkelay, veymu pu pewenche dugulkey vamgechi veytachi dugun. • Chemu rume tuntukuwüyem ta che allvüluwkey, veymu ta niey allven pigekey ta chedugun mew.

Am • Veyta mapuche kimün pewma mu ta pegekey veytachi am kiñe che ta layem awe txipakelay tañi am ruka mew, veymu lle tati umag mew pewvaluwkey tañi duamkel chi pu che.

Amatun • Kiñe che rume adkintuyem ta kiñe wentxu ka tati domo veymu eypigekey chemu anta rume amatuygu ta veyti yegu chemu chi ta vemlu

yegu—veytachi amatun pigekey mapuche dugun mew kiñe yewün rume adkintugeyem.

Amuayiñ • Txipayem ta ventxenke che veymu eypigekey kom iñchiñ ta amuayiñ veytachi lof mapu mew.

Amuli/amuley • Müleyem ta kamarekun—gillatun—amuli anta purun, "küme amuli am tati dugu", veymu küme txipayay tati veytachi dugu.

Amupey • Kiñe werken gemeyem chew tañi werkügepem veymu tati pu che ramtuwüyem eypiwkey tati werken amupey veychi lof mew tañi kimeltuchemeal.

Amutun • Kiñe che ta txipatuyem adelnoyem tati gütxamkawün—adelnoyem txawün, veymu eypikey "iñche ta adelaviñ tati gütxamkapel, tati txawün mew, veymu iñche amutun tati veychi ruka mew".

Amuy • Ramtuyem ta kiñe che "chew anta txipay tañi küme wendi" veymu eypigekey "tami küme wendi amuy karukache mew", pemeaviñ egün chumlen vemgechi küme adelgeki veytachi dugun.

Anküy • Kiñe anümka newenoyem ta mogen laki veymu pu kuyvike che yem anküy tati anümka veymu wegen ta txanay, txanle veymu ta entuaiñ ta mamüll kütxaltuyam.

Antü • Vamgechi üytugekey tati wülkelu pelon chew tañi txünkaykem mapu, veymu che kimün mew rakigekey pelon antü ka rakigekey pund. Veytachi rakin eypigekey: ligafpay wün—wüniy—txipapay antü—epe ragiantüy—ragiantüy—nagantüy—epe konantüy—koniy antü, chumgechi rakipeyiñ ta antü ka vemgechi rakigekey pund.

Antüko • Tati pütake lewvü yenekelu ventxenke ko, veymu kuyvikeche yem genoyem ta txomü ka rumeñma peloyem antü, veymu veytachi pelon antü txevküme-key lewvü ko mu, veymu antüko pigekey.

Anüge • Tati kuyvikeche yem mülekevulu yem wüneltu mu ta "anüge wagku mu" piwkevuygün em, veymu "matetuayu, vey wüla küme gütxamkayu chem dugu rume".

Añchümalleñ • Iñchiñ taiñ mapuchegen ventxenke kimün ta nieiñ petu taiñ lof mew veymu kimgekey tati niewkülelu wekuvu yegu ta küdawkelu kiñentxür pund txipakey tati werkügeyem kiñe chomadu kütxal reke ta pegenekey veymu "pegen piputuaymi tami werküyetew" pigekey tati añchümalleñ.

Apevill • Müleyem ta txawün ape villke yagel yegekey—vemgekey ta müleyem gillatun—kamarekun—mavuwün, vamgechi kelluwkey ta pewenche, vamgechi ta avkelay tañi nielchi kimün pu mapuchegen ka vamgechi avkelay taiñ rüv dugun, veymu ape vill dugu nieiñ.

Apill • Veytachi dugun dugulgekey rukache mew kiñe wünenche eypikey "apill nien tañi ilotuyal"—"apill nien mudaytual", vemgechi kimniegi veytachi apill dugun.

Apoy • Veytachi dugun mew kiñe challa—kiñe rali—kiñe rüvuwe—ka kiñe che küpa yavütuwenole "apoy tañi pütxa" pikey, veymulle tati veywenoyem ko kiñe challa mew ka villke yewün üytupel, veymu ta apoy pigekey.

Apümentu • Tüvachi dugun txipakey kiñe che ta nieyem ta kiñe küdaw ka nieyem ta kiñe dugu pepi apümentulay, veymu kagelu eypikevi "eymi kelluapümentulaven tañi küdaw", vemgechi kelluwkey ta mapuche.

Apümüy • Kuyvike che yem re vamgechi dugukevuy em kiñe che—kiñe kulliñ—apümüyem tañi yagel veymu "apümüy tañi ipel, niewelay kom, apümüy" pigekey, vamgechi dugukey pewenche tañi küme adkünun dugun.

Apürawkülen • Veyta pewenche dugun kiñe che txipayem apüraw dugu mew newenoyem ta yagel—müleyem wesa dugu, küpa gütxamkakelay, ramtugeyem "apürawkülen" pikey müten.

Areko • Veyta mapuche dugun tati epe vaychi ko, vey ta areko pigekey

Aremkoge • Veyta kiñe che eypigekey tañi aremalko kofüntuam.

Ariyawe • Tüva kay tukugekey kümen mu ta kechakulliñün mu ka kümen mu ta nalün mu wente kawellu mew.

Atawün • Kiñe che pinoyem tañi amüyal vey ta atawüy pigekey mapuche mew, vemgechi adkünukey ta pewenche dugun mew, püchükeche veyentunoyem ta werkügeyem vey ta atawüy pigekey.

Aval • Kuyvike chedugun mew veytachi aval dugun kiñe che gillayem yewün, veymu eypikey kiñe antü avalchi yewün veyta—kiñe che nieyem ta dugu awe txipanoyem tañi nielchi dugu mew, veymu ka eypikey chumten mu chi aval tañi nielchi dugu.

Avav • Veyta rüv mapuchedugun kuyvi mew ventepu kimgeki ka rume yamgeki kuyvi mew veytachi avav müleyem kamarekun—müleyem gillatun—müleyem gellipun—müleyem txawün—kom veyta chi dugu avavelgeki vemgechi tañi

pual wenumapu ka vemgechi allkütuñmageal tañi dugu yegün, veymu kuyvi kimün veyta.

Avkelay • Pu pewenche ka niey ventxenke kimün tañi dugun mew veymu eypigeki veytachi ko pu pütxake lewvü mu txipakelu kürüv—wülkelu villke mogen mapu mew, tañi velen mu tañi avnoyal, veley ta wallmapu mu.

Avülkan • Veytachi dugun kuyvike domo küdaw kaluvisa ta küdawgeki ta wüneltu mew küchageki, vey wüla ruwegeki, vemgechi ruweleyem ka vey wüla kümelgeki tañi tukugeal küllw mew, veymu entugeki vüwü ka txükogekey chew tañi dewmagekem mu ta takuwe veytachi wünelu mu dewmagekey witxal, vey wüla güregekey—welu veytachi pu vüwü wüneltu mew avülkagekey vemgechi tañi neal villke ad veymu tukugekey awawe ad—chod ad—kadü ad—karü ad—kelü ad—kelüchod ad—kochor ad—kolü ad—koñoll ad—lig ad—kürü ad vemgechi adentugekey veytachi avülkan. • Wüneltu mu avülkagekey tati vüwü ñimin mu tukuyal villke adkangekey.

Awka • Veychi akulu pu ndometu lavkenche tati winka pigekey vanten mu veymu lemawünkepi tañi awkawal lemuntu mapu mew ellkagey tati pu domo—kuse—wetxem—püchükeche, vemgechi tañi chumgenoam veymu pu wigka nüvantuwechekedomoy lemuntu mu mülekechi pu che tañi kakeñpületu mülekem tati pu weychafe pu wentxu, veymu wevüy veytachi awka pin dugun mapuche mu.

Awkan • Veychi akulu pu español akuy winka eypi taiñ mapuchegen veymu vanten mu winka pitukeiñ—veyegün kechaentupayeiñmu iñchiñ taiñ rüv mülewe mew, veymu vanten mew wesa duamüngetuy veytachi dugu.

Awkantun • Tati wetxem püchükeche duguleyu tañi chaw ka tañi ñüke "chemu anta awkantupelaymi wekün tami pu peñiwen eymün", vey ta awkantun pigekey.

Awkiñ • Kuyvikeche yem dugun veyta müleyem ta txawün wewpin mülekey, veymu tati wewpikelu newentu dugukey awkiñgekey tañi dugun alütxipa allküngekey veyti wewpin kom pu che tañi allküyal veychi dugun, veymu newentu dugulgekeygün.

Awün • Veyta pewenche kimün dugun vemgechi üytugekey tati konkelu kamarekun mew ka awükelu veymu newentu würarkey wente kawell tati pu ventxenke che awüñmakelu tati "rama" chew tañi mülem mu rewe ka puruñmagekey kom dugulgeki—kultxun—txütüka—pivüllka—kadkawüilla—tayelün—torompe, veyta mu mülekey ta awün.

Ayekan • Kimgewetulay vaten mu ayekan mapuche kimün mu, kuyvi mew kom che kimkevuy em veytachi ayekan tañi vemgechi wülal ayiwün kiñe txawün mu.

Ayekantun • Kuyvi pu wünenke mapuche yem kake rume lov mu mülekevulu yem kake rume ayekan niekevuygün em vemgechi tañi müleken mu yem kake rume adkünun dugun, veymu ayekantu müleyem "diversión" pikey ta pu winka welu pewmagen ñamlay taiñ dugun.

Ayiwün • Kuyvike pu che mülekevulu yem wüneltu mu ta iñchiñ mew veyegün niekevuygün tati rüv mañumwün, veymu ayiwün dugu pigekey veytachi dugu, vemgechilerki taiñ mapuche kimün.

Ayliñ • Pewenche dugun mew ayliñ pigekey tati mapu kümenolu rukawün mew tañi nien mu ventxenke rügünke kura, kümekelay tukun mew villke choyin, vemkey tañi re kurantu mülen mew.

B

Bosal • Kintulvige "Vosal".

C

Cintal • Kintulvige "Sintal".

CH

Chag • Vamgechili ta mapuchedugun kom tati nielu mogen niey ta chag—che niey chag—kulliñ niey ta chag, vemgechi kom tati txekakelu niey ta chag.

Chag achawall • Veytachi dugun kom vemgelu küchüley dugun mu veymu pu pewenche kuyvi küpan mew re vamgechi dugukeygün, vemulle tati chag achawall pu winka txütxo pikey welu mapuche dugun mu chag achawall pikey, vemgechi adkünugekey tañi nien mu doy ilo.

Chag mamüll • Veyta txipakelu kiñe agken mamüll mew, veyta chag mamüll pigekey, veyta kütxaltugekey.

Chag pewen • Vollke pewen tañi niel ankatu mew veyta chag pewen pigekey.

Challwa • Challwa pigekey tati mülekelu pxtake lewvü mew ka mülekelu lavken mu, pu lawuna ko mew, veymu tati pu kuyvikeche yem nüvakey veytachi kulliñ mülekelu pu ko, vemgechi tañi ilotual egün.

Chanchu ütipu • Veyta dewmagekey mamüll mew. Kiñe che kimlu veytachi küdaw, vey dewmakey tüvachi mamüll ütipu tañi re mamüllgen mu, veymu ta chanchu ütipu pigekey.

Chañiñtuku • Veyta dewmagekey tati pu domo tañi tukuyal chillan kawellu mew, vemgechi tañi eñumküyawal wente kawellu.

Chape • Veyta mu txayigekey ta witxal vemgechi tañi küme newenküleal ka vemgechi küme küdawgeal.

Chaw • Veyta mapuche küpan dugun tañi wüneltu mu üytugekey ta wentxu femgekey tañi wülken mu yall domo mew. Veymu tati chaw nielchi peñi "malle" pigekey ta adkünuwün mu tati chaw nielchi lamgen kay veyta "palu" pigekey.

Chaytuwe • Veyta mu wüneltu mu rulpagekey tati kachilla petu avümgenoyem, vemgechi entuñmageal tañi nielchi pod, vemgechi kümekey tati kako ka villke küdaw küme txipakey veytachi chaytuwe mu.

Che • Veytachi dugun kom püle kimniegey chem tañi che pigeken peñi—lamgen veytachi dugun rakiduam yekeavimi che pigekey tati txekayawkelu mapu mew che-pigey tati küdawpelu che pigekey tati yallpelu chepigekey tati ventepulu tañi mogen mapu mew lakelu.

CHILLAN KAWELLU

Chemogen • Veyta ka kiñe mapuchedugun gütxam mew txipakelu chumgechi taiñ mogeltuwküleken ta che kom püle ka chumgechi pekentayagel ka tañi küme mogeltunewam.

Chemu rume • Kiñe che ta newe adümvalnolu lladkükelu wesa dugukelü kimvalay tañi ad veymu lladkükey chem dugu mu rume.

Chepika • Veytachi lawen kachu wevkey chew tañi mülekem kulliñ ka kaymütukem lelvün mew, vemgechi ta txipakey veytachi kümechi lawen.

Che yem • Veychi metu akunolchi winka mew mülekevuy em ta kuyvikeche yem vey egün em kom kimniekevuygün em ta kuyvike dugu ka kuyvike mülewe.

Chillan kawellu • Veyta tukulgeal mu wüneltu mu ñogümgekey tati kawellu, vemgechi tañi küme yechekeal.

Chillka • Vanten mu veytachi dugun ka kimgewetulay mapuchedugun mu

ka kimgewetulay chemu tañi vemün, veymu peñi—lamgen kümelkaimi? ta chillkatuvilmi veytachi wirintuku, veymu kimaimi kuyvike dugun em.

Chillkatun • Veytachi mapuchedugun kom püle kimniegey welu ka müley villke chillkatun, veymu kom che chillkatukey tañi vemgechi kimal chumlen ta wallmapu, vemgechi kimgekey tañi ventxen dugun mülen ta mapu mew, veymu tati Cristobal Colon akulu iñchiñ taiñ mapu mew veymu kisu küpalüy ka mapu kimün, veymu vanten mu pu mapuche kutxankawkületuiñ veytachi ka mapu küpachi chillkatun mew.

Chillkatuve • Kuyvike pu mapuche yem niekevuy em kiñe che kimlu epu rulpadugun: kimwigka dugulu ka mapuchedugun tañi kimgütxamyaviel chempin tati wigka ka kisu wültual chempin tañi pu che kiñe llowdugun mew.

Chillko • Veyta lemuntu mu mülekey kelü adkangey.

Chinko • Pirenelve üñüm pigekey ta pu pewenche mew veytachi püchü üñüm wevkey ta akuyem ta we txipantu.

Chiripa • Pu kuyvike wentxu yem re chiripa mu ta takuwkevuy tañi vemgechi küme küdawal ka tañi koneltual ta veychi mülekelu ta awkan pu mapuche yegu ta pu wigka, veymu re chiripa tukukevuy pu wentxu, welu veytachi kimün vanten mu ñamtuy.

Chiwayante • Veytachi lelvün mapu kimgepay tañi chemu vamgechi adkünugeken kuyvi mu ka vanten mu tañi wütxe küriivkülcken mu müten ka tañi txomülcken mu txipapawe antü mew.

Choñ–choñ • Veytachi üñüm pund müten txipakey werkügeyem.

Chori • Veytachi pülü mülekelu lelvün mu walügüyem veyta txevküyawkey chew tañi amulem vemgechi kimgekey tati chori pikel ka walüg müten wevkey pewenche mapu mu.

Choyin row • Tüva kiñe row we choyileyem igekey karü adkangey.

Chuchiñ • Vamgechi üytugeki kiñe chag pewen tañi piwke chuchiñ mu ta newentuwküleki ta kiñe chag tañi niel tati kiñe pewen.

Chukaw • Tüva kay kiñe üñüm tati dugukey chew tañi mülem wüvko, vemgechi kimgekey mülem kom pu kuyvikeche yem ventxenke kimün nievuygün em, iñchiñ vanten mu kiwetulaiñ tüvachi dugu.

Chumgechilen • Chumgechiley taiñ mapudugun? Villke mülewe niey tañi dungun. Veymu iñchiñ mapuchegen newe adümvalay taiñ dugun, vemgechili taiñ kakerume mülewe nien mu ta iñchiñ kakerume mapu mew llaqgeiñ veymu villke dugun ta nieiñ vanten mew.

Chumlen • Kuyvi mew mülekevuy vamgechi duamuwün, veymu kiñe che eypikevuy "pemeaviñ tañi wendi chumlen ano kutxankülele rume, veymu pemeaviñ tañi ruka mu".

Chumten • Chem rume ventxeley em chumten yewün anta nieiñ pigekey rukache mew, vemgechi dugukey tati wünen wentxu, chumten veyta ramtun "pregunta de una cantidad" pigekey ta wigka mu.

Chünküd • Veyta dewmagekey tañi küdawam ta kiñe domo kalovisa mew, veyta mu dewmagekey vüwü veytachi chinküd pikel, kintugekey ta kurantu mu ka pekan pevalkelay pütxake lewvü mu entumegekey veytachi kura.

D

Deiñ • Pu pewenche kimniey chemkechi günen nien veytachi deiñ pikel pu mapuche ka chemu tañi yamgeken mu, veymu pu kuyvikeche yem mülekevulu veytachi mapu mew yamkevuygün em veyta deiñ pikelchi mawida tañi lladküken mu rume vülkontugeyem, veymu entukey kürüv ka veykachi mawünkey, veymu pu kuyvike kuse ka tati pu kuyvike vücha eipikevuygün em tañi nien mu mogen deiñ pikelchi mawida.

Dewma • Iñchiñ taiñ chegen dewmageiñ, günechen ta dewmayeiñmu iñchiñ ka eluyeñmu ta mogen, vemgechi ta yallküleriipuliñ mapu mew ka nieiñ ta villke küdaw taiñ dewmayal mogen mu.

Dewmakey • Kiñe che kim küdawlu dewmakey ka entukey kümeke küdaw veymu duamtugekey kom püle.

Dewü • Veyta kiñe üytun dugun vamgechi üytugekey tati mülechi püchüke kulliñ lelvün mew, tüva yegün ünatukeygün ka lagümkulliñkeygün tañi ünatun mu.

Dewüy • Küdawüyem ta che ventepuyem ta kiñe küdaw, dewüy pigekey doy gewelay chumal, vemgechi eypikevuy em ta kuyvi pu che yem.

Domo • Kiñe domo kay niekey wentxu lamgen ka domo lamgen, veymu tañi pu reñma weku pigekey tañi wentxu lamgen tañi domo lamgen kay ñukentu pigekey, veytachi dugun yamün pigekey ta mapuche mew, veymu genoyem ta veytachi kim dugun küme txipakelay ta gütxam. Veymu ñamlay taiñ rüv dugun küme gütxmyefiliñ.

Duamyewün • Kiñe che kim chillkatulu veytachi dugun küme duamelkeyu veytachi dugun allküyem, veymu kümey allkün mew chuchi püle rume küpachi che kim dugulu iñchiñ rüv dugun, veymu duamgeaymi, veymu pu kuyvikeche eypikey duamyewün veyta küme dugu pikey.

Duchetun • Kachilla epe puwküleyem tañi txeqam küwü mu duchetugekey, vamgechi kimgekey puwküleyem tañi katxügeal "soplillo" pigekey veyta.

Dulliñ • Veyta kiñe alüchi kelü pülü mülekelu pewenche lelvün mu, veymu pu wigka "moscardon" pigekey, welu pu mapuche mu dulliñ pigekey.

E

Echel • Veytachi echel pin dugun pu pewenche dugun ta veyta chem ilelkawün mew elkümulewkey chem yagel rume tañi vemgechi mañumtuwken tati pu kuyvike che vemgechileken ta duamuwün.

Elkelaymi • Tüvachi dugun entugekey gülamtun mu, veymu tati pu wetxem dugulgekeygün tañi elnoal pekan veytachi chedugun pu winka mu elkelaymi iñchiñ taiñ küme kimün niel.

Elkünun • Iñchiñ taiñ chegen wünelu mu duamyekeiñ tati wentxu nieal küre ka tati domo vütageal, vemgechi elkeiñ ta kuyvike kimün mapuche, veymulle tati doy duamyekey ta winka kimün kiñekentu ka iñchiñ ta winka dugual, vemgechi elkünumeketuiñ taiñ rüv dugun ka vemgechi ñochitu ñamkületuy taiñ küme rulpadugual.

Elmen • Kiñe werken "eldugumeaymi" pigekey, veymu amukey ka puwyem "iñche ta werken" pikey pipukey chew tañi puwmu, wüñomeyem kūpatukey—akutuki veymu elmen dugu pipatukevi tañi werküpetew.

Elpapenew • Iñchñ taiñ chegen nieiñ ventxenke dugun chew taiñ mūlemchi lof mapu mu, veymu pu pewenche kagechi dugun neiñ vemgechi taiñ elgepan mūlemchi lof mapu mew. • Amuyem ka ruka mew "iñche elpapenew tañi pu che" pikeyiñ.

Eltun • Veytachi dugun txipakey kiñe che layem elgetukey ta eltun mew chew tañi yegetukem kom che layem, vey ta eltun pigekey. • Welu ka veytachi dugun entugekey chew tañi elgem mu ta kiñe yewün veymu eypigekey iñche eltun veychi yewün ruka mew.

Eltuwün • Tüfachi dugun inayentuwün vemgechili welu iñchiñ taiñ dugun mu vemlay tati re che lalu nielgeki kiñe lof, vey ta eltuwün pigey veychi lof elgekem lachi che ka koral nielgi tañi konoyam pekan che.

Emoria • Kuyvike pu che yem pentukuwüyem ka pewmeyem ruka mew veymu tati witxan kūpalnien pentukuwün "emoria pipuyavimi kom tati pu che velen mu yegün taiñ ruka mew".

Entumeyan • Chem küme dugu rume vey ta entugekey wüneltu mu, vemgechi tañi valiltugeal kom pu che mew veymu kagelu "iñche entumeyan ka kiñe dugu veymew" pikey.

Epelvün • Mülcyem ta kiñe matu dugu veymu "puwduaman tañi küme wendi mu" küme txipamenoyem tañi duamtun mew "welu epelvün" piputukey tañi pu che mew.

Epe txipalen • Kiñe rukache mu tati wentxu puwküleyem tañi amuam kisu/kidu ñi küdaw mew, veymu chem che rume akuyem tañi mülewe mu, veymu eypikey tati wentxu "iñche epe txipalen" pikey.

Epew • Tati pu kuyvikeche yem puwüyem tañi kimnielchi wendiwen epewtuluwkeygün, gütxam yeluwkeygün pu kuyvike dugu tañi chemkechi rupan mapuche mew—kümeke dugu rupan—ka wesake dugu müleken. • Veymu kiñe epewtun mu kom veytachi kuyvike dugu txipatukey ta kiñe epew mu ayekan gütxamkan mew kimelgetuki veytachi epew vamgechi tañi ñamnoal veytachi kuyvi kimün nielkel pu mapuche, veymu veytachi epew kom mapuche kimniey chemu tañi entugekel tüvachi kuyvike dugun.

Epewtun • Rukache mu mülekey epewtun kiñe kureyewün epewtulkevi tañi nielchi püchükeche vemgechi tañi küme umaqtual pund mew ka tati pütxakeche mülelu.

Epu che • Pegeyem che tañi amulen rüpü mew veyta rakigekey chumten che tañi amulen, veychi rüpü mew—veymu epuche ta amuli pigekey.

Epuntun • Kiñeke kulliñ epuntukey, vemüyem tati pu kuyvike che yem "wesalkay tüvachi kulliñ" pigekey "chumgechi epuntupey ka vemgechi epukentu ñamkületuay veytachi pu kulliñ ka antü mew" pikey kuyvike che yem.

Epuñpüle • Kuyvike che yem nieyem gülamtun kiñe rukache mu, vey tati pu inanke che wüneltu mu gütxamyelgeki tañi epuñpüle kellual chem dugu mu rume—kümeke dugu mu rume—wesake dugu rume niele, epuñpüle kelluwkeal, veymu kümeke che pigeal kom eymün vemgechi tamün kelluwken mew epuñpüle.

Epu rume • Veytachi pewenche dugun villke gütxam mew entugekey tañi valintugeken mew veytachi dugun tati pu kuyvike che re vemgechi gütxamkakeygün txawün mew, veymu eypigekey—tañi votüm niey epu rume küdaw pikey tati wentxü—ka kiñeke mu epu rume rakiduamkey—taiñ mapuchegen, vemgechileiñ taiñ mülemchi mapu mu.

Epu rupa • Chem dugu rume niele tati kiñe che, veymu duamtuwüyem tati wentxu—kam tati txavtu domo kelluyaven epu rupa tañi nielchi dugu mew tañi iñche kisu/kidu pepilüwnon mu veymu epu rupa kelluyaven.

Erawe • Veyta tukulelgekey kiñe ñom kawellu tañi ndamund mew, vemgechi tañi añanoal tañi ndamund, veytachi erawe vieru mu dewküleki ka tukulelgeki klavu tañi vemgechi txipanoal meli ndamund mew tukuniel.

Eymi • Kiñe che kimlu puwduamgeyem "eymi kelluyaven tañi küdaw mew, eymi anta doy kimlu" piwkey ta mapuchewen, vemgechi mülekey kelluwün.

Eypi • Kiñe che ta duguyem kimnolchi dugu veymu eypipey veytachi dugu pigeki gütxamkawün mew, "veymu veytachi wendi eypi" pigekey.

Eypigekey • Veyta kuyvikeche dugun allkügeyem ta chem dugu rume, veymu pu kuyvi che yem eypikevuygün em wegen mülealu ta gillatun eypigepey.

G

Gellipun • Iñchiñ taiñ kuyvikeche yem villantü epewün ta gellipupakevuygün em kom tati mülelu ruka mew veymu tañi küme veleal pu reñmawen ka vemgechileal kakepuche. • Veytachi gellipun kimgey küpal mu mapu mew, veymu vill puliwen wülkeygün ta mañumtun tati pu rukache epe livchi wün mew vemgechi tañi küme rülpaantüyaleygün kom tañi niel ruka mew.

Gengelu • Tati gen koñi wüneltu mu altxolgekey tañi püñcñ vemgechi tañi metayaviel ka tañi moyolaviel wüneltu mu.

Gillañmawün • Veyta kuyvi dugu iñche tañi pu wünenke che yem gillañmawkigün kutxankülеyem vemgechi ñi peam küme lawen, tüvachi kimün "religiosidad" pitukey ta pu winka tüva vanten mu.

Gillatun • Kuyvikeche yem niekevuygün villke gillatun—wüneltu mu niekevuygün ta kamarekun inalepakey ta gillatun welu ka mülekey kom rukache mu gellipun. • Niegekey ta gillatun chem dugu rume ta müleyem genoyem ta ko—genoyem ta yagel—küme txemnoyem ta ketxan—genoyem ta kachu kulliñ tañi yagel (kiñe lonko tañi küdaw. • Ka veytachi dugun re gillatun mew ta tukugekelay kiñe che ta küpa niele kiñe yegün txipakey tañi gillatuyal, veymu kime txipale tañi duam mew, veymu eypikey veyti che elugen tañi gillatupel küme txipamen tañi duam mew, veymu veytachi dugu chillkatuyavimi vemgechi kimaymi tañi chem pilen ta veytachi dugun mew.

Golgol • Veyta mapuche dugun kiñe alüchi mamüll püchülu rume kiñe anümka yentukukeyu kiñe lewvü wütxunko txemüyem ka veymu kakeñpületu pütokon ta golgol pigekey.

Güchalüwün • Mülekey kiñe che kimgüchalchekelu, veyta wülkelu kümeke—wesake gülam elukevi kiñe che vemgechi ñi entual küme dugu.

Gülliw • Veyta mülekey domo pewen mu chodkelüadkangey.

Gürekan • Vollil mapuche dugun mew villke ad dugun ta müley, veymu gürekan dugun müley tati kiñe wentxu eypikey tañi küre petu gürekay veychi küdaw ta niey ruka mew.

Gürewe • Veyta pu wentxu dewmalkey tañi domo tañi vemgechi güreal poncho—makuñ—peleru—lama—kom veytachi küdaw vamgechi dewmagekey.

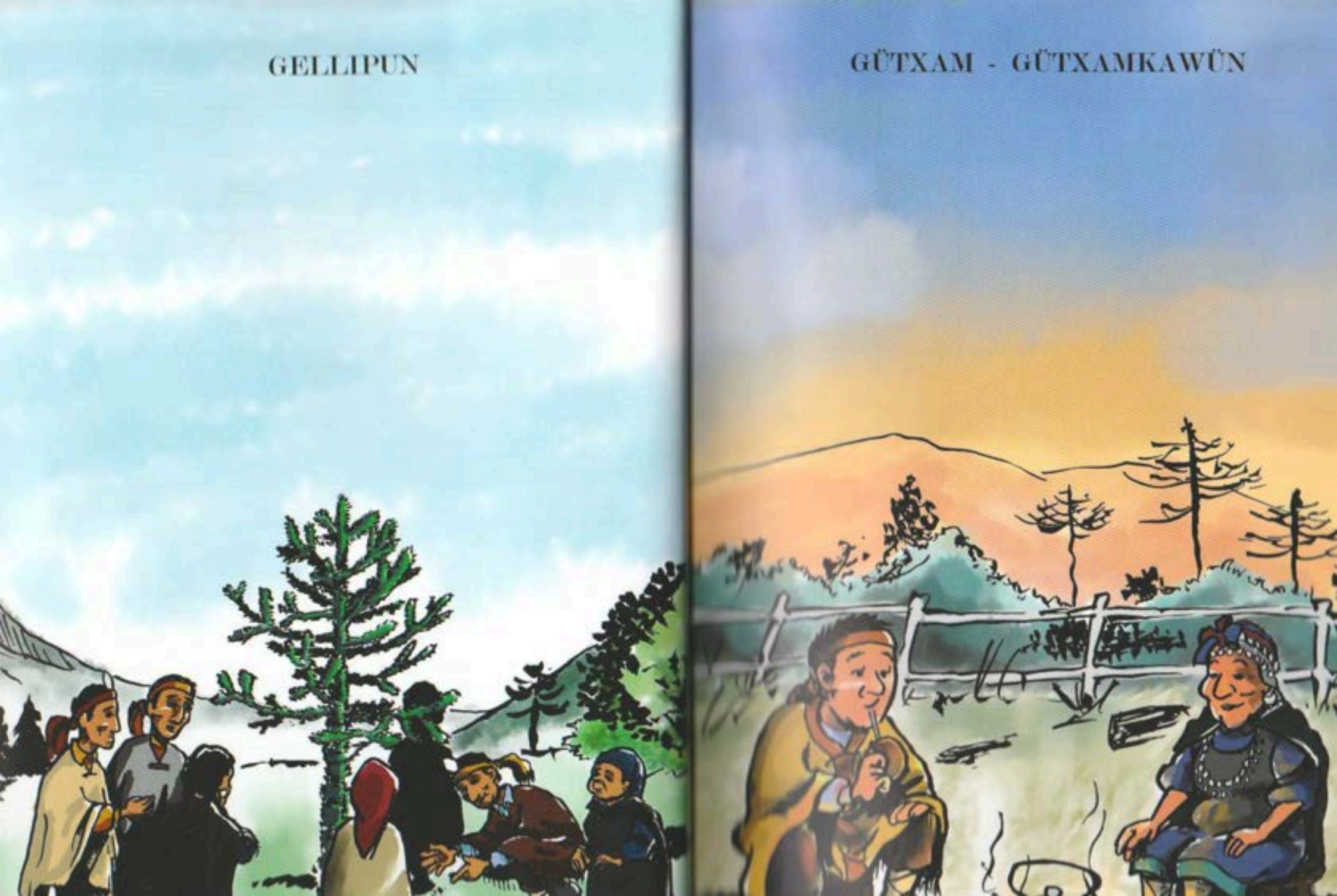
Gürüllaweñ • Kimvimi veytachi dugun veyta txemkey ka mülekey lemuntu mew, veymu ta kimnegey tañi gürüllaweñ/gürükelleñ pigeken mu, welu ka pekan

pevalkelay chumte kintugeyem rume ta lemu mew veyta kuyvi mapuche kimün

Gütxam • Veyta mapuche dugun genoyem ta gütxam kiñe rukache mew veymu gekelay kimün pigekey, tati gütxam vey tati kimgepem villke dugu kiñe kiñe gütxam mew. • Kuyvi txipakechi dugu gütxam mew vanten mu kimgewetulay veletuy tañi kimgewetunon mew ta kuyvi che dugun tañi kimgewetunon mu mülekevel chi pu kollaqtuve—pu wewpive—pu ülkantuve ka vill kimün mulekevulu kuyvi mew.

GELLIPUN

GÜTXAM - GÜTXAMKAWÜN



I

Iltun • Veytachi dugun kiñe kutxan pepiluwnoyem tañi yavütual, veymu iltugekey veymulle tati iltun pigekey veytachi kuyvi dugun.

Ilwen • We liwen mu wevkey wente kachu veytachi ilwen pikel lluwüyem tati txaglin wente kachu mew veyta wülkey ilwen ka vemgechi pegenekey tañi ndeyiken ta mapu.

In • Tati yagel konyem pu wün veyta in pigekey mapuchedugu mew veymulle tati vemgechi adümgekey pu kuyvikeche yem.

Inkatu • Kiñe kimche duamtugekey kimgenoyem kiñe dugu veymu veychi inkatu kümelki tati kimnolchi dugu veymu inkatu pigekey.

Intxal • Iñchiñ taiñ mülemchi mapu mew lemuntu mu txanüyem ventxenke anümka kürüv mew • Txanüyem kachuntu • Kom tati nükel küwü mu ka tati pelontukel ge mew veytati intxalkülewelu pigekey mapuchedugun mu.

Iñche • Veytachi dugun txipakey gütram mew veymu ramtugeyem kiñe che "nieymi anta chaw yegu ñuke", veymu eypikey tati che ramtugeyem "may, iñche mür nien ruka mew, chaw yegu nuke".

Iñchiñ • Veytachi pewenchedugun wülkelu gütxam mew ventxenke che, vey gütxamkakey veytachi dugu.

Ipantu • Veyta mapuche dugun kuyvi mew ipantuwkevuy em tati pu kuyvike wendiwen pu kuyvike kuden palin pigekel ka vemgechi kimuwkey tati pu che tañi duamnewün, veyta mu kiñentxür ikeygün tati pu che, veymu ipantu pigekey.

Irukan • Kuyvi mew villke adümkageki ta kiñe txülke kulliñ, veymu kiñe yugechi kuchillu mu irukagekey kiñe txülke, vemgechi villke küdaw dewmagekey ka entugekey tati duamyekel antü mew.

Itxokom • Kiñe lonko werküñmavi em tañi pu konkelu txawün mew veymu eypikey "itxokom tati pu che küpalu veytachi txawün mu, wegen akuay ka kiñe lonko".

Itxom • Veytachi dugun txipakey chem rume konüyem ta pod ge mu veymu küme pelontukelay, veymu "iñche itxomkülen" pikey tati che.

Itxor • Kiñe che newe küme ndeyinoyem veymu chumuyem küme tañi mülepel veymu itxorkey, veymu mapuche kimün mew veytachi weche petu txemkülerki pigekey.

Itxovill • Rukache mew müleyem villke yewün veymu itxovillke ta niey pigekey, ka eypikey kiñe wendi puwüyem tañi wendi mu tüfa küpaleleyu itxovillke yewün pikey.

KUYVI—PÜTA KUYVI NAI

K

Kachu • Veytachi kachu pikel pewenche dugun mew, küme vüyem, veymu küme txipantu müleay tañi pu weke kulliñ küme txemal ka tañi küme rulpawalügal mülem mu kachuntu mawida. • Vanten mew newe kimgewetulay veytachi kachu kimdugun, veymu veletuyiñ tüva iñchiñ taiñ doy küpa kimnictuviel wigka dugun veymu kiñeñpüle entunietuviñ iñchiñ tañi rüv kimün veytachi kachu pikel akuyem pukem elgekey tañi mogelcam tati pu kulliñ, vemgechi küme rulpapukemkey tati pu kulliñ niel pu pewenche tañi lof mew.

Kachulawen • Vamgechi kimgekey kiñe kachu tañi kümen mu lawenün mu ka chem kutxan mew tañi kümen, vamgechi lawenki pu kuyvikeche yem

Kake rume • Iñchiñ taiñ mülemchi wallmapu veymu müley villke mollviñ nielu ka villke dugun nielu taiñ mülemchi mapu mew.

Kake rume dugun • Vamgechilekevuy em kuyvi mu yem ta pu che yem, kake rume dugun mülekevuy em, kake rume adkünuwün ta mülekevuy em taiñ mülemchi mapu mu, veytachi kimün gewetulay ta vanten mu veymu itxo re wirin livru mu kimniegetuy taiñ mapuchedugun veletuy tañi mülewetunon mu tati rüv kimmapuchedugulu.

Kakül • Chem rume kakülkülеyem tañi rüpütulem ta che, veymu veyta kakülkülli pigekey.

Kalal • Veyta kay ka igekey veymu akuyem walüg kom veytachi pu volilke kachu igekey tañi kümeken mu yagelün mu.

Kaluvisa • Uvisa wülkey veytachi küdaw ekilageyem vemgechi entugekey pellon kal uvisa, veymu küchagekey livtukagekey. • Veytachi kal uvisa dugun walügüyem tati pu uvisa ekilagekey vemgechi tañi entugeal kal ka vemgechi neal küdaw ta ruka mu küchagekey kaluvisa—ruwegekey—vüwügekey—avülkagekey—vey wüla gürekagekey, vemgechi dewmagekey villke takukan kiñe rukache mew.

Kalül • Kalül pigekey nüwkülechi pu voro vemgechi dewküley taiñ chegen, veymu wüneltuli—punwituley ta voro, veymu wüla wente mu munultuneyu ta witrur ka veymu wüla munulküley ilo mew kom, ka vey wüla müley ta txawa pikel.

Kallampa • Veyta txipakey lemuntu mu mülechi anümka mew ka igekey yagel reke, welu veyta txipakey walügüyem veymu entugekey kümeke yagel iyal.

Kalli • Veytachi dugun mapuche kimün veymu tati kalli txipakelu tañi pu rukache mew kakeñpüle amuyem veymu ta kalli txipay pigekey.

Kamarekun • Veyta rüv yamün dugu iñchiñ taiñ pu kuyvike che yem wevpay em ta ella txipantu wülkevuygün em mañumtun ta günechen mew tañi küme rulpawalügün mew ka tañi küme rulpapukemün, veymu kom adgellgekey yagel—kom weke kulliñ—ventxen mañum mew, veymu niekeygün ta küme rüv gellipun kom tati pu che, vemgechi ta wülkeygün mañumtun ta wenu mapu chaw mew kechuantükey. • Kiñe lonko tañi küdaw. • Veyta wülgekem mu gellipun mu ta günemapu chaw mu tañi küme velen mew küme rulpaantülen mew kisu ka villke reñmatun ka villke rukache küme velen mew pu reñma küme rulpan mew ta pukem küme yallün mew ta villke kulliñ kom vey ta eypigekey ta gellipun mew.

Kanchanlawen • Tüvachi kachu ka kiñe lawen veyta kümekey villke kutxan mu welu veymu vayümgekey tañi kümeken mu rüle mu ka kake kutxan mu.

Kanin / Kote • Tüfachi üñüm txipakey müleyem la kulliñ lelvün mew, kürüv mew kimkey lalen kulliñ, veymu nümü üñüm pigeki.

Kankalla • Vamgechi üytugekey tati tukukel chillan kawellu mu welu veyta itxo re wentxu tukukey kuyvi mu tañi pürayal kiñe ñom kawellu mu.

Kañpüle • Kañpüle küpachi dugun ka tati küpachi che ka tati kañpüle küpachi villke dugu vemgechi akuy ta winka dugun taiñ mapu mew.

Karil • Tati wentxu doy alün txipantu nielu veyta tukukey tüvachi karil vota reke tañi nieken mu takuwe ndamund—matxa—lünkoy, ventepu ka niekey üviwe.

Kasike • Kiñe wünen wentxu nielu ta newen—norchegelu—kimchegelu—kimkollatulu—kimgillatulu—kimwewpilu—kimülkantulu—kimpurulu—kom veytachi kimün nielu, vey ta kiñe txawün mew ta üytugekey tañi kasikegeal. • Veytachi dugun mapuche kimün reke veley welu pu kuyvi mapuche vemgechi adkünuwkelavuy, akuchi pu winka vey wüla kisu yegün akuluygün veytachi dugun. • Iñche tañi chaw em kasike yem iñchiñ mülekem mu chi winkül mew (pu winka comunidad piketuy tüva) tati kasikegealu elugekey veytachi newen kimün tañi nien mu doy kimdugun mew, veymu kom che veyentukeyu ka veyentugekey ta villke dugu mew.

Katxipa newen • Tüvachi dugun txipay tañi kimgen mu ka tañi pegen mu günayewün tati "avion" pikel vanten mu, veyta kake txipanche tañi akulelchi kimün ndometu lavken tuwlu veymu pu mapuche katxipa newen pigekey chedugun mew.

Katxün • Veytachi küdaw mew tati püñeñelve katxüpüdokey chew tañi nüwküilem tati püñeñ pu pütxa mew. • Ka müley kake katxün, katxügeyem ilo—papil—ka chem rume.

Kawpolikan • Veytachi wentxu kuyvi mapuche yem. Veytachi wentxu kuyvi mew nalüy tañi pu yall chumgenoyam kom pu mapuche mu newentuy.

Kay–Kay • Veytachi dugun kay kimniegey tañi chumgechi apümcheken veymu kewatuygu Txen–Txen egu, veymu wewgey ta Kay–Kay tañi mogelchekenon mew ka nielu villke mogen mapu mew, veymu üdegekey veytachi Kay–Kay vilu tañi duamtunieken mew re lagümal müten.

Kayñetun palin • Metu küpa awkantulelu kiñe txpiachi palin mu, veymu entugekey veytachi kayñetun palin vamgechi ñi kimniegen mu veytachi kuden.

Kayuwen • Tüva kuyvi adkünun dugu mülekevulu yem taiñ chili ñüke mapu mu vamgechi dugukevuy em tati kakeñpületu mülekelu veytachi dugun kayuwen pikevuygün, welu pu mapuche mülewelu vanten mu rakin ta kayu kewün pigekey wigka dugun mu "seis lenguas/seis formas de hablar" pigekey.

Keltasa • Tüfa kiñe yagel dewmakel pu mapuche revalosa veyta entugekey masan rügo mu vamgechi küme txipakey.

Kelü toro • Veyta wevkey walüg txokotxoko reke wevkey kelüadgey welu newentu ünatukey, allvülchekey tañi ünatun mu, veymu llikagekey welu vülkontucheyem küpalki küme velen kiñe che mew.

Kelleñ • Veyta pegekey llid mapu mew txipakey, kelü adkangey, kümey in mu tañi kochi mew.

Kellu • Epuleyem che kiñe ruka che mew, veymu tati genruka eypikey "epu nien kellu" pikey. • Ka müley villke kelluwün.

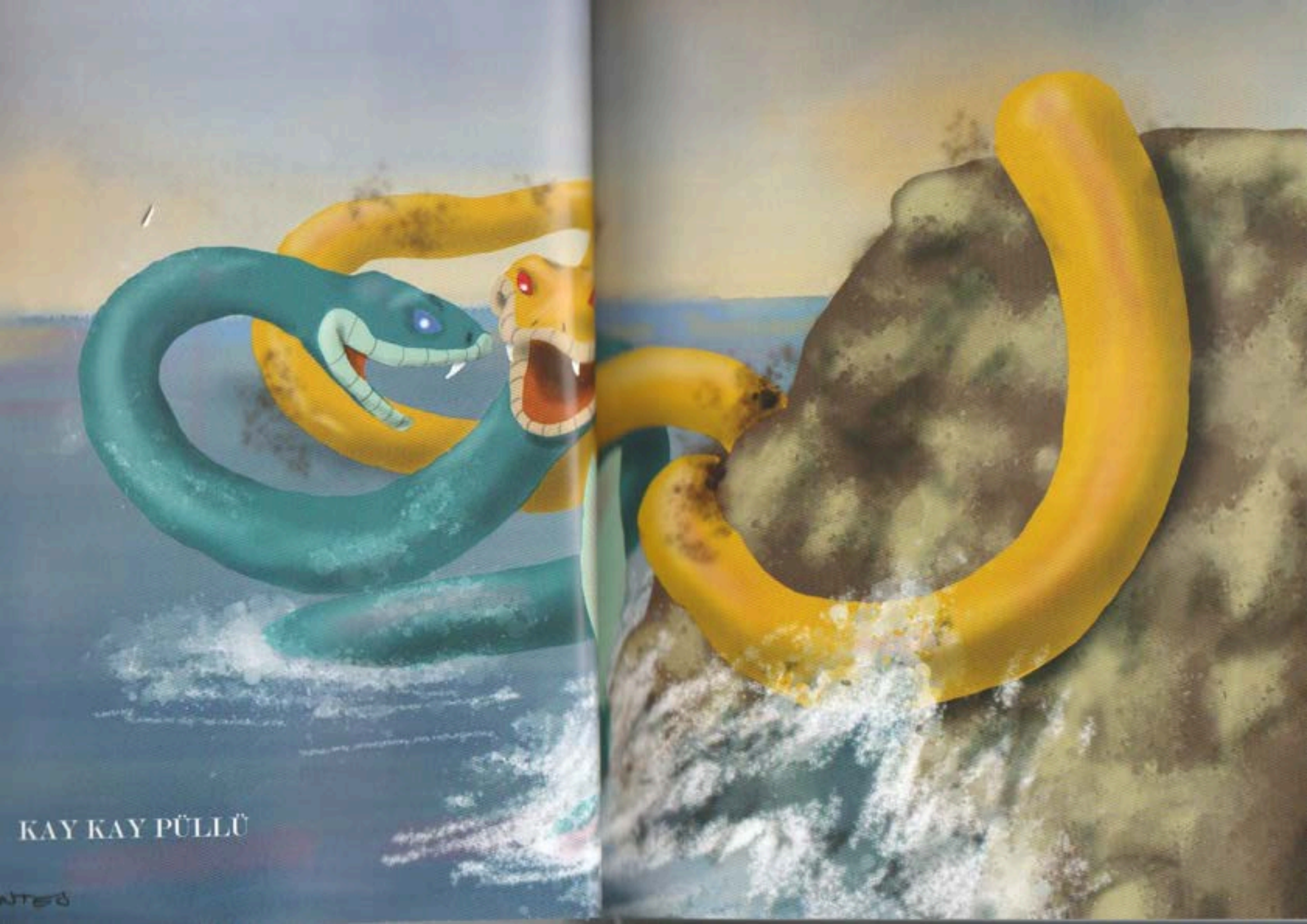
Ketxo • Kiñe che vamgechi llaqkey ka vegechi txemkülcki tañi ketxo duguken pepi küme rulpadugukelay gütxamkayem, veymu ketxogey tañi vamgechi llaqgen mu ka vemgechi txemün mu, veymu kom che ketxo pikeyu.

Kewatun • Veyta nagche dugun, pu pewenche kay nalün pikeiñ, veymu ta kümey welukentu ta kimeluwleiñ villke kimün, veymu kimputuaiñ veytachi mapuchedugun kiñe antü.

Kewün waka • Veyta txipakey lemuntu mu mülem mamüllentu anümka, veymu kintugekey tañi küme yagel wülken mu veytachi kewün waka pikel tañi kewün kulliñ vemgechi adgen mew veymu igekey yagel reke.

Kimal • Veytachi dugu kimelgekey tati pu inanke che chem ta lüyütun pigeken ka tati reküluwün kiñe wentxu—kiñe domo kimnole veytachi epu rüv dugun mapuche mew veyta kümelay, veymu kimelgeki veytachi epu mapuche dugun. • Wüneltu mu tati pu gen ruka kimeltukevigün tañi püchükeche ka tati pu wetxem tañi kimgütxamkal ka tañi küñüwtüleal pekan dugu ñi gütxamyenoal.

Kimche • Mülem mapu küpalu veytachi newen ramtun dugun chemu anta eypiley ta wirin mew, kuyvi mew ta pu kimche txawükevuygün em tañi kimal egün ta wenu mapu chaw mew, welu veymu wüneltu mu ta gellipukevuygün em kom tati txawükelu, veymu pewma mew kimkevuygün em tañi ramtun dugu, vemgechi kimgekey chemu tañi mülen ta mach—chemu tañi mülen lawentucheve—chemu tañi mawünken ta mapu mu, vemgechi txawün mew kimgekey chumlen ta mapu.


KAY KAY PÜLLÜ

Kimgewetulay • Vanten mu iñchiñ taiñ mapuchegen kimwetulaiñ chem dugu taiñ entuyal kiñe gütxam mew, veymu weñagüngetuy taiñ veletun mew. Welu peñi lamgen, veymu iñchiñ taiñ wechegen veli taiñ adümtual ka kimtuyal iñchiñ taiñ rüv dugun, veymu taiñ newentukenon mew iñchiñ kimgewetulay chedugun.

Kim kuse • Vachiantü püchü inatuaiñ domo küpan kuyvi mew, tati pu weche domo kimeltugeki tati kuyvike kimün domo chumgechi txemken, veymu kiñe kim kuse küdawkey veytachi kimeltun dugu mew veymu veyti kim kuse pigekey mapudugun mew.

Kimniewün • Epu domo kimuwüyem duamuwkey epuñpületu ka vemgechi ta kelluwkey chem küdaw mu rume, veymu eypiwkey tati epu che chem dugu mu rume tayu kelluwal ka duamtunewal nalüwün mu—kewatun mu—yavkawün mu—weluwün mu.

Kimpalu • Iñchiñ taiñ pu wünenke che taiñ chaw em taiñ ñüke yem veyegün kimpaygün kuyvike dugun kom veytachi dugu kimpalu kuyvikeche yem.

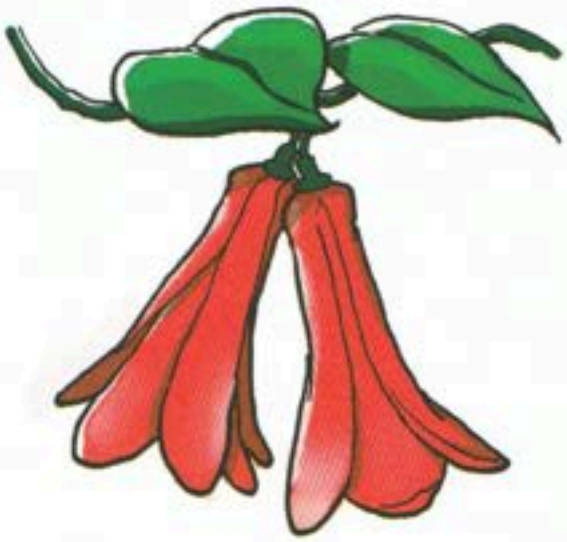
Kimuwken • Veytachi domoche dugun mülekey kom lof mew chumgechi tañi kimuwken ta txavtu pu domowen ka chumgechi gütxamkawken pewüyem egün vemgechi doy küme kimuwal egün.

Kimün • Veytachi kimün dugu re dugun mew ta tukugekelay—kiñe wentxu—kam tati kiñe domo nieyem kimün, veyegu niey ta kimün pigekey. • Kuyvikeche yem kom kimnievuygün em kuyvi rupachi dugu ka chumgechi tañi akun tati pu ndometu lavkenche vachi mapu.

Kinchamali • Veyta kiñe kachu lawen kuyvi mu kom tati pu mülekelchi pu che kimkevuygün em veytachi lawen kachu chem kütxam mu tañi kümekevel. Welu iñche vanten mew kimviñ veytachi kinchamali kachu tañi kümen mu "riñon" kutxan mu, veymu kuyvi mu tati pu weche kimelgekey veytachi dugu tañi kimal.

Kintuko • Chew tañi genon mu ko kintugekey rügagekey ta mapu chew tañi pegeam ko, vemgechi kintugekey wüneltu mu, veymu kintukopen mu vemgechi pen wüla pikey tati che.

Kintun • Mapuchedugun mew iñchiñ taiñ pewenchegen vamgechi dugukeiñ taiñ mülemuchi mapu mu kintun pigekey ta wentxu—domo—chem rume genoyem ta ruka mew kintugekey—genoyem yagel kintugekey—ñamüyem kiñe che kintugekey—ñamüyem kiñe kulliñ kintugekey—ka chem rume ñamüyem kintugekey kom püle.



KODKÜLLA / KOPIWE

Kiñe • Kom püle üytugekey veytachi dugun, iñi rume dugule wüneltu mu: "kiñe dugu pian iñche" pikey tati che.

Kirke • Veytachi kirke pikel rume küñüwüngi vüllkontuvalay tañi rinkütucheken mu vemgechi ünatual mu ka vemgechi tañi tukual funapuwe/"venenu" chew tañi ünatum mu.

Kochün • Rume kochüchi yagel—asukura mu, kuyvi mu tati pu mapuche eluadkelavi tañi pu wechekeche txemümniel ruka mu tañi wesake dugun entunol tati püchükeche ka tati kom pu rukache mu mülelu veylle tati yam pigekey.

Kodkülla / Kopiwe • Kelü rayengey txipakey walüg lemuntu meu.

Koelemu • Pu kuyvikeche kimniekeygün tati lemuntu mawida chew tañi mülekem ta rumeñma kill-kill ka mülekey nuku, veymu ta "Coelemu" pitukey ta pu wigka.

Kollalla • Kom tati mülelu mapu mu veyegün nieygün ta üy, veymu tati kollalla pikel müley alülü—ka püchülü. Veyta yegün kintukeygün kochü yagel tañi iyal egün—asukura kintukeygün, veymu kom tati kochülu mu pündakeygün veymu tañi vemgechi iyal egün.

Kollaqtun • Kuyvi küpan dugun veyta kiñe rüv kimche kim dugulu ka kom kimnielu kuyvike dugu, vey ta kollaqtuve pigekey adüimkelu tañi chem pial kiñe kollaqtun mew. • Kom tati wirikonkülelu veytachi wirin mew pu kuyvikeche yem tañi kimün em ta veytachi dugun vachi antü kimaimi veytachi rüv chedugun kuyvi mew ta kiñe kuse ka kiñe vücha wentxu veyegu ta adümelkevigu tati pu wecheke wentxu ka tati pu ülchake domo, veymu eypikevigu chemu taiñ müleken ta kollaqtun, vamgechi kimelgeki ta kuyvike dugun veymu tati mapuchedugun taiñ velerüpual veymulle tati vanten mu püchüke kimnegewui veytachi kuyvike dugun.

Kollaqtuve • Kuyvi mu tati nielu ventxenke kimün tati kimmapuchedugulu ka wülkelu kümeke kimün, veyta kimche pigekey, tati kimkollaqtulu mapuche dugun mu ka wigka dugun mu. • Veytachi kiñe vücha wentxu wülkelu kimün wewpin mew chew tañi wichagem, vemgechi amülniekey veytachi kollaqtun dugu kom püle avnoyam veytchi yamün dugun.

Kollov • Tüvachi dugun txuvken nienolu ko veymu kollov pigekey tati ankülechi mapu ka tati txuvken kütxaltukem mu.

Kollüvülor • Veyta txipakey mapu mew veymu entugekey korütual ka entugekey villke yagel yavütual, veymu pu kuyvikeche yem vamgechi mogeltuwkülekevuygün em kom.

Kon • Kiñe kon mapuche kimün mu veley tañi yamnewal mürpületu veyta epu che kiñe lofche kagelu malon ka lof mu tüwlu veytachi epu kon piwkeygu duguluwüygu epuñpületu.

Korva • Küyvike pu pütxake wentxu yem re vamgechi tukuluwkevuygün takuneal vamgechi tañi ndamund veytachi korva mu, veyta entugekey pütxake lünkoy kulliñ mew veymu sapatu reke tukunekevuygün em villantü.

Kovütuaymi • Rukache mu tati mülechi pu wünenkeche veyegün ta "kofütuaimi" pikey, vanten mu "matetuaymi" pigekey ka.

Koyam • Kiñe wütxalelu koyam pikelchi anümka, veyta koyam pigekey pewenche dugun mew welu müleyem ventxen koyam veymu ta koyamentu pigekey, ka veytachi koyam wülkey püna akuyem ta walüg, veymu ayigekey tañi igeal wülken mu veytachi vünd koyam.

Koyla • Veyta kuyvi dugun kiñe che ta gupilay ka llaqyekey veytachi dugu pu mapuche ta koyla pikey kiñe che ta gupinoyem tañi dugun.

Koylatun • Pu kuyvïke mapuche yem kom veytachi dugu kimelgekevuy em tati wetxem che tañi koylatuvegenoal kimelgevuy tañi gupiñchegeal veymu eypigekey tati koylatuvegelu weda chegekey pin dugu mülekevuy em kuyvi mu.

Koylatuve • Kiñe che ta llagyekey veytachi wesa kimün dugu tañi koylatuvegeal tañi mülemchi lov mu veymu mülekey weñen—naluwün dugu, veymu kom veyta kuyvi küpan dugu pigekey.

Koypu • Tüvachi püchü kulliñ mülekey pu ko ka lelvün mapu mu rumeñma duamtugekey tañi nien mu, rumeñma küme txülke, veymu nüvagekey, veyta mu dewmagekey villke ayikan küdaw.

Koywe • Lemuntu koiwe, veyta koiwentu pigekey txawüyem ventxen anümka koywe.

Kudi • Veyta chew tañi medkügekem tañi yavütukel tati kiñe rukache, veymu kom kelluntukeygün tati pu che mülelu ruka mew.

Kudituwe • Tati kudituwe pikel tukugekey kuditun mu chew tañi rentxükünugekem mu tati kudi kiñe püchü mamüll yenekey txülke ka, chew tañi kuditukem mu tati che, wentxu—domo.

Kuliw • Vamgechi üygey tati chew tañi dewmagekem ta vüw meñolgeyem tati kuliw, vey wüla dewmagekey txüko vüw.

Kulliñ • Kuyvi mew ape villke kulliñ elkümuleiñmu ta günemapun iñchiñ taiñ küme veleam taiñ mülewe mapu mew, welu vanten mew kimgewetulay tüvachi dugu ka veytachi kimün. Veymu müley waka—kawellu—ufisa—kapüra müley, ka ventxenke kulliñ mülelu. • Veyta mapuche kullitun müley, veymu müleyem kulliñ, kulligekevuy veytachi kulliñ mew.

Kumillu • Veyta tukugekey ta kiñe kawellu mu karqageayem alütxipa yegeayem ta villke yewün kuyvi mu re vemgechi wiñamtukevuy tati pu kuyvikeche yem.

Kurantu • Vamgechi adkünugekey chew tañi mülem ventxen kura, veymu ta kurantu pigekey.

Kurantu waw • Vemgechi adümniegey pewenche dugun mew tati txavonagpachi lilkura mülelu mawida mew, veymu yalolentu kura pigekey tañi entukürüvken mu, veymu pu pewenche kimniey tañi kisulenon mew ta mülelu iñchiñ taiñ mülemchi mapu mew.

Kuy–kuy • Vamgechi dugukey pu mapuche chew tañi ndokem pütake lewvü ko mülem, kuy–kuy müley pigekey.

Kuyül • Tüvachi dugun txipakey lüvyem ta mamüll kütxal mu, veymu txipakey kuyül.

Kuyvi • Wüneltu mu "marmari" piwkey ta che, vey wüla "püta kuyfi" piwkeygu, vey wüla mülekey ramtuwün "kümelekayml" piwkey ta che, velen mu ta chaliwün dugu.

Kuyvi dugu • Veytachi dugun ñamkületuy tüfa, vanten mew kimgewetulay chem dugu tañi eypigeken chemu anta pu winka "pueblo indigena" pikeiñmu welu mapuchedugun mew eypigekelay veymulle tati pu kuyvikeche kuyvi dugu pikey. • Inche tañi kuse palu niel ramtupeviñ chem tañi kuyvi dugu pigekel, veymu eiplyenew "chacha tati pu wüneltu mu mülekevulchi pu mapuche yem veyegün em niekevuygün kuyvitu yamün dugun veymu iñchiñ vanten mu kimwetulaviñ veychi dugun" piyenew, veymu veytachi kuse niey kiñe pataka mari txipantu, welu petu mogeley vanten mu.

Kuyvikeche • Veytachi dugun wall mapu kimün tati kuyviche yem wüneltu mu choyilu günemapun elueyu ta kimün ka tañi kamarekun tañi neal egün, gillatun ka tañi gellipual egün epewün, veymu mapuche kimeltugey ta yamün veymu veychi yamün mew niekevuygün ta küme velen tañi nieken mu rüv üytun piwke mew.

Kuyvikeche yem • Pu mapuche vamgechi amulkey chem gütxam rume wüneltu mu mülekevuy pentukuwün, vey wüla küpalekevüy ipanentuwün wente mapu elkünugekey ta kiñe txülke, veymu wente txülke elkünugekey kom tati yagel yavütual, veymu wüla tati gen ruka pünteventukey kom veychi dugu wüla müleyem vey wüla ta ikey ta che.

Kuyvike dugun • Vanten mu kimgewetulay veytachi dugun tañi chem pikevel veytachi dugun mew pu che—pu peñi—pu lamgen, veytachi dugu rakiduamavimi kuyvikeche yem veymulle tati niekevuygün em ta kimche kimkuyvitulu—kimülkatulu—kimkollaqtukelu—kimwewpilu, pewmagen veyta mu püchü inaduamavimi ta kuyvike chedugun.

Kuyvitun • Tati pu kuyvike kuse ka kuyvike vücha kuyvitulkevigün ta gütxam mew tati pu weche vemgechi kimal egün chumgechi txemün ta che ka chemkechi wesake dugu mu taiñ rupan txemün mew. • Vamgechi kimelgekey ta chedugun ka vemgechi tañi adümal putxemle tati wentxu ka tati domo chumgechi tañi kim gütxamkakeal chem dugu rume.

Küchan • Tati püñeñ küchagekey ta llako ko mew, vey wüla kumpülkagekey choñe mu ka txayigekey ta txayiwe mew, veymu doy kuyvitu mew nielgekey ta kupülwe.

Küdiñ • Vey ta niey ta che, kulliñ ka niey. Veymu pu mapuche veytachi kimün nieygün, chem pu kulliñ rume koñiyem nüwküleki küdiñ mu, veymu pu wigka "cordon umbilical y placenta" pikey. • Veytachi kuyvi dugun mapuche kümey ta küme wirintukun mew vemgechi ta kimgekey kuyvike mapuche kimün, veymu veytachi küdiñ pikel kuyvi mew ta rügalgeki inaltu ruka chew tañi mülemchi ruka veymu tañi küme txemal ka vemgechi kümechegeal putxemle, velekevuy em ta kuyvike che yem tañi kimün mew mapuche kuyvike küme velekeven mew.

Külon • Veyta kiñe anümka mülelu mapu mew wülkelu kurü txüg-txüg yafütuyal. • Veyta kurü txüg-txüg vemgi welu winka dugun mu "maki" pigekey veytachi mapuche lawen kutxan pütxa mu kümey veytachi külon pikel mapuchedugu mu.

Küllay • Veyta kiñe anümka küllay pikel. • Veytachi txawa anümka mu wünelu mu küchagekey tati kaluvisa küdawal gürekan mu.

Külle • Tüva tati külle pikel vamgechi üytugekey tati txipakelu ge mew gümayem ta che domo—wentxu ütxünaqüyem ta külle.

Kümelen • Kiñe kuyviche pentukugeyem veymu eypikey "iñche ta vemgen mew kümelen" pikey.

Kümeltxoive • Veytachi che kom kimüy tati veytachi welgilelu kümelkey voro ka witxur—kümelki katxülechi vünd—kümelki kom veytachi allven mu niey che kümelkelu veytachi allven. Tüvachi che kümeltxoyve ka gütamcheve pigekey.

Kürüv • Veytachi pewenche dugun kay kom püle kimniegey chumgechilen ta mogen veytachi mapu mew, iñchiñ mogelelaviñ genole veytachi kürüv pikel, veymu kom mülelu veytachi mapu mu niey ta mogen, veymu kiñe anümka katxügeyem ka gellipuñmagenoyem lakey, veymu agkükey veytachi anümka. • Tati kürüv txipakey mawida mu—lavken mu-pütxake lewvü mu, vamgechili mapuche newen taiñ mülemchi ñukemapu mu.

Kütxaw pewen • Vamgechi kimgekey tati wentxu pewen wülkenolu ta gülliw.

L

Lakar • Kiñe klavu mu ta allvüluwle tañi kalül tati che ünkükonüyem nadmund mu tati klavu, veymu ta lakarüy klavu mu pigekey, veymu küchalgekey lawen mu kümelu veychi allven mu.

Lama • Veyta dewmagekey avülkan vüwü mu tañi vemgechi kümelkaleweal.

Lamgen • Tüfa vanten mew müley ta welulkan dugun domo ta peñi pikefi ta wentxu veymew mapuche dugun mu rüv ta felelay itxo re domowen ta lamgen piwkey, veymu ñagümkelaymi tami rüv falin dugun veymulle tati ayentugekeiñ mapuchegen. Lamgen kiñe wentxu pefilmi marmari lamgen pikeafimi, veymu tati wentxu kay velcy tañi marmari lamgen pial, vemgechi wüneltu mew adümaiñ ta wentxu kupan. • Veytachi dugun rüv mapuche dugu. ¿Chemu? Tañi nien mu villke ramtukem ta che veytachi lamgen dugun txipakey ta pentukuwüyem epu domo veymu eypiwkey "marmari lamgen" "marmari lamgen, kümelekaymi" "may, iñche kümelekan, lamgen, eymi kay" "may, iñchiñ kom kümelekaiñ", welu veytachi pentukuwün mew ka kiñe dugu müley veytachi dugun mew tati lamgen peñi pinoyaviel ta wentxu dugun mew o pentukuwün mew, veymu kuñüwtuleal gütxamkal mu kiñe wentxu lamgen pikealmi, veymu ka velcy tati wentxu lamgen pial, vemgechi küme txipakey gütxam.

Lamgenwen • Domo dugun mew kay epu domo nielu kiñe ñüke, veymu "iñchu ta lamgenwen" piwkey ka vemgechi adkünugekey ta wentxu lamgen vemgechi tañi kimnewal ta reñma mew.

Lantun • Veytachi pu dugun mapuche kom vemgelu txokigekey welu velelay mapuche kimün mu, veymu tüvachi lantun dugu pikel kiñe che lantukey—kiñe kulliñ lantukey— kiñe anümka ka vemgechi lantukey anküyem tati inapüle mülelu. Veymu epuleyem che ka kulliñ ka anümka, kiñe layem, vey ta lantun pigekey.

Larün • Kiñe rukache—kiñe mawida—kiñe anümka larüyem chew tañi nüwküilem wesa vemkey, ñamki tañi newenküilem mu, veymu wesake dugu kontupakeyu tañi müilem.

Lave • Pewenche dugun mew veytachi lave dugun müley tañi vemgechi kimgekem mu chumlen ta pewenentu veymu laveleyem kontuvalkelay pepi gülliwkelay tati veymu müilechi pu che veymu. • Ka müilekey lave rowentu veytachi anümka pepi wenkolvalkelay, veymu pu pewenche rügi pin mew kimgekey vey

tañi kisutu ankūken mu ka vemgechi lavekey, veymu anken rūgintu pigekey welu metu venteley anūmka konalu veytachi dugun mew. Veymu laventu lemu pigekey

Lavken • Pu mapuche kimniey chew tañi ventepulem ta mogen che mapu mew, lavken pigey.

Lawen • Veytachi lawen pikel wüneltu mu kintugekey ka veymu pekanke che koneltukelay rüv tati kimlu lawen gellipukey wüneltu mu kintuayem tati kiñe küme lawen vamgechi tañi küme duamal tati kutxan.

Lawenko • Mapuche dugun mew kimniegey chumgechi tañi wevken veytachi wüvko lawen mapu mew voy-voy txipalepay lawenko, veymu pütxokogekey ka küchawkey vemgechi tañi kümelcam ruka mu mülechi pu che.

Lay • Kiñe che ta layem veymu ta eypigekey elüy tañi pu che-elüy tañi ruka-elüy tañi pu kulliñ ka tañi niel ruka mew kisukünutuy kom tañi pu che.

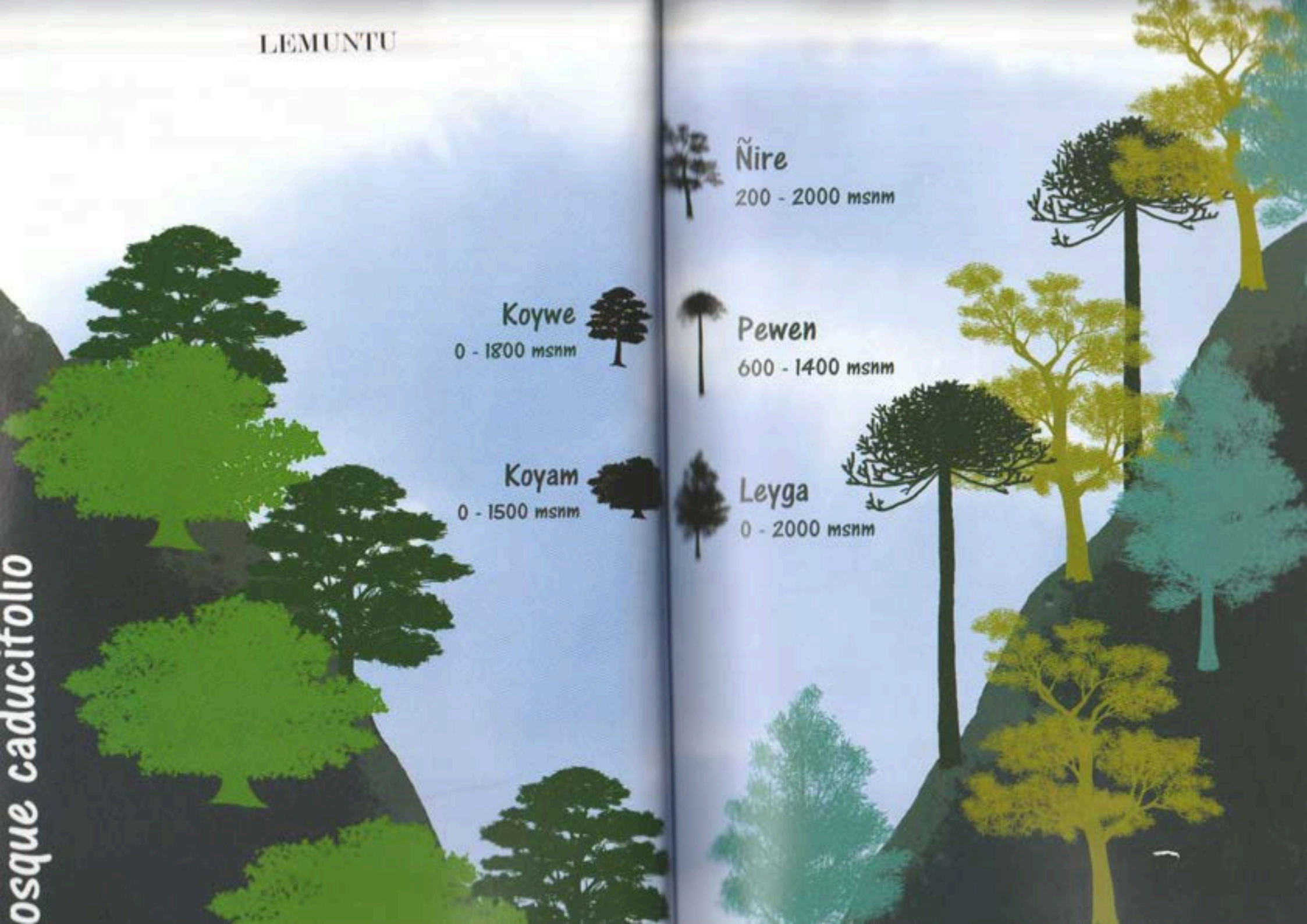
Lemu • Veytachi dugun mawida mu tüwlu chew tañi mülem mu ta ventxenke anūmka ka mülekem mu awka kulliñ, veymu kontuvalkelay yamgekey tūvachi lemu, vemgechi tañi nieken mu ta newen.

Lemuntu • Veymu mülekey villka anūmka: püchüke leyga, püchüke koiwe, pütake leyga ka pütake koiwe, veymu koiwentu, leygantu, rūgintu, llag-llagentu mülem mu. Ka vemgechi lavekey veymu txawüyem kom veytachi pu kachu tati llag-llag pikel veyta wūlkey kiñe kelü vünd, veyta igekey veyta mu ka müley gürü txüg-txüg, vemgechi üytugekey tañi txemken mu ta lemuntu mu veymulle tati entugekey lemuntu dugun. • Veytachi lemuntu pikel tati kuyvikeche yem doy küme kimnievuy em veytachi mapuche kimün kuyvi mew eluadgekelay tati pu wechekeche konal kiñe lemuntu mew tañi lladküken mew tati gengelu veytachi lemu mew veymu konayem kiñe che wüneltu mu ta gellipukey tañi vemgechi küme txipameal tañi duamtupel.

Leqün • Veytachi dugun legün pikel veymu ütxüvtuyem ta che kiñe yewün—kiñe kulliñ—üñüm ka chem rume ütxüvtuyem, veymu küme legün pigekey.

Leyga • Veyachi kimün niey pu pewenche chumgechi adkünual kiñe dugun, veymu lave leygantu pigekey chew tañi mülem mu ventxenke leyga.

Lilkura • Chew tañi mülem mu veytachi lilkura txemkelay ka gekelay kachu veymu welu pütxake waw müleki lilkura mew, veyta mu txipakey kürüf. • Kom veytachi dugun txipakey pewenche dugun mew lilküra pigekey tati mülelu wechuntu mawida ka mülekey veymu pewen.


Koywe
0 - 1800 msnm
Koyam
0 - 1500 msnm
Ñire
200 - 2000 msnm
Pewen
600 - 1400 msnm
Leyga
0 - 2000 msnm
osque caducifolio

Limpiaplata • Veytachi kachu kümekey küchan mu plata kom tati tukukel pu kuyvike domoche, veyta mu küchagekey tañi wilüval veytachi tukukel welu veytachi kachu ka tukugekey lawen mew veymu pekan gendpukagekelay.

Lipümllaweñve • Müley ta lelvün mu kiñe püchü kulliñ lipümllaweñve pigekey, kom pu che vemgechi üytukevi veytachi püchü üñüm ka tati pu wünenke che eluadkelavigün tañi lagümgeal veytachi püchü üñüm tañi rume kümelkaken mu ülkantuyem veymu lipümllaweñve pigekey.

Liqkoyam • Kiñe ñüwa wentxu txapümkey ventxenke puwlu ta nalün mu / kewatun mu ta müleyem malon kuyvi mu.

Liwa • Kiñe che niekey ta pu mapuche tati pekenolchi dugu, veychi che kimkey chem dugu rume müleayem wesa dugu ka küme dugu, veymu ta liwa pigekey pu mapuche mu.

Lolon • Mapu ta rügageyem kiñe lolon ta dewmagepi pigekey veyta mapuche kimdugun.

Lonkimay • Veytachi adkünun dugun ta yeniey veytachi lovmapu chew tañi mülem rumeñma lemuntu ka konüngekelay ta veymu iñi rume küpa konle veymu ta kimgekey tañi velen mu villke anümka—mamüllentugen punwitu mu, veymu pepi konüngekelay.

Lonko • Veytachi lonko kiñe kasike elukeyu newen tañi wünenküleal ta kamarekun mew—wünenküleal gillatun mew—ka villke gellipun mew, vemgechi küme adgekey ta mapuche kimün. • Pu kuyvikeche yem niekevuygün em kiñe maneluwün, veyta ülmen pigekey tati wünenkülelu mapu mu kagelu kay lonko pigekey kom vamgechilekey kuyvi kimün. • Veytachi wentxu kay ka üytugekey ta ka kiñe txawün mew welu tati kasikelelu üytukeyu tañi lonkoleal gillatun mew.

Lonkomenu • Veytachi dugun txemlu iñchiñ taiñ mapu mew pu pewenche taiñ rüv lovmapu dugun veytachi lonkomenu pigekey chew tañi txipakem mu ta gülliw, veymu wüneltu mu ta kiñe lonkomenu nakümgekey chew tañi kimgekem mu vüngen ka tañi chumtelewen tañi txewam, veymu pu peñi—ka pu lamgen lüyütukelu veytachi mapuche kimün veyta mu kimaymün chem ta mapuche kimün pigeken taiñ mapu mew.

Lonkontukun • Tati che kimnolu mapuchedugun adümkelay veytachi dugun, veymu iñche eypiayu tami lonkontukuaviel veytachi dugun tami vemgechi küme adümaviel.

Luku • Iñchiñ taiñ chegen nieiñ luku chuchi anta vemgechi üytugekey peñi— lamgen mapuche dugun mu tati matxa yegu chag tañi mülem mu veymu müley kliñe txoy veyta wetxem mu niey kiñe püchü voro rali küchüley, veymu tati txoy yegu veytachi püchü voro luku pigekey ta mapuche dugun mu.

Lünkaw • Kom püle taiñ mülemchi mapu mew niey veytachi lünkaw pikel mapuche dugun mew, vey ta mülekey llidmapu mew ka mawida mew chew tañi nagpakem ta ko mawünüyem.

Lūpi • Veytachi adkünun dugun pu mapuche tañi adümniel veytachi lūpi mu kimgekey chem yüvüm rume ka kimgekey tañi üñümgen veymu veytachi lūpi ka tukugekey purun mu tañi nien mu villke ad/kolor veymu tukugekey lonko puruve mu.

Ll

Lladken • Pu wünenke che yem doy kuyvitu mew kimkevuygün ta nieluwün ta yamtuwün, veymu tati pu inanke che kimeltugekevuygün em veytachi yamtun, kimnoyem egün müleley lladken ta chew tañi petu kimeltugem.

Lladkün • Vemgechi eypigekey küme gütxam txipanoyem, veymu lladkütun—illkütun— lladkütuniewün pigekey veytachi dugun.

Llag–llag • Pewenche dugun mew tüvachi llag–llag kuyvi mu dewmagekey yagel tañi mogeam ta malon mu, veymu pu winka weñeñmavi tañi kimün pu mapuche vanten mu kisu yegün kimkawkületuygün mapuchedugun mu.
• Veyta müleley llag–llagentu mu, kelü adkangey ka kochülgekey tañi yavütugeal.

LLAWEÑ

Llankatu • Pu kuyvike domoche yem vamgechi tukuluwkevuygün em vemgechi tañi küme adgeam ka tañi ayigeam kakeñpüle.

Llankatuwe • Veytachi dugun txipakey chew tañi entugekem veytachi llakantu ka wünelu mu kintugekey veytachi valin tukulwe ka pekan pegekelay.

Llasu • Veyta dewmagekey txülke kulliñ mu, kiñe waka ilogeyem entüñmagekey tañi txülke, sovagekey tañi txenkülgenoyal tati llasu chem küdaw mu rume tukugeale veymu niekeygün kiñe sovawe txülke pigekey.

Llaweñ • Vamgechi adkünugekey lelvün mu txipakechi kiñe kelü kochü yagel ka tukugekey lawen mu pu kuyvikeche yem kom kimniekevuygün veytachi kuyvi kimün.

Llaw–llaw • Tüva txipakelu nürentu mu kelüchod adkangey, veymu ñimigekey iyal, veymu kuyvi mu yavütugekevuy veymu pu mapuche küme velen chegekevuy tañi velen mu kuyvi mew.

Lleqün • Tüvachi dugun kuyvikeche tañi rüv kimdugun kiñe che ramtugeyem "chew mapu anta lleqüimi" veymu eypikey "iñche ta lleqün Temuko mapu mew ka veymu txemün chillkatun veymu ka kimün" pikey.

Llidmapu • Llidmapu pigekey kiñe lelvün wawgenolu ka lünkawgenolu, vey ta llid mapu pigekey.

Llowdugun • Kiñe che müleyem ruka mu akuyem ta kiñe witxan—kiñe werken, tati mülelu ruka mu veyta llowdugukey gütxam ta llowdugun ka pigekey.

Llowün • Llowkey tati püñeñ adümnielu veytachi küdaw veymu iñchiñ mapuchegen püñeñeldomove pikeiñ. Welu müley kake llowün veytachi mapuche dungun mew, llowgekey witxan—llowgekey yagel—chem rume altxogeyem.

Lloyka • Veytachi üñüm wefkey akuyem ta walüg, rume kümelkaki tañi ülkantün puliwen ka konüyem ta antü.

M

MARMARI PIWÜN

Malal • Vamgechi kimniegi malal tati koral pigekey, dewmagelu tañi neam kulliñ ka tukukan, veyta malal pikel. Ka veyta dewmagekey mamüll mu kisu txanlu mu ka txantugekey.

Malliñ • Veyta mu rume kuñüwtukugekey tañi konoyal ta duamyekelchi pu kulliñ—kawellu—mansun—waka—püchükeche, veymu tati pu kuyvikeche veyta mu müley kiñe wesa newen pikeygün kuyvi mew.

Mamüll • Tati mamüllentu mu pegekey ka entugekey lawen ka veymu wülkey mamüll tañi üyümgeam ta kütxal, vemgechi küdawkevuy em tati pu kuyvikeche wüneltu mu mülekevulu veytachi mapu mew. • Veyta txipakey anümka mew ka kümekey kütxaltun mu anküleyem.

Mamüllüwkülen • Veytachi dugun newe kimgewetulay vanten mu pu mapuche mu veley ta vanten mu pu winka tañi ndotukapaviel mu pu mapuche ka taiñ muntuñmapatew iñchiñ taiñ rüv dugun, veymu vanten mu goymaltunietuiñ iñchiñ taiñ dugun wesake rüpü inanietuiñ, veymu ñochitu ñamkületuy taiñ dugun welu kiñeñpületu mapuche petu kimniey veytachi kuyvi dugu tañi nien mu doy pataka txipantu, veymu pu mapuche mamüllüwküley veyti kuse/vücha pigekey mapuchedugun mew.

Man • Kuyvike che yem kom niekey adkünun pekan üytüvemkelay pekanka dugun, veymu kimelgekey tañi chalial man püle—purual man püle—kom dugu man püle amulgeki, vemgechi küme txipal chem dugu rume.

Mañke • Veytachi pütxa üñüm mañke pigekey üytun mew tañi alün mu ka yeken mew alünke ilo külliñ tañi ndamund mu.

Mapu • Mapu veyta chew tañi mülemum kom mogen veytachi mapu mew. • Iñche pewenche dugun mew petu wirintukun veytachi mapuche kimün veymu piam günemapun elurkefi mapu mew kiñe vücha wentxu ka kiñe kuse domo ka kiñe weche wentxu ka üllcha domo veyta yegün tañi yallal mapu mew ka kom nielu piam ta mogen.

Mapuchegen • Iñchiñ vanten mu we inatunetuiñ taiñ kuyvi dugun veymu goymanentukelaimi iñchiñ taiñ mapuchedugun, veymu kimcherke tami pigeal.

Mara • Vamgechi üytugekey tüfachi kulliñ mülekelu lemuntu lelvün mew ka nüvagekey tañi ilotugeal, doy alüy koneku mu welu vetreken ilo nielay.

Mari • Veyta kay konkelu rakin mew wüneltun mew eypikey ta che: kiñe epu küla meli kechu kayu regle pura aylla mari, tüfa eymi pefimi chew ñi konkülen veytachi kimrakin kom püle tukugekey vemgechi küme txipayam ta vill dugu.

Marmari • Veytachi dugun müley pu pewenche mew vemgechi duguluwkey ta che wüneltu mu pewüyem, vey wüla altxoluwkey ta küwü tañi manküwüluwal "pütxa kuyvi" piwkey ta che, welu pu nagche mew kaletuy veymu ta chalin pigekey veytachi pewün ka duguluwün vemgechilerki taiñ mapuche kimün.

Matxa • Veytachi dugun txipakey matxa voro pin mew welu tati pigekey chew tañi nüwkülem mu ndamund veymu che ta niey matxa—kulliñ ka niey matxa—achawall ka niey matxa, veymu kom tati txekakelu niey matxa.

Matxa achawall • Vey tüvachi ndamund achawall mu entugekey tati matxa achawall pikel. • Welu kiñe achawall ilogeyem kuñüwtukugekey tati nielu villke wesake günen, veneno pikey ta winka, mapuche dugun mu kay kalku pigekey, veymu kümey kintun mu taiñ rüv mapuche dugun.

Mawida • Mawida pigekey chew tañi mülekem kom villke anümka ka veymu chawkey üñüm. • Kuyvitu mew tati mawida pikel kontuvalkelavuy tañi nien mu ta newen kürüv tati gengelu lladkükey/illkükey mapuchegen mu niey ta villke adkünuwün veymu kuyvikeche yem yamkevigün ta mawida. • Mapuche dugun mew tati ventxenke montxon txuvken mülelu mapu mew, veymu ka wente mu mülekey lilkura kom egün veyta pütxake mawida pigekey, veymu kom mapuche kimniey veytachi dugun.

Mawünay • Pu kuyvikeche yem kimkevuygün em chumten mu tañi mawünal duguyem ta txiwkü, vemgechi kimkevuygün pürayem ta txaglin txomüyem, kom veytachi kimün niey pu mapuche.

Maychüwe • Veyta mu küdawyekey tati kümeke yewün niekel kiñe rukache mew veymu maichüwe mu dewmagekey rali—kultxug—rüviwe—witxu—posillu kom veyta mamüll mew dewmagekey.

Maynawe • Veyta dewmagekey küdaw mu, vemgechi tati kiñe gendruka neal chew rume amule kawellu mu tañi yeneal tati veytachi maynawe veyta tukuküimulgekey epu ndamund mew tañi vamgechi amutxipanoyal.

Medkün kovke • Vamgechi üytugekey tati kudi mu medkükelchi kachilla—medkükelchi gülliw, vemgechi dewmagekey kovke pewenche mapu mu, veytachi kimün pu kuyvikeche yem elelchi kimün taiñ mülemchi mapu mu.

Medküwe • Tüvachi adkünuwün kuyviche dugun tati pu kuyvikeche yem kimkelavuygün winka dugun itxo re mapudugukevuygün em kom veytachi dugun ñamkületuy vanten mu veytachi medküwe pikel kuyvi mew kudi pigekey ka welu veytachi medküwe doy alükey kudi mew veymu tati medküwe pigekey.

Menu • Vamgechi üytugekey chew tañi mülekem ta gülliw domo pewen mu

Menuko • Mapuchedugun niey ventxenke kimün, veyta menuko pikey tañi mülekeu mu malliñ mu, veyta lawuna ko küchüleki welu niey kiñe newen kürüv entukey rüf vülkontügeyem, veymu nüvakulliñkey ka nüvachekey ka chem rume vülkonüyem witxantukevi pu menuko.

Merun • Vamgechi üytugekey tati txipakelu yiw mew ka rüleleyem ta kiñe che veyta "moko" pikey ta winka.

Metawe • Veyta mapuche ñi küdaw kelü votxa mu dewmageki ta metawe—rali, vemgechi tañi pütokoam muday—matetukem ka niekem mu ta mogewe.

Metu / Petu • Müleyem ta dugu pial, veymu eypigekey "metu müley dugu pial veytachi gütxam mew", iñchiñ taiñ pewenchegen, vemgechi entugekey ta chem dugu rume.

Millakura • Kuyvi mu veytachi "oro" kura pikel veychi petu akukenolu pu español ndometu laken tuwülu, veymu kuyvitun dugu mu kimkeviñ tati oro kura reke txanalekevuy em ta mapu mu, veymu kamarekunüygün kom pu mapuche tañi ellkagetual veytachi valin milla kura.

Millalewkura • Yeniey tañi üy veytachi millalewvü küra kuyvi mu alofkevuy em veytachi pütxa lewvü tañi müleken mu "oro" pu lewvü veytachi dugu iñche tañi dugu no tati pu kuyvike wünenkeche kimpalu veytachi kuyvi dugu veyegün ta küme kimnekevuygün veytachi kuyvi gütxam tañi veleke velem taiñ rüv mapu mülem.

Millanwe • Kiñe ge reke velekevuy em tati "oro" mülekelu veytachi mapu mu tati txuvken niekevulu veytachi "oro" kimvalkey tañi püchürume amuleken mu miñche mapu welu kimgekey ka adgen mu tañi txuvken chew tañi mülem veytachi oro "kanal" reke amulekey.

Mogen • Müleyem ta mogen veymu mülekey küdaw ka mülekey küme velen rukache mew ka veymu küme choyikey kom pu anümka, wüvko ankükelay, vemgechi kimpaviñ kuyvi mapu lavken txipapakelay, pu challwa küme mogen niekeygün. • Veytachi mapu mew müley ta mogen. ¿Chemu? Mogen pigekey kom tati txemkelu—dugukelu—txekakelu—mewüfkelu—pelokelu—nügüvkelu.

Mollvüñ • Veyta pütxa dugun. ¿Chemu am? Genole ta mollvüñ gelavuy ta mogen, mollvüñ ta gülümniekelu kom kalül mu, vemgechi ta mülekey mogen taiñ mülelchi mapu mew.

Monkolmawida • Vamgechi kimgekey ta kiñe mawida chemu tañi monkolkülen mu kuyvi mu txipapalu ta lavken Txeg-Txeg yegu ta Kay-Kay naluwlu, vemgechilewi ta mapu vantepu mu.

Moyo • Kiñe domo niekey moyo chew tañi vochikem llichi tati püñeñ, vemgechi tañi newengeam ka küme txemal.

Mulchen • Tati kake mapu tuwüchi che veychi mapu mu ta anümuwpaygün. veymulle tati Mulchen pintukupavigün tati wigka akulu veymu genkawpaygün veychi mapu mu.

Mülen • Veymu iñche eypipen veytachi dugun mapuche kimün veymu kiñe kuse püllü gütxamkagey veymu kisu eipikey "iñche tañi nielchi pu che kom müleygün chew tañi mülem ta iñche" pikey tati kuse püllü.

Mülewe • Chew tañi mülekem ta pu kuyvikeche veyta mülewe pigekey tañi ruka kom tati pu che mülekelu—pu kulliñ— pu üñüm, veyta mülewe pigekey.

Müley • Mawida mew müley pu pewenche chew tañi llaqgemuchi mapu ka txempüram mu veytachi dugun tañi nieken mu kimkelu veytachi kuyvi gütxam ka kuyvi dugun, welu vanten mu kom püle dewma pu mapuche kimwetulay tañi rüv dugun ka rüv kimün.

Mültxün • Veytachi yagel dewmageki kuyvi kudi kura mu, veymu villke üy nieley tati pu yagel ikel pu mapuche, veyta katutu reke dewmageki, welu wüneltu mu medkügekey gülliw, veymulle tati adümkagekey tañi entugeal veytachi yagel.

Müllovoro • Veytachi dugun kuyvi pu che yem tañi adelkelchi kimün, veymu veytachi müllovoro pikel kom pu mogen mülelu ta mapu mew nielu ta voro veymu tati müllo wülkelu ta newen kiñe kalül mew, veymu kom voro pigelu punwitu pu voro yeniey tati müllovoro.

Müpü • Veyta mapuche dugun müpü pigekey tañi nielchi lüpi tati üñüm—yüvüm—ka kom tati ünlkelu.

Müpü achawall • Veytachi yüvüm mogeleyem vey ta müpü pigekey tañi niel, veymu layem müpü ilo pigetukey.

N

Nagwenu • Veytachi dugun txipakey epewünyem küpaleyem ta antü, dewma küme peloyem, veymu pu mapuche nagwenu pikey kuyvi mu.

Naluwün • Veytachi mapuchedugun niey ventxenke dugun veymu kakerume ad dugun veymu yavkawün pigekey—lladkütuwün pigekey—wüleluwün pigekey—illkütuwün pigekey, vemgechiley taiñ mapuchedugun.

Nalün • Veyta pewenche dugun kisuwen ta nalkigün müleyem ta yafkawün—rümpeluwün ta müleyem kiñe ülcha mew.

Napor • Veyta wevkey ta müleyem ketxan karü adkangey. • Kuyvi mu veyta korügekey rume igekey akuyem ta walüg dewmagekey pikül mu—ilo—charki tukulelgeki, vamgechi mogelekey pu kuyvi mapuche taiñ mülemchi mapu mew, welu vanten mu kimgewetulay veytachi kimün.

Navu • Veyta "zanahoria" küchüley, anken mapu mew mülekey, lig adgey, veyta lawen.

Ndamund • Veytachi dugun iñchiñ taiñ mapuchegen ndamund pigekey chew tañi pünowtukem ta che chew tañi txekakem mu ta kalül che ka kalül kulliñ. • Chedugun mu ka pewenchedugun mew ndamund che pigekey ta üytugeyem chew tañi küme newentuwkem ta che ka nielu villke mogen, vemgechi ta kom püle adentugekey.

Ndamund achawall • Veyta kuyvi pu mapuche üytun ndamund mu ta txekaki kiñe yüvüm, veymu ta achawall ñamüyem pünon mu ta kintugekey tati achawall, veychi kimün ta niey mapuche chew taiñ mülemchi mapu mu.

Ndeykümün • Kiñe nünielchi yewün küwü mu welu ndeykümgi ka ütxünagüy, veymu ndeykümüwün pikey tati che.

Ndometu lavken • Veyta mapuche dugun veychi akulu Cristobal Colon veymu pu mapuche eipi "ndometu lavken tüwchi che ta akuy taiñ mülemchi mapu mu, veymu kake pu mapuche akuy tati ka pu lavken che" pigün

Newken • Veytachi pütxa lewvü rume alün ko ta yeniey, veymu illamtuvalay tañi nien mu ventxen newen ka alüpüratu nagkülepay, veymu niewkli pigekey (Newken pigey).

Norchegeal • Veytachi dugu vanten mew kimgewetulay dewma, kuyvi mew wüneltu mu püchükeche ka tati pu wetxemkülelu gütxamyelgekey tañi nor

txemal—tañi norchegeal—nor gütxamkayal—ka tañi neal nor rakiduam, veymu veyta kümeche pigekey ta kiñe wentxu ka tati domo. • Veyta kuyvike dugun che kiñe weche wentxu—ka tati ülcha domo gülamtugekey, veymu eypigekey tañi koneltunoal wesake dugu mew, veymu ta küme norche pigeal chew rume amulmi.

Norkülenolu • Chem küdaw rume kümelkalenoyem newe ünkülenole valilgekelay tañi norkülenon mu.

Nuku • Veytachi üñüm pilungey ñayki reke, adkintun mew ka vemgechi adgey.

Nüre • Veytachi nüre pikelchi anümka ka mülekey lemuntu mew veymu wulkey llaw-llaw pikelchi vünd ka lgekey. • Welu chew tañi mülekem mu ventxenke nüre, veyta lave nürentu pigekey. Veymu iñche eypian kiñe dugu mapuchedugun mew wüneltu mu üytugekey kiñekentu tati pu mülechi anümka mawida mew, vemgechi tañi kimgeam chemkechi ka chumlen tati pu mülechi anümka taiñ nielchi mapu mew.

Nüwkülem • Veytachi dugun txipakey chew tañi newentuwkülem mu tati pu txoy voro ka yeney ta witxur pigey tati doy newengeam tati kalülche, vey wüla wente konküley ta ilo.

Nüwün • Kiñeke che kuyvi mu "küme nüwkülekeaymi tami pu chem küdaw mu, küme nüwün, veymu ütxünaglayaymi" pikey ta che.

Ñ

Ñachi • Kiñe kulliñ ilogeyem llowtugekey tati mollvüñ katxükünulgekey ta chadi—silantxo—txanan txapi, vemgechi dewmagekey, vey wüla igekey, veymu "ñachituge" piwkey tati pu che.

Ñadu • Kiñe domo küregeyem tañi wentxu lamgen veymu eypikey "iñche ñadugen" pikey tati domo chew rume ramtugeyem, veymu veyta mu kimaymi chem tañi ñadu pikel.

Ñagkañ • Veytachi dugun entukey kiñe machi vey tañi kelluketew machitun mu, vemgechi küme txipakey tati veytachi dugu.

Ñagüm • Veytachi dugun txipakey kiñe che ta ñagümüyem kiñe valin yewün • Ka eypigekey tati che nieyem kiñe valin dugu veymu eypigekey veychi che ñagümüy tañi küme dugu niekel veyta niewetulay tañi ñagümelchi küme dugu.

Ñayki • Veyta pewenche dugun vamgechi üytugekey wiligechi püchi kulliñ ka niekel pu ruka.

Ñegüm • Veyta mülekey wallentu mu lig adkangey ka igekey.

Ñeñe • Veytachi dugun mapuche kimün iñche tañi malle tañi kure vey ta ñeñe pigekey mapuche reñma mu, veymu pewmagen ta kimgetuay veytachi kimün.

Ñimikan • Tüva kiñe kim küdawün villke adkageken mu tati witxal. Vanten mu gewetulay kimlu ñimikan küdaw, veymu ñamkületuy iñchiñ taiñ kimün dugun vanten mu, itxo re wigka kimün nietuiñ mapuchegen.

Ñimin • Veyta mapuche kimün tati pu kuyvike domo küdawkelu ñimin mew veymu veychi domo kimüy ñimin pigekey welu veyta mu tukugekey re avülkan viiwü veytachi küdaw mu vemgechi tañi kümelkaleweal.

Ñimiwe • Kuyvike domoche yem dewmavalkevuygün veytachi ñimiwe veyta mu küdawgekey kümeke makuñ avülkan viiwü mu dewmagekey.

Ñochitu • Veytachi dugun txipakey chem küdaw mu rume yenegeyem ñochitu, matu yegekelay, vemgechi küme txipakey, vemgechi pigekey.

Ñogüm • Veytachi dugun txipakey kiñe kulliñ, ñogümgeyem txayin mansun veymu ñom txayin pigekey. • Kawellu ka vemgechi ñogümgekey kiñekentu.

Ñuke • Veyta kiñe domo fütageyem niekey koñi vey kisu/kidu tañi koñi "ñükë" pikeyu, veymu veytachi domo niekey wentxu koñi ka domo koñi, veymu kay tati ñuke nielchi wentxu lamgen "weku" pigekey. tati ñuke nielchi domo lamgen kay "ñukentu" pigekey, vemgechili ta reñmawen.

Ñukentu • Veyta mapuche adkünuwün iñche tañi nielchi ñukentu welu pu wigka dugun mew "tia materna" pigekey welu iñchiñ tañi dugun mu ñukentu pikeiñ.

Ñumkudi • Kiñe kudi nienoyem ñumkudi kümekelay medkün mu. Veyta mu kellukey domo—wentxu mülelu ruka mew, vemgechi ayiwkülekey ta kiñe rukache.

P

PALIN

Pali • Tüvachi pali pikel veyta kiñe püchü mogkol dewmagekey ka munulkümgekey txüilke mu tañi nien mu kaluvisa punwitu. Ka dewmagekey vemgechi re mamüll mu, veyta awkantun mu tukugekey ka tukugekey wüño, veymu veyachi awkantun palikantun pigekey.

Palin • Vey ta kiñe kuden ka awkantun mapuche tukukey gillatun tañi küme tripal. Veymu tukugekey wiño ka pali, veymu ta palin pigekey.

Pankutxa • Veyta rügo kuchümgekey rali mu masaleweyem, veymu witxü mew dewmagekey veytachi yagel tañi vemgechi kümelkaleweal kiñe vay challa ko mu.

Pechu • Veytachi dugun entukey pu mapuche tati kom nielu mogen—kiñe

che—kiñe kulliñ kiñe yüvüm ka kom tati txekakelu ka nielu mogen niey pechu, ruku pigekey mapuchedugun mu.

Pel achawall • Veyta mapuche adkünun kuyvike pu domo yem vamgechi dugukevuygün em "iñche pel achawall korüpen" pikevuygün em. • Kuyvi mu kakerumey tati achawall mülekelu, kimgelavuy tüvachi wigka achawall veymu akulu ti pu español mapuche mülewe mu kake dugun akuluygün veymulle tati pu mapuche doy küpa winka dugutuygün vanten mu yegün.

Peleru • Vamgechi üytugekey dewmakel ta tukual chilawe mu veyta wüneltu mu tukugekey chillageyem kawello.

Peñi • Veyta mapuchedugun veymu chew rume txawüyem o pewüyem epu wentxu mapuche, vamgechi piwkey. • Mapuche dugun ta veyta epu wentxuwen pewüyem wüneltu mu pentukuwkey chaliwkey, veymu "marmari peñi" piwkeygu, vey kagelu kay wüñoldugulu "marmari peñi" pikey "kümelekakimi am" "may, iñche kümelekaken tañi felen mew" pikey.

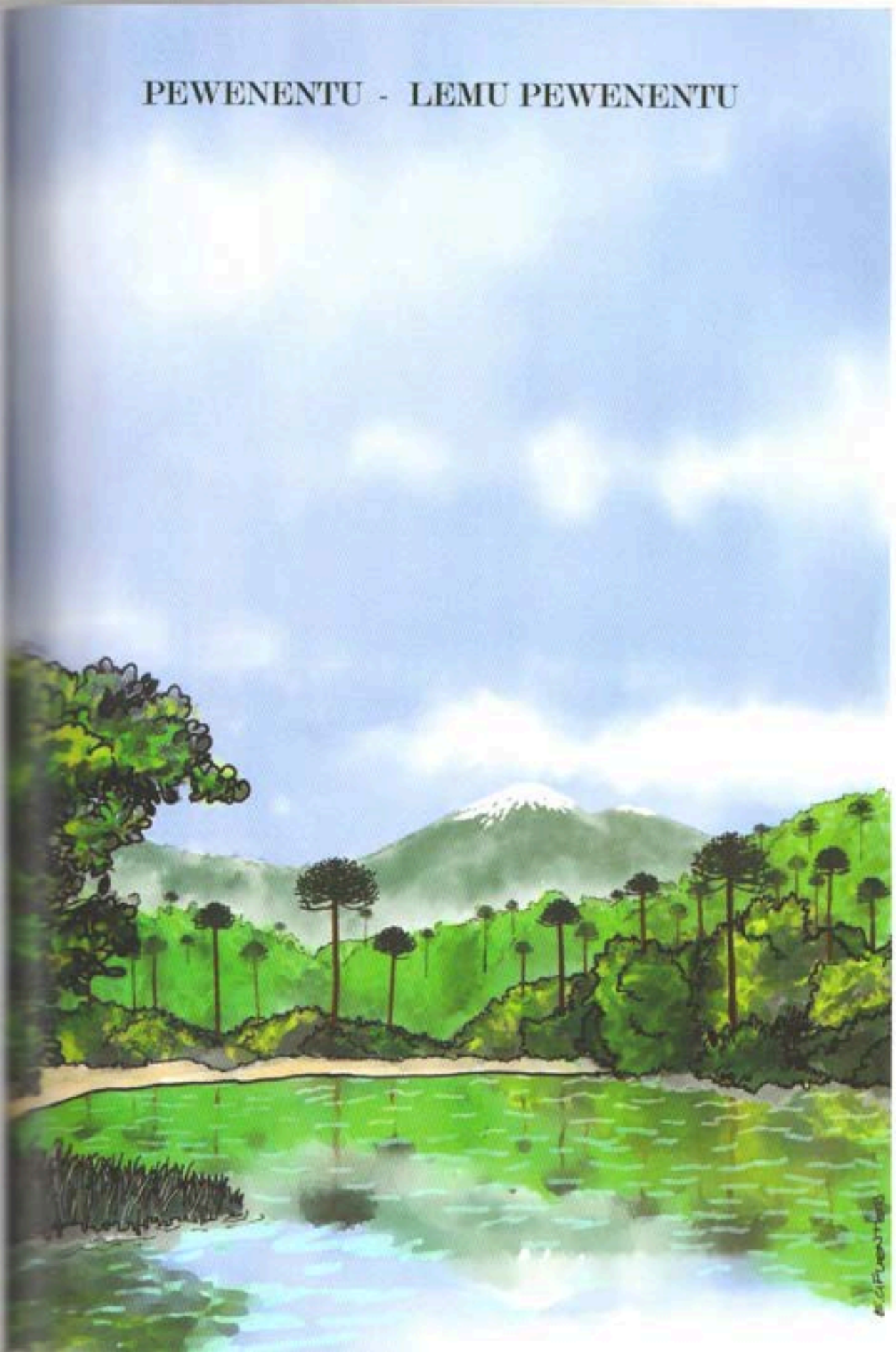
Peñiwen • Mapuchedugun mu epu wentxu nielu kiñe ñuke veymu ta "iñchu peñiwen" piwkey, vemgechi tañi kimnewal ta mogen mew.

Perkin • Akuyem walüg mapuche mülewe mu kom anümka choyükey, wülkey perkin, veymu perkin ta choyün ka rayen pigekey.

Pewen • Veytachi kuyvi anümka kiñentu txemlu pu mapucheygün veytachi mapu mew, veymu pu kuyvi pu che yem kimniekevuygün em veytachi dugu veymu kiñe anümka katxüyal mu egün wüneltu mu gellipuwülkevigün tati gen lemuntu—gen —mawida, veymulle tati epewün gellipupakeygün tañi neal ta yagel pewen tañi küme vünal, veymu entugekey itxovillke yagel veymu veytachi anümka mogeltuchekelu pigekey.

Pewenentu • Veytachi mapuchedugun kimniegey pewenche lofmapu mew vemgechi tañi adümnegeal chew tañi mülem veytachi pewen pikelchi anümka. • Veymu ka müley tati wentxu pewen pikel genoyem ta veyta vündkelay gülliw, veymulle tati ka müley domo pewen pikel veymu vemgechi küme vündkey tati gülliw pikel ka vemgechi mülekey ta yagel.

PEWENENTU - LEMU PEWENENTU



Pewküleal • Mapuchedugun mew velerki taiñ chegen, pewnoyem ta che veymu ta witxakontuwki tañi küme pewküleal gütxamkawküleal taiñ mapuchegen ruka mew, vemgechi taiñ küme veleal mogen mew. • Veytachi mapuche yall niey iñchiñ mew ventxenke dugun veymu iñchiñ taiñ ka ventxenke dugu kimal veymu tañi ñamnoyal taiñ rüv dugun chew taiñ mülemuchi lof mew.

Pewün • Veytachi pewün dugun niey villke ad dugun, pewün pigekey rüpü mew duguluwüyem ta che –ruka mu pewüyem– –wendiwen pentukuwüyem veytachi pewün rüv mapuchedugun.

Pigekey • Müleyem gütxamkawün dungun tati pu che eypikey "vamgechi pigekey veytachi dugun". • Kuyvi gütxam mew txipakevulu veytachi dugun kiñe rukache mew yegekey chem dugu rume ta müleyem, entugekey rukache gütxam mew, veymu eypigekey allküpen tati gen rukalekelu kuyvi tañi lan mew veychi lov mew veymurke vanten mu pegenewetukelay pigekey.

Pigo–pigo • Mapuche kimün mu ventxenke kümeke lawen ta müley welu pu winka veyta küpa weñenleñmavi veytachi kimün lawen niel pu mapuche, veymu veytachi pingo–pingo küney allven kutxan mu ka villke kutxan mu.

Pikel • Iñche tañi pu che yem pikelchi kuyvi dugu vanten mu vemgechi txipalepuy, veymu pu inanke che penetuy adkintuleputun wedake dugu.

Pikül • Kachilla pikülgekey, veymu veyta kümekey korün mu dewma yagelkem vemgechi dewki ta yagel kuyvi kimün veyta vamgechi dewmagekey yagel pu kuyviche.

Piltxuf • Vamgechi üytugekey tati txipakelu chuchi püle rume txawa mu, ünakey rumeñma ka txemkey alüken.

Piren • Veyta nagkey akuyem ta pukem, pewvaluwkey wüneltu mu wente deiñ, veymu pu pewenche kimkey tañi nagal ta piren mawida mew ka llidnapu mu, veymu villke üy ta niey veytachi piren. • Piren nagkelu wüneltu mu veyta piren pigekey, vey wüla amulekey tati düydüy piren. Veymu ka inalepaki tati txaru piren pikel, vey wüla wente mu akukey tati mürke piren pikel veyta, vemgechi adünnegey pewenche dugun mew kürüv tañi yeketew mu kañpüle ka wülken mu rumeñma wütxe ka konkey rukache mew kürüv tukukeyu, veymu rume llikagekey tañi vemken mu.

Pitxu • Veyta kiñe kutxan txipakey txawa mu, rumeñma ünakey wüneltu mu petu txipanoyem ta txar tati pitxu mew veymu kimgekey wesa kutxangen.

Plata • Pu kuyvike mapuche tati wünelu mu mülekelu taiñ ñuke mapu mu veychi kimün nieygün, vanten mu goymalniegetuy villke lofmapu mu plata pigekey, kakeñpületu liqen pigekey tati plata. • Vieru vengelu küdawkel, veyta mu entugekey txarilogko txapelakucha—tupu—kadkawilla—kom villke yewün tañi niekel pu domo ka tati ülmen—lonko—machi—kom veytachi pu che kimniekeygün veytachi dugu chemu mülcken veytachi plata pikel.

Poncho • Vamgechi üytugekey tati tukukel gütantu mew veyta güregekey dewmageyem wüneltu mu.

Povtun • Tati kalovisa küme elgekey wüneltu mu livküleyem veymu tukugekey povtuwe mu. Tati kalovisa villke adümkan küdaw wüllkey kom pu che kümelekey ruka mew veytachi povtun pu domo küdawkey.

Povtuwe • Ka müley kiñe kuliw povtugekem ta kalovisa, vemgechi küdawgekey tati vüwü wüneltu mu chumgechi tañi dewmageal kiñe poncho gütantu mu tukual.

Purun • Müleyem ta gillatun—müleyem kamarekun, veyta tukugekey purun wünelu mu amulgekey vamgechi kiñe kamarekun tañi küme txipayam. Müley villke purun: choyke purun—mara purun—txeqül purun—ka wüneltuley re purun müten.

Püchüwi • Iñchiñ taiñ mapuchegen nieiñ veytachi dugun kiñe domo rume kuseyem püchüwetuy pigeki tañi mülemchi lov mu ka cypigekey kiñe vücha wentxu.

Püdo • Veyta kiñe külche küchüli, veymu wüllkem ta txemün ka newentuwkem ka rakigekem ta küme puwal aylla küyen tati püñeñ, vemgechi ta adentuwküleki ta mapuche domo. • Veyta ka kiñe mapuche kimün tati püdo pikel welu tati kiñe we püñeñ txipapayem tañi ñuke mu núwküleki kiñe küllche mu—veytachi küllche ta küdiñ pigekey mapuchedugun mew.

Pülay ndamund • Veytachi mapuche kimün chumgechi am kimgekey kom veytachi pu dugun che veymu vanten mew kom püle petu chillkatugey veytachi mapuche kimün tati pu winka küpa kimnieygün iñchiñ taiñ rüv dugun, veytachi pülay ndamund mew kom tati mogenke che veyta mew ta pünowtukeiñ veymu miñche ndamund pülay ndamund pigekey mapuchedugun mew.

Püllü • Tüvachi dugun kay mogeleyem ta che tukugekey ta gütxam mew tati kiñe che küme duamgelu ka tati duamtuchekelu chem dugu mu rume kellukelu. vey ta küme püllügey pigeki.

PÜNA—KOYAM PÜNA

Püna • Veyta mülekey koyamentu chod adkangey veymu ta igekey.

Püñeñyem ta domo • Lonko wünelu mu txipapakelu püñeñyem ta domo, vemgechi yallkey ta che.

Püñpadken • Tüva ka wevkey akuyem walüg veymu wevüyem veytachi püchüke lelvün kulliñ kimgekey tañi akün walüg taiñ mülemchi mapu.

Püpüm • Kiñe witxal wüneltu mu küme püpümkünugekey tañi vemgechi küme txipal tati küdaw dewmayal. • Ka müley villka püpümün: dewmageyem koral—ankümgeyem ta wesakelu antü mew, veymu püpümkünuviñ pikey ta che.

Pürokan • Chem yewün rume pütaykülele veyta pürokagekey ka üvin pigekey veytachi pürokan, veymu wigka dugun mu "amarrar nudo" pigekey.

Püron • Kuyvi mew vamgechi kimeluwkeygün püron mu chem dugu rume veyta yekey kiñe werken vamgechi puwkey chew tañi werkügem mu veymu kiñe püron, kiñe antü— epü püron, epu antü—küla püron, küla antü, vamgechi kimeluwkey dugu tati pu küvikeche yem.

Pütxa chawgünechen • Chawgünechen vey ta günekelu mogen che ka günekelu mapu. • Vamgechi gellipun mülekevuy pu kuyvikeche mu yem, veymu rüv küme allkütun niekevuy em tati pu kuyvike antiku che yem rupalu kuyvi mu yem.

PÜÑENYEM TA DOMO

REÑMA

R

Rakiñ • Veytachi püta üñüm kay nüvakollallakey tañi lyal, veymu tañi ilo nümükollallay, veymu vemgechi rulpaantükey walügüyem.

Ramtun • Veytachi ramtun dugu entugekey ta kimgeyayem ta kümeke wesake ka villke dugu.

Raral • Veytachi anümka müley ka txemüy kiñentxür veychi mülelu mapu veymu pu pewenche kimnievigün tañi lawengen rüle mu veytachi anümka lükura mu mülekey.

Rawli • Veytachi anümka müley nagmapu mew, koyam küchüley. • Pu kuyvike mapuche kimpalu veytachi günen chemu tañi kümeken veytachi pu mamüll, veymu veytachi rawli mamüll tañi newengen mu ka rume kümekey küdawkan mu veymu veyta mu dewmagekey witxü- rali -rüfüwe -kultxug- ka villke yewün duamkel ruka mu kiñe che.

Rayen • Vey ta mapuche tañi ayin rayen anümka tañi wülkel walüg akuyem, ka villke rayen müley villke adgelu.

Reküluwün • Reküluwün pikeyiñ taiñ mapuchegen kiñe che kimnieyem kuyvike dugun mancluwükem veychi kuyvi kimün mu. • Ka vemgechiley villke reküluwün. Ürküyem ta che, veymu reküluwkey chuchi püle rume vemgechi tañi küme ürkütual.

Reñma • Kiñe ruka mew mülechi che chew tañi mülem mu ta kiñe kurewen nielu püchükeche kom ta wetxemkülelu veyta reñma pigekey mapuchedugun mew. • Kiñe rukache kalli txipalelu vey ta kiñekentu ta reñmagekey ka kiñeke vemkelay welu iñchiñ taiñ mapuchegen vemgechi ta vül pületu neal kake rukache vemgechi duamtunewki ta che kuyvi mew.

Reñmawen • Kiñe rukache mew chew tañi mülem mu ta kiñe kuyvi kuse kuyvi vücha ka mülem ta villke we txemkeche, veyegün reñmawen iñchiñ piwkeygün. • Veytachi dugun ta alütuwüy veymu tati peñiwen mülekey ka mülekey domo lamgenwen, veymu kom veyta yegün ta reñmawen tañi nien mu yegün kiñe ñüke ka kiñe chaw, veymulle tati veytachi chaw tañi peñi, malle pigekey, chaw tañi lamgen kay palu pigekey, ñuke tañi wentxu lamgen kay weku pigekey, ñuke tañi domo lamgen kay ñukentu pigekey. Vemgechili ta reñmawen mapuche mew.

Rere • Vamgechi üygey pewenche mu mülechi kiñe üñüm tati wechodmamüllkelu tañi wün mew, veymu niey tañi newen, vemgechi wechodkevi ta mamüll.

Rigülpilun • Pu kuyvikeche yem villke kutxan mülekelu mapu mu nielkevuygün ta kiñe üytun, veymu tati kiñe rukache mu tati puliwen wütxalu eipikey "chumgechi wünmay tati txavia rigülpilunpelu?", küme wünyem veymu eypigey "vachiantü küme wünmatuy" pigekey.

Rokiñwe • Tüfachi rokiñwe pikel kuyvi mew chew tañi yegekem ta yagel, itxo re "maletà" pigetukey vanten mu, veychi akulu pu winka welulkapatuygün veytachi mapuche dugun, veymu ñochitu ñamkületuy taiñ chedugun.

Row • Veyta we txemküleyem igekey chadi mu vemgechi rume kümentugekey—nalka reke igekey ka lawen reke dewmagekey pu küvikeche mu yem.

Ruvuwe • Veyta reqkem challa korü kiñe rukache mew ka müleyem txawün.

Ruwen • Tati vüwalchi kaluvisa wüneltu mew lipümgekey ka ruwegekey tañi vemgechi küdawgeal.

Rügal • Mapuche gütxam mew veyta mu rügalküley tañi pu kuyvike cheyem—tañi ñuke—tañi chaw—kom tati wünenküleelu iñchiñ mew.

Rügi • Tüvachi lemuntu mamüll txemkey ta mawida mu welu ka tukugekey kiñe machi gillatuyem veymu kiñe kurüche pürakawellu niekey katxün rügi, külen kawellu tukunekey mamüll kuchillu yenekey puruyem ka txünkayem ta rewe mu.

Rüle • Veyta mapuche dugun pu kuyvikeche yem kom kimniekevuy em veytachi adkünun veymu ramtuwigün tati pu che "chem kutxan anta vemnieymu tami pu che" veymu tati ramtupel eipikey "rüle kutxan ta vemnieiñmu" pikey tati llowdugupelu tati rukache mu.

Rüme • Veyta kiñe anümka txipakey mallinentu mu. veyta kümekey dewman mu wagku—chillawe— vatu —tukugeki gütantun mu —dewmageki veyta mu külko— llepü ka villke yewün niekel ruka mu.

S

Silantro • Veyta kümekey ta yagel mu welu tati rali mu yafütual tukugekey. Mülekey llid mawida mu, karü adkangey.

Sintal • Veyta kuyvi dugun vamgechi üytugekey tukukel chillan kawellu mu chew tañi üvigekem kiñe chillawe.

T

TOROMPE

Taiñ • Ventxen che ta nieyem kiñe yewün, veymu iñchiñ taiñ yewün pikeygün.

Taiñ chegen • Kom mogen che mülelu mapu mew veymu eypiwkey tañi vegechi küme adkünual txavtu taiñ chegen. • Iñchiñ taiñ chegen "domo" " wentxu" vemgechilciñ ta mapu mew ka vemgechi elkünugen mu taiñ ñüke mapu mew.

Takun • Tati takun pikel tukugekey gütantu mu, vemgechi tañi cñumküleal umagtun mu pund.

Takuwün • Kiñe domo ka kiñe wentxu ka kom tañi pu reñmawen niekey ta takuwün, veyta chew tañi wütxenoyam tañi kalül dewmalgekey.

Tapül • Kom pu anümka mülelu niey tapül, welu akuyem pukem ütxünagkey kiñeke tati tapül walüg wüla wevtukey veytachi tapül.

Tevid • Chem rume tevidtukuavuy, che rume ka vemgechi tevidavuy lipag mew—chag mew—kalül mew, vey ta tevid pigekey. Tati kiñe küdaw tevidgeyem we dewmanegeyem küme txipakelay.

Teyvü • Ketxan kisutu teivüyem, veymu txillagekey kawellu mu era mu. • Rupayem kiñe nüyün, teivükey mülechi pu yewün.

Torompe • Ayikantukem chilltatun mu ka ayikalelgeki kiñe weche domo, wünd voro mu ta dugulgekey

Tuten • Veytachi dugun txipakey kiñe che küme tuteyem küdaw mu ka tutewküleyem kurewen.

Tx

Txagko • Kuyvi mew pu mapuche kisu tañi dugun mu kom kimniekevuy mapudugun chumgechi adkünugeken tati txanko veyta kiñe püchü mogkol txaglin nagkelu kürüv mu.

Txagko piren • Veyta piren nagkelu txaglin reke tati txagko veymu kurawki tati piren, veymu pu pewenche kom kimniey veytachi dugu.

Txalkan • Tüvachi newen nagpakey wenu mu, newentu txovkükey, veymu pu kuyvike mapuche yem nüwkülekevuygün tañi vemgechi newengeam egün kom tati pu che.

Txal–txal • Kiñe che kimgekey ta ümagküleyem, ventxeñma alütxipa allkügekey vemgechi tati kiñe che kudulen veymu.

Txanatxapiwe • Veytachi kura ka kintugekey pütxake lewvü mew txanatxapiweal, veyta ka pekan pevalkelay kiñe kura nielu txolol ka txünkürkülelu veyta dewkülelu pegekey veytachi yewün duamyekel ruka mu.

Txapelün • Veytachi dugun vanten mu newe kimgewetulay pu mapuche mew chem anta veyta pigetuy tati veytachi dugun kiñe txüllkevel veyta chew tañi txayintukugekem kiñe kulliñ veyta mu txayigekey kiñe waka llichikageayem veymulle tati txapelün pigekey.

Txapelwe • Veyta kay pu pewenche vamgechi dugukey kiñe kulliñ kisu layem entuñmagekey tañi txüllke veymu ta anküyem tati txüllke püchürume irukagekey ta kuchillu mu, vemgechi ta entugekey txapelwe, sovagekelay.

Txar • Veyta vamgechi üytugekey kiñe allven we küme duamkületuyem, vemgechi allven mu txipakey tati txar.

Txaru • Tüvachi üñüm nüvayüvümve ka nüvakey puchüke kulliñ tañi ilotual vemgechi tañi mogeleal veymu kiñe rukache inaduamnekey tañi nielchi weke püchüke uvisa—weke kapüra—weke püchüke yüvüm—kom tati weke txem kulliñ kintulgekey.

Txavwe • Veytachi kachu lawentuyüvümün mu kümekey ka ilceltugekey tati pu weke yüvüm tañi vemgechi küme mogeal ka güñünoal vamgechi küme txemkey tati yüvüm mülelu rukache mu.

Txawün • Mapuchedugun mew veytachi txawün dugu newentuwkem ta ventxenke che veymulle tati gillatun ta txawün pigekey ka vemgechi kimniegey ta mapuchedugun mew, welu ta kiñe txawün mu chew tañi gütxamyegekem ta villke dugu ka adümgekem dugu veymu mülekey kiñe kasike ka kiñe lonko vemgechi tañi küme txipayal tati gütxamkawün. • Kuyvi mew müleyem gütxamkawün kiñe werken ta txapümchekey vemgechi kimeltuwkeygün tañi müleal txawün, veyta amukey tati wünenkülelu ruka mew—kiñe vücha wentxu—kam kiñe wünen kuse vemgechilekey ta txawün mapuche kimün mew. • Tüva kuyviche dugun tati wünenkülelu kiñe lof mew veymu ta eypikey tüvachi küyen neaiñ ta txawün pikey, veyta mu kimgepem mu villke dugü.

Txayin / Txarin • Kuyvi mew kom wüneltu mu txayigekey tañi vemgechi newenküleal kiñe küdaw veymu tati txayin newentu üvikümugekey tati txayin.

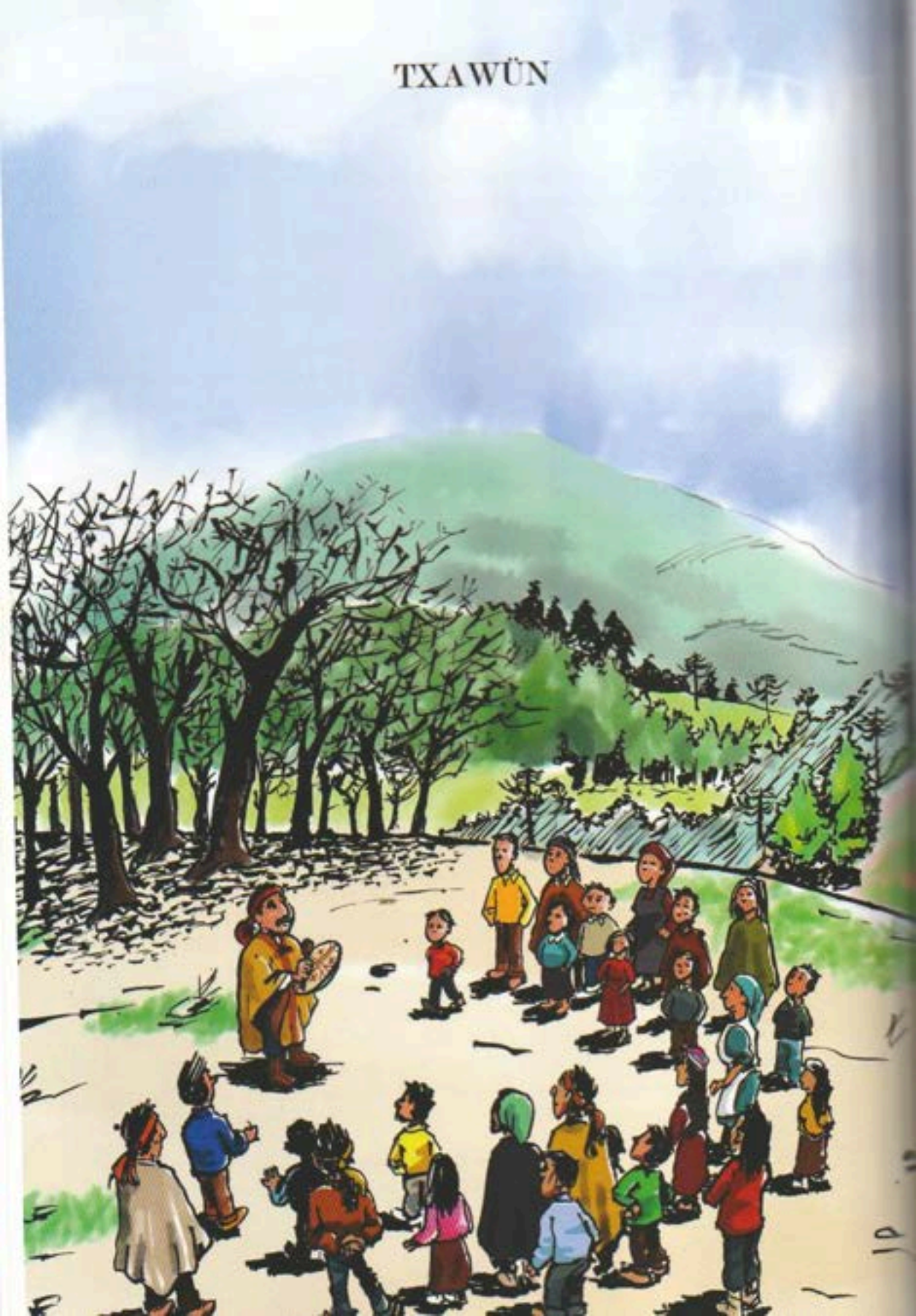
Txayiwe / Txariwe • Veyta dewmalgekey tati kiñe wentxu tañi tukual newenke ka vaneke küdaw mu vemgechi tañi allvünoyal tañi txariwe.

Txegül • Tüva ta kiñe üñüm mülelu che mapu mew dugukelu küpaleyem chemkün, kañpületu "quelchue" pigekey. Veyta mu entugey tañi üy chile mapu txegül mew ta inayentugey.

Txekay • Txekan vey ta newengeyem tañi mür chag, veymu txekay pigekey. Kuyvitu mew llaqgey müten ta püchükeche veykachi ta kimeltugekevuy tañi kimdugual chedugun mew, veymulle tati kimtxekay püchükeche ka kimduguki kuyvi mew, vemgechilekevuy em ta mapuchedugun vanten mu ñamkületüy tüvachi dugun ka veytachi kimün.

Txekayawan • Veytachi dugun entukey kiñe witxan mülepuyem ka rukache mew, veymu amutuayem "iñche txekayawtuan" pikey.

TXAWÜN



Txeltxüm • Kuyvi mew gekenolu ka kimgekelay wigka veymu tati pu mapuche mülekelu itxo re mapu mu txipakechi kachu lemuntu mu—malliñentu mu—ka mülekelu wechuntu mawida, kom veyta igekey kuyvi mew veymu gekelavuy kutxan. • Veytachi anümka wevkey müleyem ketxan, ragintu mu txipakey, karü adkangey.

Txem • Taiñ mülemchi mapu rupayem antü kom ta txemkey: kulliñ—yüvüm—ko—challwa—üñüm—anümka—veymu che ka txemkey kom veytachi dugu kuyvikeche yem kimkevuygün em. • Kom tati mülelu mapu mu txemki: che—kulliñ—üñüm—yüvüm—anümka, kom vamgechili.

Txemümkelü • Kiñe wünen che mülelu ruka mu dapintukevi ka txemümkevi ta püchükeche—wetxem che, veymu txemümkelu pigekey. Veytachi mapuchedugun mew ventxenke dugun niey tañi kimün mew iñchiñ pu mapuchegen txemüiñ taiñ dugun mew welu vanten mu pu wünka yewelkatukeiñmu taiñ nien mu ka dugun chemu anta vemkey tañi gewetunon mew tati pu txemümkelu chedugun mu.

Txemümün • Che ta püñeñgeyem wüneltu mu txemümkeyu tañi ñüke pu pütxa mew, vey wüla puwüyem wüla tañi txipapal mew pelon mu kellutxemümgekey vemgechi tañi nor txemal.

Txemün • Pewüyem ta epu che veymu eypiwkey "iñche küme txemün tañi ñuke mu ka tañi chaw mew, veymu tüva kümeleken tüva chew tañi mülem mu". • Mapuche kimün mew müley ta txemün dugun, veymu eypigekey veyta tañi küme txemün kagelu kay wesa txemün veymu epuley ta txemün mapuchedugun mew.

Txen–Txen • Veyta mapuche kimün chemu anta müley veytachi Txen–Txen pikel tañi kimnien mu pu mapuche mülen mew ta mogen, veymu txemkey ta mawida tañi vemgechi chumnoal ta mülechi puche txipan ko ta müleyem ka txipapayem ta lavken, veymu txemkey mawida vemgechi tañi katxütuaviel lavken ka vemgechi katxütuaviel ta kürüv, vemgechili mogen taiñ mülemchi mapu mew.

Txepetu • Kiñekentu che duamyenewüy pu domo, pu wentxu txepetuwkey tañi pegeleluwal tañi duamyenewün ka mañumtunewün txepetuwün mu.

Txipan • Kuyviche dugun mew kiñe txipayem veymu eypikey "iñche txipan" pikevi tañi pu che chew rume amuale.

Txipankintu • Veytachi dugun txipakey kuyvi mu nieyem welukawün tati pu mapuche veytachi txavkintun dugun rüv mapuchedugun, veymu alümapu amukey tati che tañi adkintumeal.

TXEN-TXEN PÜLLÜ

Txipantu • Txipantu pigekey akuyem ta wallün antü, vey ta we txipantu pigekey. • Tüvachi dugun entugekey ramtugeyem ta kiñe che veymu eypigeyem "chumten txipantu nieymi eymi" pigekey, veymu veley tañi eypial "iñche epu mari kechu txipantu nien" pial ramtugele.

Txipay • Mapuche dugun villke kimün niey, veymu pegelay che ruka mu, veyta "txipay" pigekey, veymu kuyvi dugun mu vamgechi entugekey.

Txiwkü • Tüvachi üñüm ülkantukey mawünayem, veymu kimelchekey müleal mu mawün ka wüsaleayem wütxe.

Txokotxoko • Iñchiñ taiñ mapuchedugun mew ventxenke kimün dugun ta müley, veymu tati vamgechi kimnegey veytachi llaliñ vengelu welu müpügey—pünd txipakey—ñochitu dugukey welu tañi kalül yavüy, karü adgey ka meli ndamundgey.

Txola pewen • Pewenche dugun mew ventxenke dugun ta müley, veymu ventxenke dugun kimgewetulay tüfa vanten mu veytachi txola pewen rali

reke txokigekey, veymu kuyvi mew pu pewenche yavütukevuygün veyta mu. Veymu tati txola mu kimgekey chumten txipantu nien tati pewen

Txonon • Veytachi adkünun duguwe mu kimniegey chumgechi küdawgeken wüneltu mu kalovisa, txonogekey wüneltu mu konpual ta adpawe mu, veymu wüla villke küdaw entugekey. • Ka dungun vey ta yavüleyem kalovisa pod mu, vey ta wülelgekey kiñe mamüll mu, tañi vemgechi entual pod tañi niel.

Txonowe • Pu kuyvike kuse veytachi txonowe mu wüneltu mu küdawgekey tati küchan kalovisa, veymu wüla dewmagekey ta vüwü küliw mu vamgechi txipakey ta kütaw.

Txor • Kiñe challa korü vayükülele, vey entukey txor ilo vayümtukunegeyem kom, veytachi kimün niey pu mapuche, veymu txorküli korü pikey tati pu che.

Txoy • Iñchiñ taiñ chedugun mew vemgechi üytugekey ta chew tañi nüwkülem mu tati pu txoy voro pigekey mapuchedugun mew vemgechi dewküley tati kalülche.

Txoy ndamund • Che ka kulliñ nien mu ta voro veymu ka niey txoy kom püle, veymu ndamund niey ventxenke txoy veymu mapuchedugun mew ta txoy ndamund pigekey veymu pewmagen kimavimi veytachi dugun.

Txüg–txüg • Veyta wevkey txüg-txügentu mu kurü kallvü adkangey.

Txüko vüw • Veytachi küdaw dewkey kuliw mu vamgechi entugekey vüw, vey wüla txükogekey tati dewkülechi vüw.

Txülke • Tüva entugekey ilogeyem ta kiñe uvisa—kapüra—kawellu—waka, veytachi txülke mu entugekey tati tukual gütantü mu ka veyta mu entugekey tañi dewmagekem llasu—wütxantukuwe ka villke yewün küdawkem.

Txün–txün • Entugeki veytachi dugun kiñe che gütxamkayem tañi chumken wütxeyem kam llükayem, veymu tañi kalül newengenolu txüntxünkey, ka vemkey pewvalueyu wekuvü chew rume.

Txüpuwe • Tüva kay ka dewmagekey mamüll mu ka tukulelgekey txülke tañi vemgechi wülelal tañi püranielchi kawellu, veymu yenekey tati txüpuwe.

Txüvon • Rüleleyem veymu ta txüvonkey ta che, veymu kintulgekey lawen kümelu veytachi txüvon mu chew tañi ñayikem ta pu pel.

U

Umañtxipan • Kimgenoyem kiñe che chew tañi mülen veymu ruka mew eypigekey "veytachi che txavia umañtxipay" pigekey rukache mew.

Umañtu • Kiñe che umañüyem ka ruka mew, "veytachi che umañtulepay taiñ ruka mew" pikey tati gen ruka, vamgechi gütxamyegekey veytachi umañtu dugun.

Upaduam / Rupaduam • Veytachi dugun txipakey kiñe che petu küdawüyem veymu werkügeyem chemu rume veymu tati che eypikey "rupaduamgeli wüla" pikey tati che.

Upen • Kiñe che upewtuleyem dugu mu, veymu eypikey "iñche upentulepen, veymu rupan veytachi dugu, welu ka vemwelayan tañi küme güneduamküleal" pikey.

Ü

Ülmen • Veyta rüv mapuche dugun tañi rekülnietew veyta yamuwün pigekey, veymu kiñe wentxu ventxen yamtun nielu—ventxen newen nielu—norchegelu—kimchegelu—kimkollaqtulu—veyentucheve—kimlu ta nalün / kewatun—nielu kullíñ—veymu ülmen pigekey kiñe wentxu nielu veytachi valinke dugu veymu wünenkünugekey kiñe lof mew ("kasike" pitukey pu winka).

Ünkütxipan • Kiñe che lladkülen txipayem tañi ruka mew eypikelay chew püle künual veymu ünkütxipay—ünkünentuwüy pigekey tati txipalu vemgechi kiñe rukache mew.

Ünvitun • Müleyem üdewün kiñe dugu mu ka elugekey kiñe che kalku pigelu, veyta ünvituwün pigekey, veymu chemu rume elugekey ünfi mate—yagel—pülku—ko—mürke mu ka chem yagel mu rume.

Ünviwi • Chem rume aretuwüyem che welu pinoyem, veyta pikelay aregelümal, veymu veytachi che ünviwi tañi yewün mew.

Üñam • Veyta mapuchedugun kiñe weche wentxu duamtunieviyem kiñe weche domo tañi vamgechi txipaken mu ta küreyewün wüneltu mu ellkatu gütxamyewkeygu tañi duamyewal egu veymu veytachi üñam dugu reke vemgechiley taiñ mülemchi mapu chumle rume tañi duamneal taiñ ñüke mapu.

Üñüm • Kom tati nielu lüpi ka ünikelu vey ta güñüm pigekey chedugun mew, veymu kiñeke alükey ka kiñekentu püchükey. • Kom tati ünikelu lüpigelu vey ta güñüm pigekey mapuchedugun mew, veymu kisu yegün / kidu yegün puliwen ülkantupakeygün kom üñüm vemgechi ta gellipupakenieygün. • Veyta chawkey mawida mu lelvün mu rume, kiñekentu txepelchepakey puliwen.

Üpepewen • Veytachi üpe pikel kümekey ta üyümkütxalün mu, veymu tukugekey kütxal mew.

Üpituwe • Kom yüvüm / üñüm niey veytachi üpituwe chew tañi ikemeygün ka chew tañi ñimikem tañi yagel, veymu üpitukeygün vemgechi mogelekeygün.

Ütipu • Veyta tukukel chillawe mu tati pu wentxu tañi duamkel veyta dewmagekey vieru mu adentugekey ta damün mew vemgechi tañi küme anüleal wente kawellu.

Ütxan • Veytachi kachu kom mapu mew müley, veytachi kachu ikey tati pu awka kulliñ ka tati pu ñom kulliñ niekel ruka mew, veymu veytachi kachu mew motxileki tati pu kulliñ welu vanten mu dewma gewetulay veytachi kachu tañi pu wigka apümnietun mu kake anümka mew.

Ütxar • Tati ikelchi kochü yagel niekey punwitu veytachi ütxar igekelay: txüg txüg—llaweñ—llag llag, veyta niekey ütxar ka ventxeley.

Ütxir • Veyta txavtu domochewen lladkütuwkey tañi nielchi küme yewün kagelu kisu üi nienon mu.

Üvin • Veytachi dugun müley pu pewenche mew chem rume txapeltukugeyem newentu üvigekey, vemgechi tañi newenküleam.

Üyiw • Veytachi dugun küwü mu ka logko mu pegelgeki chem tañi duamtugen, vemgechi kimgekey veymu üyiw müli pigekey.

Üytun • Kuyvikche yem tañi kimün mew kiñe che ta niekevuy kisu/kidu tañi üy, welu akulu tati pu ndometu lavken che (pu winka) veyegün eluadwetulavigün ta pu mapuche tañi niekal kisu tañi rüv üy, veymu tüva ñamtuy üytun mapuche ka tati pu wechekeche yewetukeygün tañi dugual mapuchedugun mew.

V

Vachiantü • Witxayem ta kiñe che, eypikey wiya kiñe dugu rupay, vachiantü ka dugu mületuy. • Tati pu kuyviche yem kake dugun kimkelavuygün em, welu akuchi pu winka mu wüla rume lladküygün(illküygün) tañi muntugepan mew kom taiñ niekel, veymu vachiantü mew weñagün antü rupaletuiñ, veymu kom pu mapuche veletuy vanten mew. • Kiñe gen ruka ka kiñe wendi pewüyem ta rüpü mew, veymu eypiwkey "fachiantü pewürkeayu veyta mew" piwkeygu epuñpüle yegu, vemgechiley ta veychi pentuküwün.

Valeay • Kiñe küdaw küme amulenoyem veymu eypigekey "vemgechilelay, vamgechikünoavimi kümelvilmi, vey wüla valeay veymu küme txipay tami küdaw".

Vali • Veytachi dugun pu pewenche gutxamyegeki dewkülechi dugu, veymu "vali tati veytachi dugu" pigekey ka gütxamyegekey tañi ñochi ñamkületun mu tati veytachi mapuchegen taiñ pu che mew ka newe valilgewetukenon taiñ rüv chedugun.

Valin • Kiñe wentxu kiñe domo nielu kimün vey ta "valin che" pigekey ta mapuche gütxam mew. • Iñchiñ taiñ mapuchegen nieiñ ventxenke valinke dugu taiñ mülemchi mapu mew kakeñpüle dewma kimgewetulay veytachi valinke dugu taiñ mülemchi lof mapu mew. • Veyta kuyviche dugun kiñe dugu allkügeyem—pegeyem—ka müleyem chem dugu rume küme dugugele, veymu "valin dugu" veyta pigekey.

Valinon mew • Kuyvi mew winka dugu valikelavuy em welu vanten mew kaletuy ta dugu tañi anümuwpan mu ta winka iñchiñ taiñ mapu mew, veymu veychi dugu valilkelavimün pigekey kuyvi mew.

Vamentun • Veytachi dugun kuyvi mew tati pu kuse—pu vüchake wentxu wüneltu mu pünteventukey, vemgechi wülkeygün tati vamentun mew mañumtun tañi vemgechi neal küme velen kom che tati vamentun mew.

Vanetun • Mapuche dugu mew villke dugun txipakey vemgechi kimgen mu taiñ dugun veymu wentxu—domo küdawyem vanetukey, müley kiñeke vane küdaw: entual kura—menkual saku yewün—küdawal mamüll mew, veymu "rume vanetun" pikey tati che.

Varilla • Kuyvi varilla mew kiñeke rupa ruka mew wülelgeki welu kolekio mu vill antü reke wülelgekey ta püchükeche iñche tañi rupan mew veychi wesa dugu mew.

Vatu • Tüvachi dugun chillawe mu txipay, veyta tukugekey chillageayem ta kawello, veymu veyta yenekey peleru—lama—vatu—txülke uvisa, veyta chillan kawellu pigekey. • Veytachi chilla kawell tati pu pewenche vey tañi niekel txipal mew wente kawellu txayikünugeki veytachi vatu pikel ta pewenche dugun mew.

Vawpüle • Iñchiñ taiñ mapuche dugun niey ventxenke kimün veymu tati kimlu veytachi mapuche dugun veymu eypigekey kuyvi mew rüv velekevuy em taiñ dugun akuyem che ruka mew: "vaw püle konpage—küpage—amuge—txipage—kümuge", vamgechi dugulgekey veytachi vawpüle pikelchi dugun.

Vayko • Kiñe challa mu tukugekey ko, veytachi ko vayümaviñ pigekey, veymu vayüyem vayko pigekey. • Veymu eypikey tati che mülelu ruka mu "vayimaymi ko" kam "vayimge ko koñi/ñawe" pikey. • Tati kofütualchi che vey "vaykenolpe ko" pikey tañi vayinoal ka matetual.

Vayümün • Ko vayümgekey duamgeal mu—korüyam—lawentuam—küchatuam ka vill duamal.

Veleay • Kiñe dugu müleyem veymu eypigekey "vemgechileay veytachi dugu" pigeki veymu tati gen dugu ka tañi kompañnietew kom txavtu "may veleay" pikeygün • Veytachi veleay pigey kiñe dugun vemgechi norümgeki ta dugu.

Vemgechi • Mapuche yall kuyvi mew txemkey ta kimün mew, chumgechi rupalekey ta txipantu ka vemgechi amulekey kimün tati pu wünenke che mew, vanten mu kom veytachi dugu kimgewetulay tati pu we txemkeche mew. • Iñchiñ taiñ chedugun ta niey ventxeken kimün veymu ta amuleyem txemküleyem ñochitu ka vemgechi iñchiñ mülerkeiñ taiñ mapu mew veytachi dugu kimniey pu kuyvikeche.

Ventxen • Alün che müleyem veyta ventxen pigekey ta mapuche dugun mew welu ka tukugekey veytachi dugun müleyem ta alün yewün—kulliñ—ketxan, vemgechi dugukey ta pu pewenche. • Tati pu kuyvike che yem kom kimkevuygün em ta ventxenke dugu taiñ mülemchi lof mew vantepu mu ñamkületuy kom veytachi dugu.

Vewla • Vanten mu—vantepu mu. Veytachi kuyvi dugun vanten mew kimgewetulay tañi mületun mew veytachi champuria vewla kimtuiñ winka dugun tañi vemün mew vanten mu duamwetulaiñ taiñ kuyvi dugun.

Vey tüva • Vemgechi dugukey pu mapuche chew rume müyawüyem ka entuyem ta kiñe rüf gütxam, veymu "vey tüva mew—vaw" pikey ka amulniegekey ta gütxam.

Vilu • Mapuche dugun mew tüfa chi vilu pikel veyta Kay-Kay pigekey tañi nien mu lan günen veymu tañi pu yall velerüpukey wesake dugu nien mu. • Tüvachi üy kuyvi mew Kay-Kay pigekey tañi apümchen mu ka tañi entupan mew lavken, welu günemapun kutxanduamyen mu ta iñchiñ, veymu pu mapuche Txeg-Txeg piketuiñ ta gillatun mew.

Villka • Vamgechi dugun ta niekevuygün em tati pu kuyvike che vemgechi tañi nieluwken ta yamtun welukentu, veymu tati peñiwen ta kuregeyem veymu "villkagen" pikey pu peñiwen, veymu tati domo kay "iñche tañi pu villka" pikey tañi velen mew tati yamtuwün welukentu.

Villkuñ • Veytachi pu chi püchü kulliñ mapu mew mülekelu pewenche mapu mu wevkey walügüyem areyem ta antü veymu tati llikagekey tañi adkintual püchükeche. Tañi adentu külengey ka willgey, veymu kiñekentu karüadgey—kurüadgey—txakayadgey. • Veyta mülekey lelvün mew akuyem ta walüg wevkey ta lil kura mu-mawida mu-lelvün mu welu afüyem ta walüg ka ñamtukey vemgechilerki taiñ mülemchi mapu.

Vill püle • Tati veytachi dugun kimgewetulay mapuche mew, kiñekentu müten kimniewüi veytachi mapuche dugun, kuyvi mew vill püle amuyem ta che allkükey veytachi kimün dugu, veymu txipakey veytachi dugun kake adkünun mew, vill püle müley che—yagel—mamüll—ko—kulliñ, vemgechiley veytachi vill püle pikeelchi dugun.

Vochi • Wünd mew vochikey moyo tati püñeñ, vemgechi entukey ta lichi tañi ñuke mew.

Vokaw • Veytachi dugun kimgewetulay vanten mu tati pu kuyvikeche vamgechi üytuki tati tukukel wünd kawellu mu chew tañi konkem mu witxantukuwe ta kiñe püranielchi kawellu.

Volil • Volil pigekey chew tañi newentuwkülem kom anümka mülelu mapu mu ka vemgechi txemkey chew tañi mülem, veymu volilentu pigekey. Veytachi pu volil mew entugekey lawen kuyvi mew. • Mapuche dugun mew volil pigekey chew tañi newentuwkülem kom anümka mülelu mapu mu ka vemgechi txemkey chew tañi mülem.

Voltu • Tati avüm gülliw veyta voltu pigekey pu pewenche mew vemgechi ta niekeygün yagel ruka mew veymu veytachi voltu gülliw mew ventxenke küme yagel ta adümkagekey veymu kakeñpüle kimgekelay veytachi kimün.

Voro • Voro pigekey mapuchedugun mew chew tañi dewkülem mu ta kalül ka villke üy ta niey chumgechi nüwkülem mu tati pu voro. Kom mülechi voro ligadgey ka rumeñma yavüy, vemgechi tañi küme newenküleam tati kalül. • Ka kiñe dugun kimaymi, tati voro pikel mapuchedugun mu kom voro yeniey kiñe yiwiñ vemgelu kom voro che —kom voro kulliñ—kom voro yüvüm–ka vemgechili kom üñüm.

Vosal • Veytachi yewün mu kümekey ükelün mu ta kawellu veyta age kawellu mu tukugekey, vemgechi tañi küme witxaleam.

Votüm • Kiñe kürewen mew txipaki veytachi dugun tati chawgelu votümyegekey.

Votüm–Ñawe • Ka kiñe rüv dugu veley tati wentxu nielu kure, veymu tañi kure nieyem wentxu koñi, veymu tati wentxu votümgen pikey. Welu tañi kure nieyem domo koñi kay, veymu tati wentxu veley tañi ñawegen pial. Veymew ka kiñe rüv dugu, veley tati wentxu koñi veley tañi deya piafiel tañi domo lamgen, veymu veytachi domo lamgen kay veley tañi wentxu lamgen piyal, vemgechi ñochi adümtuaiñ taiñ mapuche dugun.

Votümentu • Kiñe wentxu votümgeyem, ka kuregeyem veychi votüm, veymu votümentu pigekey.

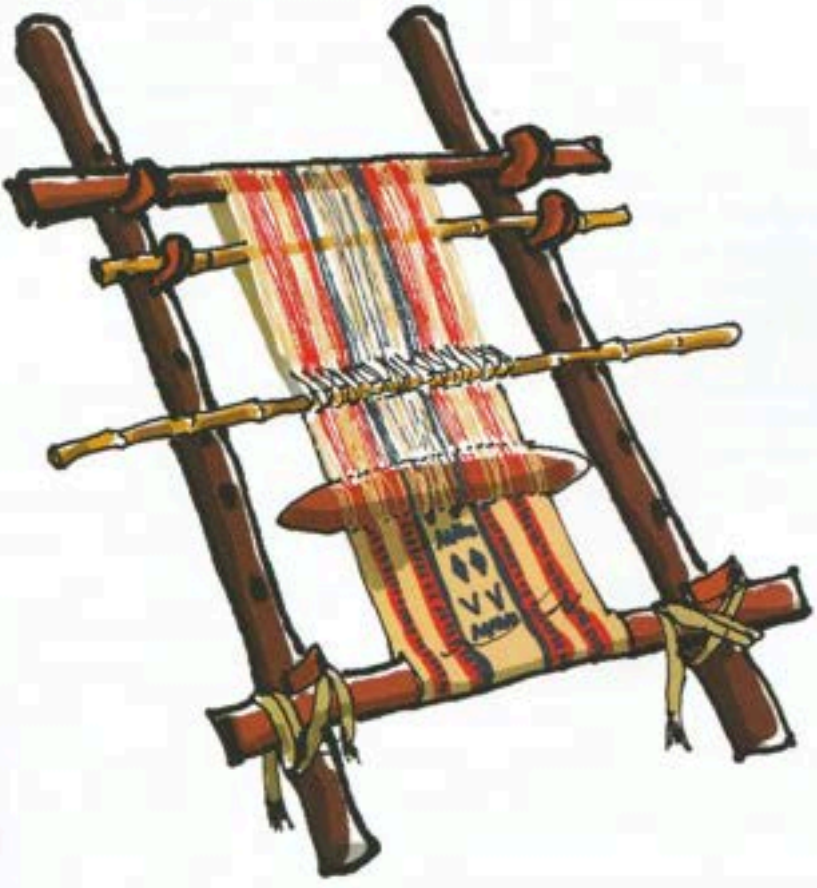
Votxa • Vey tüva votxa pigekey mülekelu votxantu malliñ mu welu vey tüva pu mapuche kimniey tañi küme lawengen allven mu welu mollvülen mu veymu ta tukugekey tañi entutual punwitu kalül allvülechi mollviñ.

Votxü • Tati kuyvi mapuche dugun votxü pin "qué desgracia" pikey ta wigka, tüva vamgechi pelontuaymi tüvachi dugun.

Voye • Veytachi anümka tukugekey müleyem gillatun mapuche mew.

Vüwün • Veyta domo küdawün vütagelu nielu ruka veymu vüwelki ta kaluvisa tañi pu koñi pu weke püñeñ niel ka tañi vüta, vemgechi kom kümeleal.

WITXAL



W

Wada • Veyta kuyvike mapuche tañi niekevel kalavasu vemgelu ütxar tukunekey ka yenekey püchüke kura punwitu.

Wagülen • Veyta pewenche kimün wenu mew pegenekey pund villke wagülen veymu ragipund pegenekey tati wuñelfe—epewün pegenekey yepund, vemgechi kimgekey chumlen antü ka kimgekey chumlen ta pund veyta mapuche kimün.

Waka • Mapuche dugun mew veyta kulliñ pigekey chew tañi mülen mew ta waka—toro—mansun—koñin waka—teneru, veyta mew pu winka weñeñmavigün

ka muntuñmavigün tati pu kuyvike mapuche veytachi rüv kimün, veymu kulliñ piketuy pu winka "plata/dinero/pagar", "gelay kulliñ" piketuygün tati akuchi winka vanten mew.

Walle • Kiñe walle witxalele veymu ta walle pigekey welu kiñe mawida mu mülele ventxenke walle, veymu pu pewenche wallentu pikey tañi wülken mu ta ñegüm (diweñ) ka lavekey veytachi pu anümka.

Wallmapu • Kuyvi mew tañi wallmapugen vanten mu ta winka "kosmovision" pigetukey pu mapuche kay chumley ta kultxun ka veley ta mapu, niey meli newen vanten mu ta meli witxan mapu pigetukey ta mapuche dugun mew vemgechiley iñchiñ talñ dugun.

Wallpa • Veytachi dugun pewenche kimün mew ka müley wallpañmagekey ta ruka chem dugu rume ta müleyem veyta kuyvi dugu vanten mew kimgewetulay chemu tañi vemken ta che, veymu ka montxonmagekey ta puruve rewe mu veymu wallpakey pu puruve, kom veytachi kimün ñamkületuy vanten mew.

Wankar • Veytachi dugun entugekey kiñe yagel karütukel—tati weke volil rügi karütugeyem veymu igeyem wankarüki, veymu tati gülliw karütugeyem ka wankarüki, veymu mapuchedugun mew müley ventxeke dugun kimgewetulay tüfa.

Waranka • Vamgechi rakikey mapuche wüneltu mew: kiñe pikey—veytachi kiñe puwülgekey mari mew—veytachi mari puwülgekey pataka mew—veymu veytachi pataka rakin mew puwülgekey veymu wüla waranka pigekey.

Waria • Veychi akulu pu español ndometu lavken tüwlu yegün nüntuñmapavilu tañi kümeke mülewe pu mapuche, veymu kisu yegün ventxenke ruka dewmapaygün veyta waria pigekey chedugun mu.

Waw • Pu pewenche dugun mew vamgechi adümniegey kiñe mawida nieyem küla waw kiñekentu doy alükonkey ka tati epulelu vente alükonkelay, veymu tati pu waw mew mülekey villke anümka ka veymu mülekey wüvko vemgechi tañi müleam ka txemkem villke lawen kachu vemgechiley pewenche mapu. • Veymulle ka müley tati alükonchi waw welu veyta mew konkelay ta kiñe mogen che tañi nien mew villke newen ka chew tañi chawkem villke üñüm ka villke awka kulliñ, veymu dumiñ lemuntu pikey ta pewenche kimün mew.

Wechuntuve • Veytachi palin awkantun mu kom ta niey üy, müley sigüllve—kon—wütxunentuve—wechuntuve, vamgechi amulgekey kiñe palin welu wüneltu mu mülekey gellipun—güllatun, vemgechi küme txipayam tati palin.

Wechuñ • Chemu rume pürayem wechuñtu ruka—mawida—anümka, wechüñ müley pigekey mapuche dugun mu.

Wedwed • Kiñeche ñagümüyem tañi kimün, veymu küme rakiduam gewetukelay, veymu wedwedgewetuy pigekey.

Wekuntu • Iñchiñ taiñ chegen punwitu mapu müleiñ wekuntu kay müley antü—küyen—wagülen ka müley kake mapu iñchiñ kimlaviyiñ. • Pu winka mapuche dugun mew entuygün tañi kastellano dugun kisutu yegün kümelvigün tañi küme dugual veytachi dewman dugun veymulle tati iñchiñ wekuntu künugetuiñ veytachi kimün mew, veymu pu mapuche re winkadugutuy vanten mu ka ventxenke dugu mulevuy kimal chemu tañi wekuntu entuniegetun.

Wele • Kiñe ruka mu müleyem weñagün dugu kuyvi mu kom che konpukelu wele püle kotugepuki entuwün mu ka vengekey wele txünkayelgeki tañi mülekemchi ruka mu, veymu kom wesa dugu vengekey. • Vengechi entuwün mülekey kiñe che nien mu man kuwü ka wele kuwü, tati man kuwü küme dugu, tati wele kuwü wesa dugugen mu.

Welgin • Kiñe che txipayem tañi txoy, veymu ta allveñ welgi pigekey wesa newentuyem.

Welul • Kiñe gütxam welulkageyem küme yegenoyem tati rüv gütxam ka dugu tukugeyem velenolu ka chum konpanolu veytachi gütxamkawün mew küme txipakelay tañi welulen mew tati dugu.

Weluñman • Tüvachi dugun mu kiñe werken penole ka txawünole "weluñmaymi tami kintupel" pigekey rukache mu.

Wendiwen • Epu che ta kimniewüyem epuñpületu veyta "wendiwen ta iñchu" piwkey ta che. • Tati veytachi kuyvi kimün mülekey taiñ lof mapu mew veymu ka müley kakerume wendiwen.

Wente voro • Veytachi voro dugun nicy ta ventenke alün dugu, veymulle tati kom che ka villke kulliñ nielu ta voro eypigekey tati wün mu nielu ta voro vey ta küme chagavkey tañi yagel veytachi voro txemkey ta che mew ka kulliñ mew.

Wentxay • Veytachi kachu kuyvi mew txemümyüvümün kümekevuy, veymu akuyem walüg veytachi kachu txemki malliñ mu. Veyta mülekey malliñentu mu karü adkangey.

Wentxu • Wentxu pigekey nieyem kiñe domo kompañ, veymu wentxu yengu domo pigekey che—kulliñ—anümka tañi yallken mew. Kiñe wentxu niekey

peñi ka lamgen, veymu tañi pu reñma ta malle pigekey ka tañi lamgen palu pigekey.

Wenu • Gillatuyem pu mapuche wüneltu mew adkintukey wenu mew chew tañi mülem ta newen ka mülem ta chaw günechen dewmalu mapu. Mapuche kimün mew veytachi wenu pin dugu veymu eypigekey tañi mülen wenu mu ka kiñe we mülewe veymu pu mapuche niekey veytachi rüv veyentun veymu kuyvi mew kimelgekey veytachi dugu wüneltu mu.

Weñag dugu • Veyta kuyvi mapuchedugun weñagün dugu mu rupay pu kuyvikeche yem, veyta lan dugu mu rupay veymu veytachi lantuwün dugu müleyem kiñe rukache mu veyta weñagün dugu niey veyti che pigekey.

Weravü • Veyta wekuvü üñüm pigekey pund txipakey nüvachallwal pütxake lewvü mu.

Werin • Kiñe che weriyem elugeyem ta yagel llowkelay ka eypikey "iñche küpa ilan" pikey, veymu "veytachi che weriyenew" pigekey mapuche dugun mew.

Wesa newen • Kiñe che küdawüyem vanechi küdaw mew küme newentulay veymu txipakey allven kutxan tañi kalül mew ta che, veymu tati kutxanchegey pigekey taiñ chegen.

Wetxi–wetxi • Veytachi kachu akuyem walüg rayükey, veymu kallvü rayengey ka tañi rayen kümey lawentukulliñün mu.

Wichan • Tüvachi mapuchedugun alünke dugun wüllkey. Wichan inkatu kiñe küdaw we dewmagetuyem wüneltu mu wichagey veymu tati küdawve "kom wichan" pikey.

Wilker • Kiñe rüpü—kiñe dugu newe norkülenoyem, veymu wilkerküli pigekey mapuche dugun mew kimvalnoyem tati dugu. • Tati gütxam ünkülenoyem veymu tati wilkerküli tüfachi dugu pigekey pu mapuche. • Kiñe küdaw küme ünkülenoyem veymu mapuche mew wilkerküli pigekey, kiñe ünko txüvülküleyem veymu veyta wilkerküli pigekey.

Wilki • Veytachi dugun mapuche kimün kiñe üñüm müley wilki pikel, veytachi üñüm niey kiñe valin dugu kisu ülkantukey konyem antü—wevpayem we wün—akuyem walüg, mapuche vengechi kimgekey veytachi üñüm mew kom veytachi dugu. • Kiñe üñüm ta wilki pigekey mapuche dugun mu welu tüva vanten mu kimgewetulay veytachi üy üñüm tati pu winka kom tukuleltuvigün ka üytun veymu kimgewetulay vanten mu mapuche dugun mu.

Wutxukantun • Wüneltu mu kimelgekey veytachi awkantun wutxukantun mu veyta mu koneltukey kiñe kimpalilu veyta kimelyekevi tati pu wecheke wentxu vemgechi tañi kimal veytachi awkantun.

Wüd–wüd • Veytachi kurü üñüm txemkey ta votxantu mawida mew, wüvko mu ka, veytachi üñüm ilogekey tañi ilo kawello vemgey.

Wükota • Veyta pu kuyvikeche yem ndamund mu tukukel wükota pikevuygün em veyta txüllke kulliñ mu entukevuygün veytachi wükota tañi tukukel egün villke antü mew.

Wülleñ • Kom tati che ka tati pu kulliñ wüllikeygün, veytachi wülleñ mu tati kulliñ mülelu lelvün mapu mu veyta kimuwkeygün chemkechi kulliñ tañi mülen veymu.

Wünelu mu • Chem dugu rume ta müleyem tati wünenke che ka tati gendugulelu, vey ta dugukey wünelu mu, vemgechi valilgekey ta dugu.

Wünenkeche • Tüva iñchiñ inankechegetuiñ chemu tati pu kuyvikeche yem vanten mew wünenkechegetuy tati pu mülekelu kuyvi mew.

Wünenkuse • Kiñe kuse domo pigekey tati nielu doy aylla mari txipantu, veylle tati wünen kuse pigekey ka kom püle yamgekey tañi nien mu ta kimün vey tüva püchü kimaiñ domo küpan ka domo yallün vemgechi adümgeal chedugun. • Iñchiñ taiñ mapuchegen nieiñ kimün tati kiñe wünen kuse rume valiltugekey pu mapuche mew veytachi kuse domo nien mu ventxenke kimün tañi mülewe mew.

Wünd • Chew tañi ikem ta che veyta wünd pigekey ka chew tañi mülem wünd voro ka kewün. Vamgechi kimgekey taiñ chumlen iñchiñ taiñ kalül.

Wütxe • Akuyem ta pukem pirenüyem, rumeñma wütxegekey. • Chem rüle kutxan rume kontuyeyu ta kiñe che, veymu tañi rumeñma wütxen mu, veymu ta veley tüvachi weche—tüvachi domo—tüvachi wentxu pigekey mapuche dugun mu.

Wüvko • Chew tañi wevkülem ka txipalepam ta ko mawida lemu mu, vey ta wüvko pigekey. • Mapuche dugun niey veytachi kimün chumlen ta mapu veymu nien mu mogen, veytachi mapu mülekey ta wüvko veymu kom mülechi pu anümka kiñe lemuntu mew veymu ta mogelekey ka vemgechi küme txemkey.

Y

Yagel • Kuyvikeche yem vamgechi yavütukey wüneltu mu puliwen ka ragiantüyem konyem antü ka vamgechi rulpagekey kiñe antü.

Yall • Veytachi dugun pewenche kimün kuyvi piam mülekevelchi pu che yem laygün veychi pu che yem lalu villke dugu mew veychi yall lle ta iñchiñ vanten mu ta petu mogeleiñ.

Yamüwün • Kiñe lof mew mülekevuy em ventxentu yamuwün welu vanten mu kimgewetulay veytachi dugu veymu pewmagen mapuche kimün nielu adümtuay veytachi küme kimün, vamgechi tati pu che tañi epuñpületu tañi küme poyenewal.

Yavü • Kom tati nielu mogen tañi ñuke wüneltu mu elukeyu llichi mew tañi yavügeal veymu tati nielu mogen vemgechi txemkey.

Yeneviliiñ • Iñchiñ taiñ mapuchegen veley tañi elkünunoal taiñ rüv mapuche mollvüñ kimün vemgechi yeneviliiñ kiñentxür vey ta küme dugu piyal tati pu inanke che.

Yeni • Veytachi mapuche dugun kuyvi tañi mülen mapu mew, veymu iñchiñ yeneviiñ taiñ kimpalchi dugun kuyvitu mew, veymulle tati pu kuyviche yem taiñ chillkatual mapuchedugun iñchiñ taiñ dugun ruka mew ka vemgechi ñamnoyal iñchiñ taiñ rüv dugun niel.

Yiwiñ • Pu pewenche mu veytachi yiwiñ pikel veyta mu dewmagekey ta yagel—sopaypilla kovke—welu veyta llüwümgekey wüneltu mu, tañi vemgechi atxeqüyem kurawkey tati yiwiñ, vemüyem tukugekey kiñe txogtxog mu—txülke mu—metawe mu—ka challa mew, vamgechi kimün ta müley pu mapuche mew.

Yiwiñkovke • Mapuche dugun mu yiwiñkovke pigekey tati dewmakel yiwiñ mew, llüwümgeki wünelu mu tati yiwiñ, vey wüla tukugekey kovilechi yiwiñ mu tati masa kovke, veymu vemgechi avümgekey veylle tati "sopaypilla" pigekey.

2

EPU

Veyta mu Adümaiñ kake rume Dugun: Reñmatun—Chumlen Kalül—Üñüm—Kulliñ

"Ahora vamos a aprender sobre la familia del hombre y de la mujer—sobre el cuerpo humano—sobre los animales"

2.1. Wüneltu mu Wentxu Küpan

Chaw • Kiñe wentxu wüneltu mu yallkey kiñe domo mew ka duamtuneketew villantü.

Ñuke • Kiñe domo taiñ txemümetew pu pütxa wüneltu mu, puwüy antü veymu koñüyekeiñmu ka duamyenekeiñmew villantü.

Malle • Iñche tañi chaw ñi pu wentxu peñi, malle pikeviñ egün küme adkünuviyem egün.

Palu • Iñche tañi chaw tañi lamgen, veyta palu pigekey, kiñeke mew ñukentu pigekey.

Votümentu • Tañi malle adkünuyenew kay iñche votümentu pikenew.

Ñukentu • Iñche tañi ñuke tañi domo lamgen, veyta ñukentu pigekey.

Koñintu • Tañi ñukentu iñche adkünuyenew koñintu pikenew.

Votüm • Veyta kiñe kuregechi wentxu tañi wentxu yall, votüm pigekey.

Ñawe • Vey tüva kay kuregechi wentxu tañi domo yall, ñawe pigekey.

Peñi • Epu wentxu peñiwen ñuke mu ka chaw mu, vey ta peñi piwkey.

Deya • Kiñe wentxu tañi lamgen deya pikevi.

Weche • Vamgechi adkünugekey kiñe che wetxemkülcyem rukache mew.

Weche wentxu • Veyta kiñe wentxu petu txemkülcyem veyta wecheli petu pigekey.

Kure • Kiñe domo nieyu ta wentxu ruka mew, vey ta kure pigekey.

Gillañ • Kiñe wentxu tañi domo lamgen tañi vüta.

Villka • Veyta kiñe wentxu peñiwen tañi kure.

Chedküy • Tüva kiñe wentxu tañi ñawe tañi vüta.

Gengen • Kisu nieyem chem rume ta kiñeche iñche gengen pikey.

Chedki • Tañi ñuke ñi chaw, veyta chedki pigekey küme adkünuwün mu. • Iñche ñi ñuke tañi chaw veyta iñche chedkiyekenew mapuche dugun mu.

Chuchu • Kiñe ñuke tañi ñuke, veyta chuchu pigekey küme adkünuwün mu.

Laku • Iñche ñi chaw tañi chaw mapuche adkünuwün mu laku pigekey, veymu mülekey lakutun.

Kuku • Tañi chaw ñi ñuke mapuche adkünuwün mu kuku pigekey.

2.2. Vey wüla Domo Küpan

Vüta • Kiñe domo nieyem ta wentxu ruka mew vütagen pikey, vemgechi kimüwki che kompüle.

Ñuke • Iñche tañi ñuke niey chaw ka niey ñuke.

Chaw • Tañi chaw niey ñuke ka niey chaw.

Lamgen • Mapuche dugun mu tati kiñe mollvüñwen che kiñe wentxu kiñe domo lamgen piwkey veymu veley veytachi mapuche adkünuwün.

Lamgenwen • Veytachi adkünuwün wentxu domo txipalu kiñe ñuke mu ka kiñe chaw mu veyegu ta lamgenwen ta iñchu piwkey.

Koñintu • Iñche ñi ñuke tañi domo lamgen vey ta koñintuyekenew mapuche dugun mu.

Püñeñ • Mapuche dugun mu püñeñ pigekey mogelen koñiyel ka küme txemkülelu.

Wentxu püñeñ • Kiñe domo wentxu koñigekeyem, vey wentxu püñeñ nien pikey tati domo.

Domo püñeñ • Kiñe domo nieyem domo koñi, vey domo püñeñ nien pikey tati domo.

Niepüñeñ • Kiñe domo txemümnielu püñeñ pu pütxa niepüñeñküley pigekey mapuchedugun mu.

Llalla • Kiñe ñuke, vütageyem tañi domo koñi, llalla pigekey veyta mapuche adkünuwün.

Kürun • Tati kiñe inan domo lamgenwen vütageyem, veymu tati wünen domo lamgen kürun pikevi tañi lamgen ñi vüta.

Nanüg • Tati domo ngen wentxu koñi kuregeyem, vey ta nanüg pikevi tati domo.

Ñadu • Kiñe domo vütageyem, veymu ñadu pikevi tati vüta tañi deya.

Gengen • Kiñe domoche nieyem chem rume iñche ta gengen pikey.

Weku • Iñche ñi ñuke tañi wentxu lamgen, veyta weku pikeviñ mapuche küpan mu.

Palu • Iñche ñi chaw tañi domo lamgen veyta palu pikeviñ mapuche küpan mu.

Chedki • Iñche tañi ñuke ñi chaw veyta chedki pikeviñ mapuche adkünun mu.

Chuchu • Iñche ñi ñuke tañi ñuke mapuche dugun mu chuchu pigekey.

Laku • Kiñe domo tañi chaw ñi chaw laku pikevi.

Kuku • Veyta tañi chaw ñi ñuke, veymu kuse kuku pigekey mapuche dugun mu.

Püllaw • Veyta kuyvi pentukuwün tati kimuwkenochi che domo püllaw piwkey mür pületu mu.

Ñaña • Kiñe weche domo küme tukuluwküleyem ñañalekey pigeki mapuche mew.

Papay • Kiñe domo vütagelu ka putxemkülelu veyta papay pigeky mapuche dugun mu.

Ñeñe • Tüvachi dugun txipay doy alütripalen mu reñma mu, vamgechi pentukuwkeygün kuyvi.

Müna • Tüvachi dugun kavey alütripalen mu reñma mu.

Koñintu • Kiñe domo nielu domo lamgen, veymu tañi pu koñi niel koñintu pikevi adkünuwün mu.

Kuse ñuke • Mapuche kimün mu villke adkünun ta müley, veymu kuse ñuke piwkey ta pu kuyvi che.

Kuse papay • Vamgechi adkünugeki kiñe kuse domoche dewma putxemlu kake reñma mu.

Weche domo • Kiñe domo wetxemkülelu nielu epu mari txipantu veyta weche domo pigekey.

Malle ñawe • Kiñe domo tañi malle, veyta malle ñawe pigekey adkünun mu.

Kuñüvall • Mapuche kimün veyta kiñe che nienolu chaw—ñuke, veyta kuñüvall pigekey.

Wacho • Kiñe püñeñ duamlayu tañi ñuke—chaw kakeche txemümeyu veyta wacho pigekey.

Wachotxemün • Kake rukache mu txemlu veymu wacho txemün pikey tati mapuche.

Chacha • Kiñe kuse vamgechi adkünukey tañi wünenke wentxu koñi.

Machi • Veytachi lawentucheve machi pikel ka vamgechi adkünugeki puwüyem kañpüle.

Dugulmachive • Kiñe machi niey tañi kellu küymiyem veyta dugulmachive pigekey.

Ñimive • Kiñe domo kimnielu veytachi ñimin küdaw veyta ñimive pigekey.

Werken • Tati kiñe kurewen wentxu püñeñ nieygu, veymu werken nieyu pikeygu.

Kona • Vamgechi adkünugekey ta wetxem püchü kampu nielu mari küla txipantu vey kona pigekey.

2.3. Kiñe Kalülche Niei. Kom tati dungun mülelu kalülche mew kiñewküley

Kalülche • Kiñeche ta niey müllo tañi pu voro mu niey ta witxür wente mu vey wüla txakülcy ilo mu kom veytachi kimün niekey kuyvike pu mapuche.

Age • Kom niey ta üy kalülche, age pigey mülem ta ge—düñiñ—üimi—wünd—yiw, kom vey tüva age pigey.

Changüll küwü • Tati kuwü vey ta niey kechu changüll welu vey ta ka niey txoy chew tañi newentuwkem ka nüwkem. Kuyvi mu yem kom veytachi dugun kimelelgeki tati pu wechekeche tañi kimal veytachi kuyvike dugun.

Chagüll ndamund • Mapuche kimün mu tati ndamund che niey chagüll küwü reke, veyta mu matu txekakey kiñe che ka matuyawki chem dugu mu rume, vamgechi kimün niey pu mapuche.

Düñiñ • Vey tüva müley wentetu ge, vey kellutakukelu ge che chemu rume.

Ge • Vey tüva pelotukem ta che ge pigey, müley age mu, veymu kompüle pekey chem rume. • Müley villke ge: kiñe che ney ge—kulliñ niey ge—üñüm niey ge—veymu kom tati nielu mogen veymu tati txekakelu niey ge, veymu kiñe che kagechi gegey. Tati ge pikel niey ta kuralge ka pelonturwe ge.

Kadi • Veytati kadi pikel kom kalül ta niey veyta mu nüwküley tati pütxa pikel vamgechili ta kiñe che ka kom tati nielu mogen.

Kakül witxur • Veytachi witxur che kaküluwkey veymu tati pu wigka "nervio montado" pikey. Pewmagen veytachi kuyvi dugun kimgetuay.

Kal logko • Tüva takuniekelu logkoche, kom niey üy mapuche mu, veymu tati kal mülekelu wente logkoche vamgechi takuwkülekey ta che.

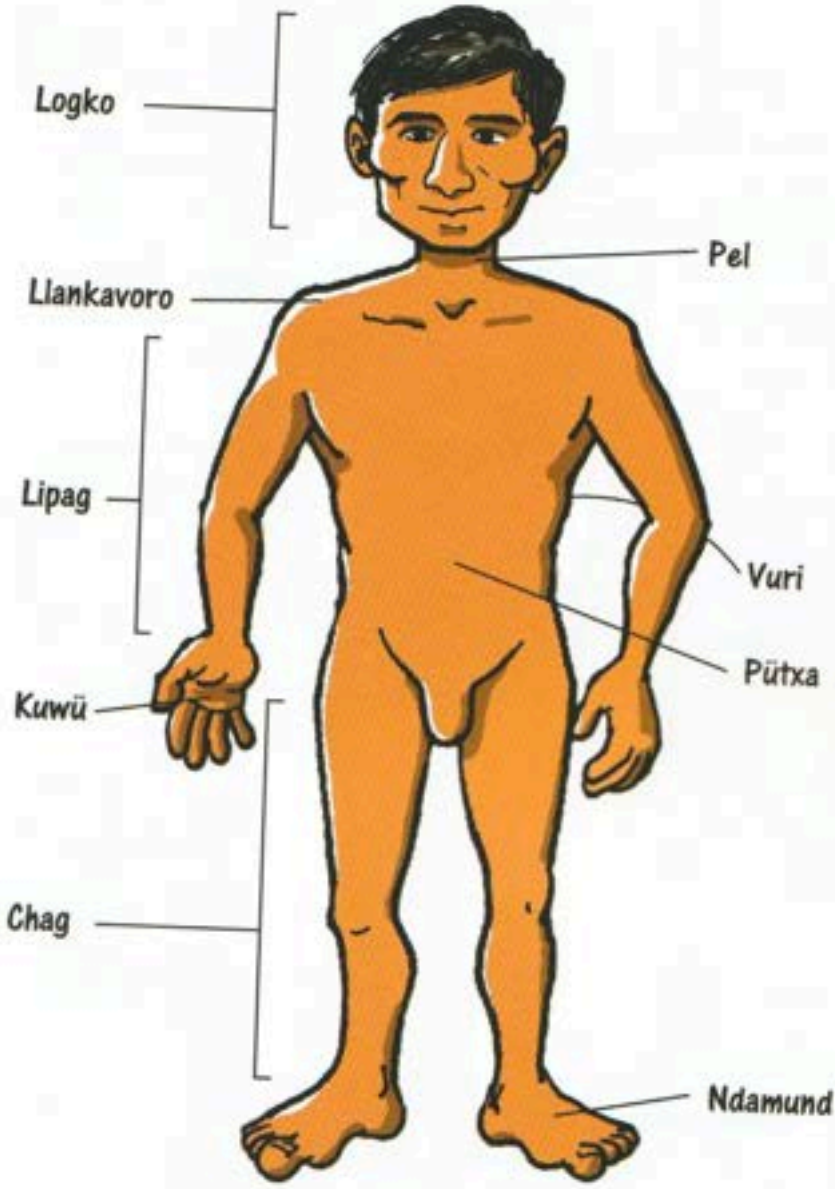
Katxüvünd • Veytachi dugun küpay kuyvike mapuche mu yem wesa wüleltukülwüy chuchi mu rume tañi kalül veyta katxükey tati vünd pigekey.

Ketxe • Tati mülechi che mapu mu niey wünd ketxe yegu kiñewküli tañi mülem voro ikem mu pu mapuche ketxe pikey.

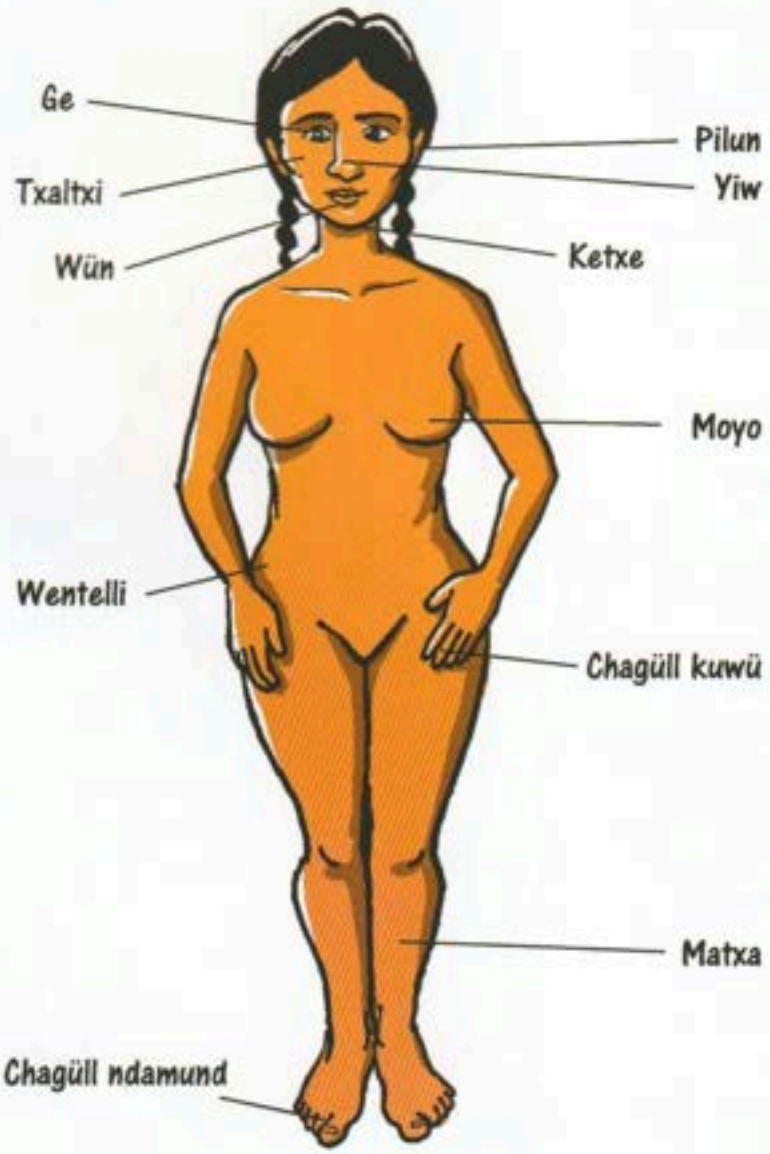
Kewün • Veytachi katxün ilo müley pu wünd, veyta niey mogen. Kom che niey veyta chew tañi ikem mu che, veyta mu ka dugukey ta kom che kewün mu.

Korkopel • Kuyvike pu wünenke mapuche veytachi dugun kom kimniekevuygün veytachi korkopel pikel veyta chew tañi rumelem voro—witxur ka takuli newen ilo mu. Tati korkopel küme newentunielu pel engu lonko.

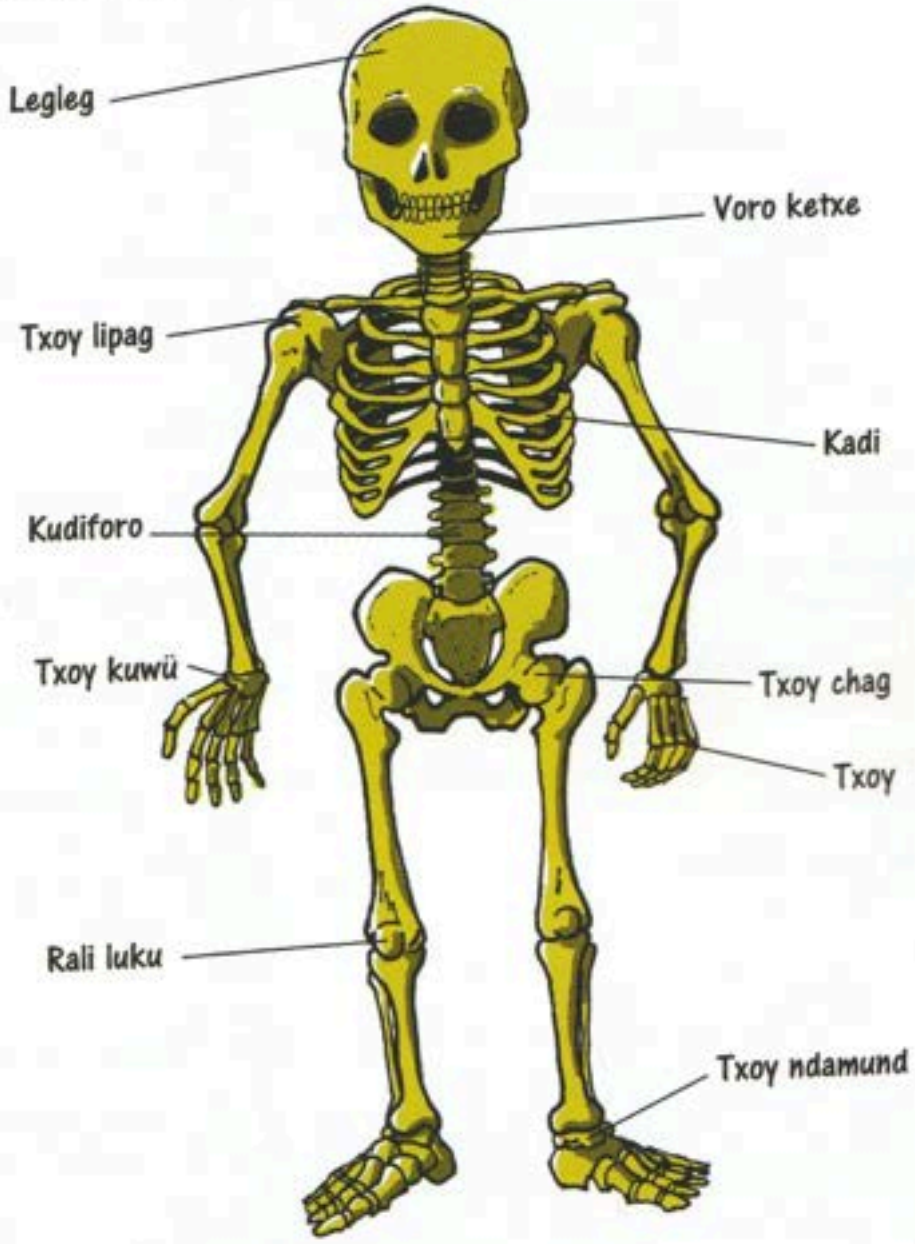
WENTXU KALÜLCHE MOGEN



DOMO KALÜLCHE MOGEN



TÜVA TAIÑ KALÜLCHE KA CHUMLEN TA KOM VOROCHE



Kuda–kuda • Tati "riñon" pigelu pu wigka mu, veyta kuda–kuda pigekey mapuche dugun mu.

Kuralge • Veyta kuralge pikel elukevilu pelon tati ge, vemgechi tañi küme peloam kiñe che.

Kuwü • Kom che niey epu küwü tañi vamgechi küdawüal—yavütuam—ka nalam kewatun mu. Veyta müley lipag mu.

Küllko pütxa • Tati "higado" pikel wigka mu mapuche dugun mu ta küllko pütxa pigekey.

Lipag • Kom che ta niey epu lipag vey tañi nüwkem—küdawkem—ikem—newentukem tañi kalül.

Lonko • Wünenkülelu kalül che ka chew tañi mülem rakiduam.

Lünkoy lipag • Kalülche niey ta lünkoy ventepulem ta vünd, veymu lipag niey lünkoy.

Llagkavoro • Chew tañi nüwkülepum mu lipag che, veyta llagkavoro pigekey ka newentukem ka vanetukem.

Matxa • Tüvachi matxa pikel nüwküleygu chag yegu witxur mu, veymu welgiyem gütamgekey.

Moyo • Tüva kay epu adkünun niey kiñe veyta moyo domo, kagelu kay moyo wentxu pigey.

Müllo • Vey tati wülnikelu kimün mogen ka kümeke gütxam chemu veyta che kimün, punwitu lonko mülen mu müllo.

Müllo voro • Kom voro ta niey ta müllo punwitu.

Ndamund • Veyta mapuche kimün vamgechi üytugeki tati txekakem mu ta pu mapuche ka nien mu chagüll ndamund.

Ñidolyiw • Chew tañi tuwükülem ta yiw veyta ñidolyiw pikey mapuche kimün mu, vaten mu dewma kimgewetulay veytachi dugun.

Payun • Tüva txemkelu ketxe wentxu mu age mu ka vey tüva payun pikey pu mapuche dugun mu veytachi dugun küpalniem mu mapu eypigekey.

Pel • Veyta newentuwkülekem pel egu vuri, veymu kalül pigekey kom kiñewküleygün.

Pilun • Pilun pigekey chew taiñ allkükem kom che gütxam—dugun, vey tachi pilun niey wechod, wechodkülen mu ta lonko, veychi wechod mu allkükey ta che, vamgechi dewküli ta che.

Piwke • Tüva "corazon" pigekey wigka mu, welu mapuche dugun mu piwke pigekey kom püle, veymu ta müley piwkeyewün.

Ponond • Vamgechi üytugeki tati ndeyikem ta che, pu wigka mu "pulmon" pigekey veyta.

Puñpuya • Mapuche kimün mu puñpuya pigekey tati llagkavoro mu nüwkülepum ta lipag ka chew tañi mülem ta vuri ka mülem kadi, veymu miñche lipag puñpuya pigekey mapuche adkünun mu.

Püdo • Veyta "ombligo" pigey wigka mu welu mapuche dugun mu püdo pigekey tati katxükel mülelu pütxa mew ka pegenekey.

Pülay küwü • Kuyvikeche yem pülayküwü pikey tañi mañpükagekem yewün—che—yagel—kulliñ, kom vamgechi dugukevuygün em pu kuyvike che yem.

Pülay ndamund • Chew tañi küdawkem mu ta che ndamund kuwü reke, mür ndamund niey ta pülay pigeki mapuche mu.

Pütxa • Tati pütxa pikel mapuche mu veyta pu kalül kadi mew ta müley veymu puwkem yagel.

Ruku • Veyta mu müley newen voro katxütukelu villke wüleluwükem chemu rume. Tati "pecho" pikel ta pu wigka. • Veyta mu tati kom txipalepum mu tati pu pel amulelu veyta ruku pigekey newe ilogelay veymu.

Tol • Vamgechi üytugeki tati "frente" pikey ta wignka, mapuche dugun mu tol pigekey.

Topel • Veyta chew tañi nüwkülem vuri yegu logko, veyta topel pigekey mapuche kimün mu.

Txaga–txaga • Veyta wünd che ketxe yegu nüwkelu ka chagavkelu, txaga–txaga pigekey mapuche mu.

Txaltxi • Tati inaltu age mülelu veyta txaltxi pigekey mapuche dugun mu pilun püle.

Txegve • Tati "pancrea" pikel ta pu wigka welu mapuche dugun mu txegve pigekey.

Txoy • Veyta wünvükawkem ka adkawkem taiñ chegen, mülen mu ta veyta anükeiñ—txekakeiñ—küdawkeiñ.

Txoy chag • Tati chag niel ta che vey ka niey ta txoy villke püle kiñekentu ellkali ka kiñeke pegenekey, veymu kimgekey txoy chag allvüleyem.

Txoy lipag • Taiñ lipag niey villketu txoy voro punwitu ka veymu allvükey che txipayem tati txoy voro lipag mu.

Txoy luku • Tati veytachi txoy luku kimgekey tañi nien mu kiñe voro rali vemgelu veyta rume kuñüwtugekey tañi welgiken mu veytachi txoy luku txipaken mu tati rali luku pigekey.

Txoy matxa • Veytachi kimün niey pu mapuche kom kalül tañi nien txoy kom püle vagechili ta che taiñ mülemchi mapu mew.

Txoy ndamud • Tati kiñe ndamund che ventxen txoy ta niey wente mu ka miñche mu, veymu txoy ndamund pigekey.

Txov voro • Taiñ nien mu ta txoy nüwkey taiñ lipag—chag—ndamund—küwü, kom kalül vemgechi nüwküley veymu.

Txoy vuri • Tati txoy vuri pegenelu pu waw vuri veymu kimgekey tañi nüwkülem witxur mu, veymu chumkelay veytachi txoy vuri.

Ümi • Tüva müley inaltu ge veyta mu awe konkelay chem pod rume punwi ka wente mu.

Ütxum • Ütxum pigekey tati kom mogen nielu che—kulliñ—yüvüm, kom tati nielu ilo. Vey ta ko küchüley, vey tati entukelu kakerume kümeke newen yagel mu, kümenolu ütxüventukefi, tati kümelu vey ta mollvüñ mu rumekey.

Voro • Kiñe kalülche itxo re voro ta niey kom püle, vamgechili taiñ chegen. Kom tati voro che villke üy ta niey.

Voro chag • Veyta mu müley alüke rumechi voro tañi doy küme newen neal chag mu tati che chew rume kelluntukuale.

Voro longko • Taiñ chegen voro logko mu nieiñ taiñ kom pu newen taiñ nien mu ta müllo punwitu vamgechi llaqtugen mu ta che mapu mu.

Voro matxa • Tati matxa pikel niey epu voro, veyegu mür nüwküley chag mu. Witxur mu veley tati voro matxa pikel pu mapuche.

Voro pel • Kom che ta niey voro tañi pel mu vemgechi tañi allvünoyal ka vemgechi neal newen.

Voro ruku • Taiñ ruku mu ka vemgechi müley ta voro veytati newentulekem ta kiñe che.

Voro txaltxi • Iñchiñ taiñ kalül chew tañi mülem txaltxi re voro mu ta newentuwküli, veymu voro txaltxi pigekey.

Vukuñ • Veyta chew tañi mülekem ta mollviñ kiñe kalül mu ka nielu kom mogen mollviñ mu.

Vuri • Pu wigka "espalda" pikey veyta mapuche kimün mu vuri pigekey ka niey waw vuri ka voro vuri pikel.

Vülanku ge • Kiñeke che vülankügetuley, welu kakerume getuley ta che taiñ ñuke mapu mu.

Vünd • Taiñ nielchi ilo kalül mu kiñekeñpületu doy ilogey kañpületu vente nielay, tati alün ilo nielu veyta vünd ilo pigekey.

Vünd chag • Veytachi üytukelu vünd chag kimniekey chew tañi müleken veymu vuritu chag müley tati montxon ilo vünd chag pikel mapuche dugun mu .

Vünd lipag • Tüvachi kimün mapuche lipag mu niey kiñe vünd ilo txemkelu newentuyem veyta vünd lipag pigekey.

Vünd ndamund • Kiñe ndamund che niey veytachi ilo chew tañi newentu txekakem mu pu mapuche.

Vünd pel • Kiñeche niey tañi pel mu ventxen ilo, veyta vünd pel pigekey tañi küme newentu takukem ta pel veymu vünd pel pigekey.

Vünd vuri • Veytachi vünd vuri mu müleki ventxen ilo kellukelu newen mu ka takun mu voro che mülelu vuri mu.

Waw vuri • Tati veytachi waw vuri mu kom pegenekey tati pu txoy vuri amulelu veymu.

Wentelli • Wentelli mu nüwküley tati chag che pikel mapuche mu, vamgechi adkünugeki tañi kimgeam üytugele veytachi wentelli pikel.

Wente payun • Vamgechi adkünugekey kuyvi mew veytachi wente wünd tañi txemkem wente payun.

We voro • Kiñe weche txemki tañi voro püñeñgeyem chew tañi chagavkem yagel welu ka txipakey tañi txemam kiñe we voro puwüyem ta regle—pura txipantu.

Wili • Tañi ventepulem mu chagüllküwü mülekey wili, veyta mu küme nüwkem ta che chew rume.

Wilper • Mapuche kimün mu tüvachi wilper inaltu wünd mülelu veyta wïlper pigekey pu che.

Witxur • Kom che niey ta witxur kom püle tañi kalül mu, veymu küme txekayawkeiñ.

Witxur longko • Iñchiñ taiñ chegen kom kalül niey ta witxur, veymu inchiñ taiñ logko witxur mu newentüwküley vamgechili taiñ chegen.

Witxur matxa • Tati matxa che veyta yeney witxur wente voro, veymu witxur matxa pigekey.

Witxur ndamund • Tati kiñe ndamund ventxen witxur ta niey veymu mülekey kiñe gütamcheve/"komponedor" kimlu veytachi kümelwitxurve ka kümelkelu txoy ndamund ventxenke kimün müley.

Wünd • Vey tüva ülalekey villantü chew tañi yavütukem che, dugukem ka ndeyikem kom tati kalül, vamgechi küme mogeleal.

Yewen • Veytachi dugun entugekey kiñe che dugulgeyem txipa dugukelay tañi yewen mu.

Yiw • Veyta kiñe che niey yiw chew tañi nümütukem ka ndeyikem vamgechi kümeleam. • Veytachi dugun punwitu yiw veyta mu kimgekey chem kutxan nien tati che.

2.4. Veyta pu Üñüm Tati

Chedkeñ • Tüva kiñe püchü üñüm walüg müten wevkey pewenche mapu mu.

Choroy • Veytachi üñüm kimdugukey kimelgeyem ta machedugun kake dugun ka kimkey.

Choyke • Veyta kiñe alüchi püta üñüm we txipantukem chi mapu mu tañi lüpi entuñmakeyu pu mapuche puruve tukuken mu logko mu. Tüvachi üñüm doy müley puel mapu mu "Argentina".

Chukaw • Wawgechi lemuntu mu mülekey veytachi üñüm ka newentu dugukey.

Diwka • Veytachi üñüm wevkey akuyem walüg pewenche mapu mu.

Kanin • Veyta kiñe püta kurü üñüm amukey chew tañi mülem kiñe la kulliñ welu chumgechi kimkeygün mülem ilo kulliñ wüneltu mu alüpüra ünikatukeygün kürüv mu kimkeygün.

Kaw–kaw • Tati lavken mu mülechi üñüm ilo challwatukelu veyta kawkaw pigekey mapuche dugun mu wigka mu kay "gaviota" pigekey.

Kill–kill • Veyta kiñe püchü werken üñüm, ñayki adgey adkintun mu, txipakey pund mew, veymu kill-kill pigekey pegeyem ka adkintugeyem, pu wigka "chuncho" pikey.

Kokori • Veytachi üñüm nüvayüvümkey tañi ilotuyal ka nüvakey weke püchüke üñüm—weke kulliñ, veymu nüvave üñüm pigekey tañi rume matugen mu ünin mu.

Kono • Pewenche mapu mu walügüyem vey wüla pegenekey veytachi püchü üñüm pu wigka "torcasa" pikey.

Kürew • Veyta kiñe püchü kurü üñüm walügüyem mülechi ketxan mu konkeygün tañi üpitual egün veymu pu wigka "tordo" pikey.

Lleku • Tati lleku pikelchi nümü üñüm tañi iken mu pirulewechi ilo, veymu veytachi üñüm "cuervo" pigekey wigka mu.

Lleqlleqkan • Tüvachi püchü üñüm ayikey tañi illamtuaviel ta kiñe ñamku, wigka dugun mu veyta "cenicalo" pigekey veytachi lleqlleqkan pikel mapuche.

Lloyka • Veytachi kelü ruku üñüm puwkey walügüyem pewenche mapu mu, pu wigka ta kimneyu tañi lloyka pigeken.

KOKORI

Mañke • Veyta alüchi püta newen üñüm mülelu kom Amerika pigechi mapu mu veytachi püta üñüm kom üñüm llikaneyu tañi alün mu ka nien mu ventxen newen, "condor" pikey ta wigka.

Maykoño • Veytachi püchü üñüm walügüyem wevkey lelvün mu, veymu gümakey che reke veytachi kimün niey veytachi püchü üñüm, vemgechi kimgekey tañi maykoñogen. Wigka dugun mu "tortola" pigekey welu mapuche maykoño pikey.

Menkutoki • Tüvachi püchü üñüm menkutoki üy mu kimniegey pewenche mapu mu tañi wevken mu walügüyem, veymu pegeyem megkuyenelu toki küchüley veymu menkutoki pigekey.

Nuku • Tüvachi üñüm kill–kill vemgi welu doy alüy, konantü kiñeke rupa dugukey.

Pedkeñ • Kuyvi pu mapuche wüneltu mülekevulu em taiñ ñukemapu mu veytachi adkünuwün kisu yegün kom kimniekevuygün veymu veytachi pedkeñ pikel chimchimken mu kimgekey tañi pedkeñgen mu.

Pideñ • Veytachi püchü üñüm mülekey inal ko—inaltu lewvü, veymu gütxümkey pideñ-pideñ, pideñ pikey veymu kimgekey tañi mülen inaltu lewvü.

Pigadu • Tati "cisne" pikel wingka, pu mapuche kay pingadu pikey, vamgechi üytun mu ta kimnegey tañi lig müpülen mu ka kurü peltulen mu, veyta pingadu pigekey.

Pillmaykeñ • Tüvachi pu üñüm pukem wütxem mu pegenekelay, walügüyem vey wüla puwkey pu pewenche lelvün mu, veymu ayiwkey veytachi püchü üñüm tañi ünikantual veymu pillmaykeñ pigekey chedugun mu "goloudrina" pikey wigka.

Pinda / Pinsa • Wigka dugun mu tati "picaflor" pikel mapuche dugun mu veyta pinda pigekey kom veytachi pu üñüm walügüyem wüla pegenekeygün.

Püdko • Tati veytachi üñüm pekan mülekelay veymu pu wigka "diucon" pikevi veytachi üñüm egün, welu pu mapuche püdko üy mu kimnegey.

Pütiw • Mapuche dugun mu pütiw-pütiw pigeki veytachi üy mew kimnegey veytachi "pitio" pikel pu wigka.

Rakiñ • Pewenche kimün mu veytachi püta kolü üñüm püchürume pütxa wündtuley—pütxa matxatuley, txak-txak üñüm pigekey, txak-txak piken mu tañi dungun mapuche mu, pu wigka "bandurria" pikey.

Rara • Veytachi üñüm rarakülki ünikantuyem, veymu rara pigekey chedugun mu welu wigkadugun mu kay vemgechi adkünugeki "rara" pigekey.

Rawillma • Tüvachi püchüke üñüm txawüyem alün—ventxen rawillma kom yegün newentu dugukeygün, veymu txününkey mapu tañi entuken mu kürüv vemgechi veytachi pu üñüm choroy küchüley—rawüillma pigekey wigka dugun mu ka vamgechi kimniegey.

Rere • Veytachi kurü vuri üñüm ka kelü logkotuley küdawki tañi wechodaviel kiñe anümka, vemgechi entukevi tati pu piru mülelu mamüll mu, veymu "karpintero" pikey pu wigka.

Sillo • Veytachi sillo pikel mapuche mu wigka mu ta "perdiz" pigekey.

Txaru • Veytachi üñüm nüvaki weke püchüke achawallki, kom vemkevi kake pu üñüm vemgechi tañi ilotuaviel vemgey veytachi üñüm.

Txenka • Chew tañi mülemchi mapu ka wente mu mülelu kom veyta yegün ta niey üy veytachi üñüm txengka pigelu veymu pu wigka "tenca" pikeygün.

Txeqül • Pu wigka weñeñmavi pu mapuche ka veytachi üñüm tañi kimün niel veytachi txeqül pigechi üñüm kom püle mapu mu ta müley veymu tañi chilil piken mu veytachi üñüm veymu pu wigka Chile pintukulelvi taiñ mülemchi mapu.

Txikawe • Tati veytachi üñüm mapuche dugun mu rawillma küchüley, vamgechi üytugekey tañi duguken mu che reke—gütxamkaken mu—iken mu kisu tañi ndamund mu ventxen kimün ta niey veytachi üñüm.

Txiwku • Tüvachi üñüm kay kimkey mawünal mu veymu pu mapuche kimnekey chumten mu tañi nagal mawünd.

Vüdü • Tüvachi üñüm nüvagekey tañi ilotugeal tañi achawall adgen mu, wigka mu dugun mu "perdiz" pigekey.

Wala • Veyta mapuche üytun kiñe üñüm wala pigekey tañi müleken mu wütxegenochi mapu mu, veymu wala pikey pu mapuche.

Weravü • Veyta kiñe ko üñüm konkey pu lewvü tañi vemgechi nüvameal ka entumeal challwa, welu ka küdawki wekuvü yegu pigekey, veymu Kay–Kay veyentukevi pikey pu mapuche ka tañi txipaken mu pund tañi kimeltucheal müleal mu weñagün dugu, vemgechi kimnegey veytachi weravü pikel.

Wilki • Pu mapuche tañi mülem ka vemgechi ta müley veytachi wilki pikelchi üñüm, ikeygün ta piru ka kimülkantuygün, tati wigka dugun mu "zorzal" pigekey.

Wiyu • Veytachi üñüm wiyu–wiyu pikey ta chüllchivüyem, veymu kimgekey chew tañi mülem, veymu pu wigka "fio–fio" pigekey.

Yukuku • Taiñ mülemchi ñukemapu mu ka vemgechi villke üñüm adelkamapukelu müley veytachi üñüm pu wigka "codorniz" pikey.

2.5. Moyokechi Kulliñ tañi Üy

Dewü • Tüvachi püchü kulliñ mapuche adkünun mu dewü pigekey wigka dugun mu "raton" pigeki.

Gürü • Veyta txewa adgey newe alülay welu re günen mu mogelekey kom püle kimniegey tañi koylatuvegen, veymu gürü pigekey tañi koylatuvegen mu, ka "gillañ" pigekey, tati pu wigka "zorro" pikey.

Kod–kod • Veyta kiñe lemuntu ñayki kod–kod pigekey, pu wigka "gato montes" pikey.

Kogoy–kogoy • Tüvachi püchi kulliñ mülekey pirenkenochi lemuntu mu, veymu pewenche mapu mu pegenekelay welu pu wenteche mapu mu mülekey veytachi "monito del monte" pikel pu wigka.

Koneku • Veytachi püchü kulliñ küpalgey ndomotu lafken, veymu akulgey taiñ ñukemapu mu veymu neykümgepay ka nüvagetuki tañi ilotugeal, veymu pu wigka "conejo" pikey.

Koypu • Tüva kiñe püchü kulliñ mülekelu pu ko welu txipakey tañi kachutual pegeyem ellkawtukey ta pu ko veymu mapuche koipu pikeyu, pu wigka ka eypikey.

Kulpew • Tüva kiñe nüvave kulliñ ka nielu ventxen günen txewa vemgechi adgey, welu tañi külen rowrowküley veymu külpew gürü pikey pu mapuche, wigka mu "zoro kulpew" pigekey.

Lame • Veytachi kulliñ mülekey pu lavken mu challwa reke ventxenke txawülekeygün, welu veyta yegün challwa yegün no, kulliñ egün. Veyta yegün mapuche adkünun mapuche dugun mu lame pigekey, wigka dugun mu kay "lobo marino" pigekey.

Luwan • Tati veytachi kulliñ luwan pikel mülekey anken mapu mu newe gekenom ko arekem mu antü, veymu pu mapuche luwan pikevi veychi kulliñ, wigka mu "guanaco" pigekey.

Mara • Tüvachi kulliñ newe ilogelay tañi kalül itxo re witxur niey tañi wente voro, veymu mara pikeyu pu mapuche, wigka mu "liebre" pigekey.

Nawel • Tüva nüvave kulliñ vachi mapu mu kimgelay tañi mülenon mu, puel mapu mew müley veymu veyta re ilo mu mogelekey, veymu nawel pigekey, pu wigka "jaguar" pikey. Welu kiñeke mu pu mapuche nawel pikevi tati pangi

GÜRÜ — GILLAÑ

Pagi • Iñchiñ taiñ ñukemapu mu müley veytachi pangi pikel mapuche, trapial—püta peñi—püta llamgeñ pigekey ka, wigka dugun mu kay "puma" pigekey.

Pakarwa • Veyta mülekey votxantu mu ka veymu kuramkey walügüyem ka rume dugukey.

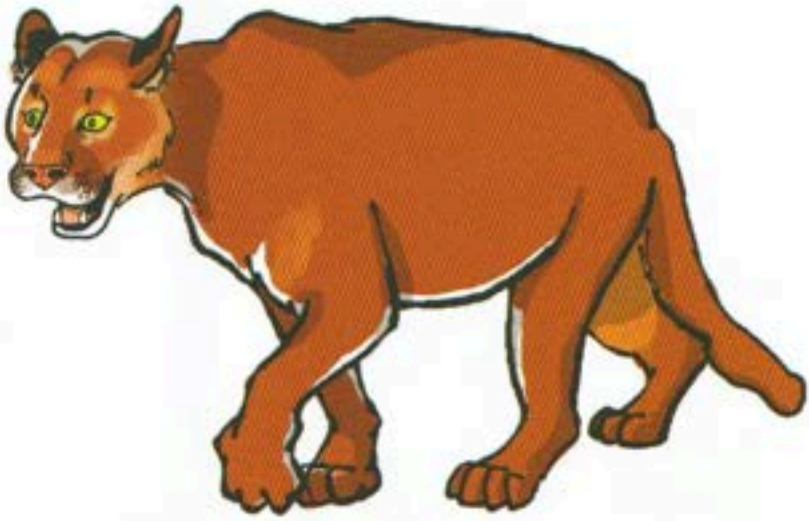
Panküll • Tati weke pangi veyta panküll pigekey mapuche kimün mu, pu wigka kay "puma cachorro" pikevi tati wetxem pangi petu moyolelu.

Pichi / Kovür • Veytachi püchü kulliñ müley pampa pikelchi lelvün mapu ngenom ta kachuntu mapu, welu ka ilogekey we sañwe vemgey tañi ilo, welu tañi vuri kura yavün nicy ka veyta mu entuñmagekey chew tañi dewmagekem "charango".

Pudu • Iñchiñ taiñ mülemchi mapu mu villke kulliñ ilotukel ta müley, veymu kimnegey tati pudu pikel mapuche ka tati pu wigka ka eypikey, veyta mülekey mawida mu.

Püchü dewu • Veytachi püchü kulliñ mülelu pütxa külentuley, veyta "laucha" pigekey pu wigka, inchiñ taiñ mapuche dugun mu püchü dewü pikeviyiñ.

PANGI — PÜTA PEÑI — PÜTA LLAMGEÑ



Pünüyken • Veytachi püchü üñüm pund txipakey tañi üdikatual, antügeyem txipakelay tañi pelokenon mu, veymu kuduletuki, veymu pund rume pelotukey tañi vemken mu, pünüyken pikey pu mapuche, veymu wigka "murcielago" pikey.

Txapial • Tati wentxu pangi nüvakelu villke kulliñ veymu ta txapial pigekey mapuche, welu pu wigka "león puma macho" pikey.

Sañi • Veytachi püchü kulliñ itxo re vüre kachu ikey vengechi tañi neal mu tañi wülleñ mu kiñe vürechi newen wülleñ, veymu vülmagekelay, veymu wigka "chingue" pikey.

Wemul • Pewenche mapu mu mülekevuy veytachi wemul pikelchi lemuntu kulliñ, welu vanten mu gewetulay veytachi pu kuyvi kulliñ ilotukevel pu kuyvikeche mapuche.

Yene • Tüva vetxechi lavken kulliñ mülelu kuyvi mu ta kimgekey tañi nüvacheken welu ka igkakevi tati pu kuyvike che yem.

2.6. Ruka Yüvüm Kulliñ

Achawall • Veytachi yüvüm niekel rukache mu tañi kuramal—chawümgeal—ilotugeal, veymu müleyem achawall ruka mu adkey pikey pu mapuche, pu wigka "gallina" pikey.

Alka • Achawall nenoyem alka kümekelay tañi kuram, küme chawkelay tati. Kiñe alka gütxümkelu epewün ka villke antü tañi mülemchi ruka mu, veymu veyentunekeyu kom mülechi pu yüvüm ruka mu.

Chivu • Kiñe chivu müleyem ka mülekey ventxen kapüra rukache mu, veymu kiñe chivu wülkelu yall tati ventxen kapüra mu, welu veytachi kulliñ chivu pikel rume wesa nümükey, veymu alütxipa nümütugekey, veymu pu mapuche matxu pikevi tati chivu.

Kaneru • Küpal mu mapu müley veytachi kaneru kulliñ ka müley uvisa kulliñ chew tañi txipakem mu kümeke yall, veymu kaneru wülkelu yall uvisa mu ka entukey vüwün ka takuwün pu mapuche.

Kansu • Veyta kiñe lig ka kurü lig adkangey veytachi yüvüm itxo re karü kachu ikeygün kom veytachi pu yüvüm vemkeygün tañi ko üñümtulen egün ta ka welu chawümgeki rukache mu tañi vemgechi ilotugeal.

Kapüra • Tüvachi kulliñ niegekey ka txemümgekey rukache mu ilogeken mu ka tañi txülke mu villke küdawkan entugekey ka takukan niekel pu mapuche ruka mu, veyta pu wigka "chiva" pigekey tañi domo kulliñgen mu veytachi kapüra pikel chedugun mu.

Kawellu • Veyta kiñe domo kulliñ kawellu pikel veyta niegekey rukache mu tañi duamyegeken mu lelvün küdaw mu, veymu ta chillagekey tañi pürageken mu txipal mu ta lelvün mu tati che, veymu villke püle yekevi, tati pu wigka "caballo" pikey.

Kol–kol • Tati kiñe wentxu pavu, veyta kol–kol pigekey chedugun mu wentxukey nieyem ventxen domoke pavu, pu wigka "pavo macho" pikey.

Mansun • Tüvachi kulliñ wüneltu mu torogekey, vey wüla kapumgeyem nowllogekey, puwüy wüla tañi ñogümtugeam, veymu wüla entugekey mansun wigka "buey" pikey.

Mula • Veytachi kulliñ kimgepay veychi dewmagelu kom mapu veytachi mula pikelchi kulliñ pu mapuche niekevuygün kuyvi mu chew tañi kangatukem egün—txavkintukem egün kakeñpüle, veymu veytachi mula yegekem yewün

welu veytachi kulliñ püte alülay veytachi püchü kulliñ welu rume wesali newentun mu.

Novillo • Kiñe kapunkülechi toro veyta novillo pigekey chem duamtun mu rume kümekey ilotun mu—txavkintun mu ka masun mu, veymu "novillo" pigekey wigka dugun mu.

Ñayki • Veyta lemuntu kulliñ ñayki pigekey welu pu maouche nüvantueyu tañi ñogümtugeal ka negeal ruka mu, vemgechi nüvadewüyal, veymu müley wentxu ñayki ka domo ñayki, pu wigka "gato" pikey.

Patu • Veytachi üñüm rukache mu ka nlegekey yüvüm reke ayigekem mu ka ilotugeal, kuramkey mülem mu ko tañi vamgechi yallken mu veytachi patu pikel.

Pavu • Veyta domo yüvüm pavu pikel kuramkey, vemgechi yallkey, welu veytachi pu yüvüm inkawkelaygün, veymu tati pu nüvave üñüm pepi txemümkelayu, veyta we pavugeyem ka güñükeygün, chimchimkeygün vemgechi kimgeki chew tañi mülem pigekey pu pewenche mu, veymu küme txemümgekey veytachi pavu pikel wigka mu "pavo" pigekey.

Potxro • Veyta kiñe wentxu kawellu wülkelu yall domo kawellu mu, veymu potxro pigekey pewenche dugun mu, wigka dugun mu ka eypigekey.

Püchü waka • Tati we txemkülechi kiñe waka veyta püchü waka pigekey mapuche dugun mu, welu pu wigka mu "vakilla" pigekey.

Sañwe • Tüvachi kulliñ tañi iken mu ape villke yagel: kachu yagel—ilo yagel—pirugechi ilo ikey, veytachi sañwe pikel votxantu mu mülekelu ka txanakünuwklu ikey pu votxa, wigka mu "chancho" pigekey.

Toro • Tüva kiñe wentxu waka kapunkülenolu, veyta tukugekey domo waka mu tañi wülal yall, veymu veytachi toro pikel müta mu niey tañi newen.

Txewa • Veyta pu mapuche wentxu—mapuche domo tañi küme kompañ chew rume amuyem ka waqkükey vülkonpayem chem villke wedañma rume ruka mu ka rume wesali ta nalün mu, veymu duamgekey rukache mew.

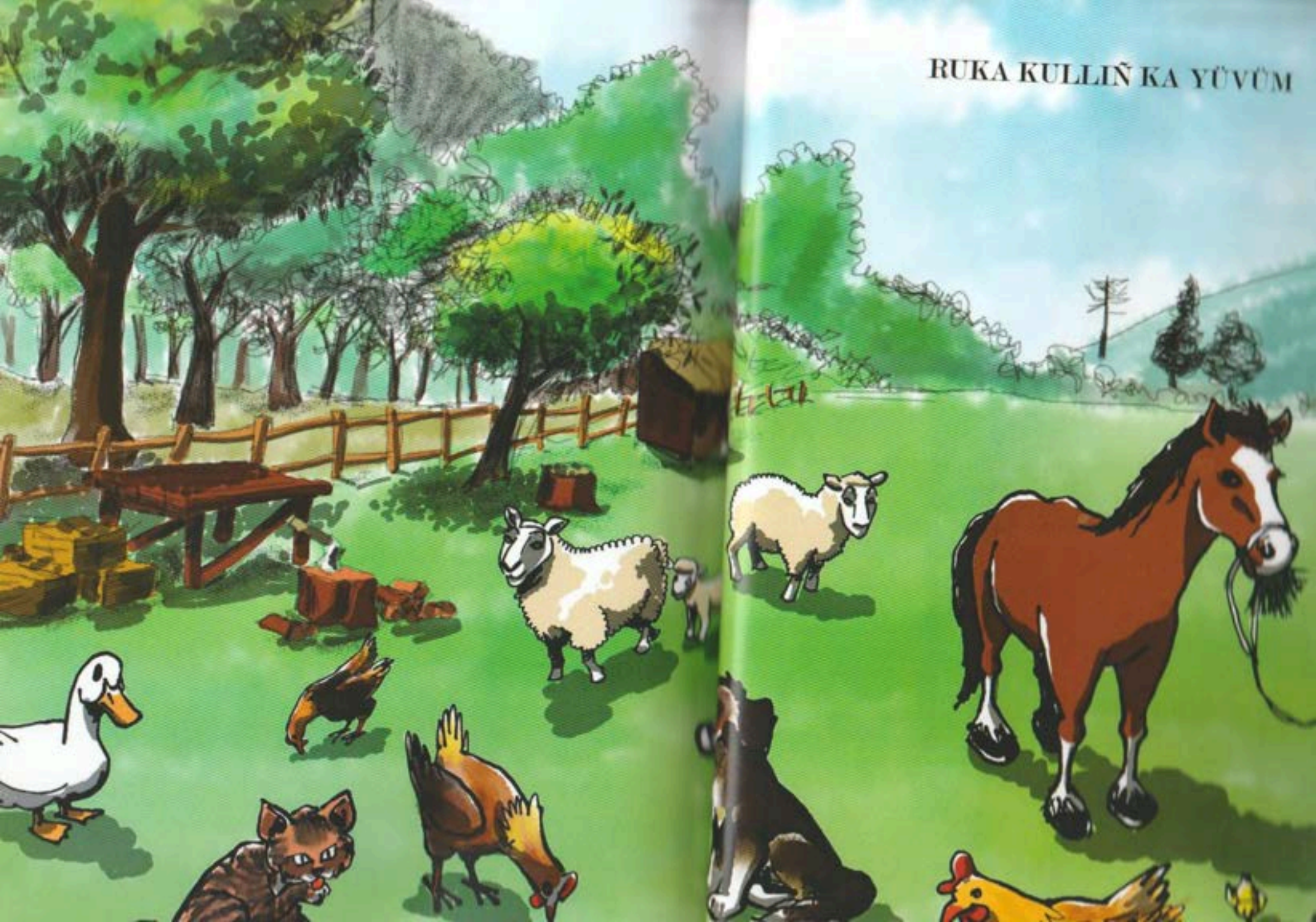
Uvisa • Pu mapuche domo rume duamtukevi veytachi kulliñ tañi nlem mu kal veyta mu entukeygün tañi küdawalchi kalovisa, veymu vill adümkakeygün, wigka "oveja" pikey.

Ülcha uvisa • Tati ülcha uvisa pikel chedugun mu veyta kümelewelu ekilan mu, veymu tati ülcha uvisa küme kalovisa wülkelu pu wigka "oveja nueva" pikey.

Varaku • Veytachi varaku pikel mapuche kiñe wentxu sañwe, veyta varaku pigekey tañi vemgechi wülken mu ta yall domo sañwe mu ka motxilgekey tañi ilogeyem entugekey villke adkan yagel, veymu txemümgekey kiime tañi wülal villke kümeke yagel.

Waka • Veyta alükechi kulliñ mütagey chew tañi nalkem mu lladkülyem/illküyem, ka veyta mu entugekey ta llichi waka pikel, veyta adkagekey tañi dewmageal villke yagel neal rukache mu, veymu pu wigka "vaca lechera" pikey.

Yewa • Chew tañi mülem itxo re domo kawell, veyta yewa pigekey tañi mülem mu koñigelu, vemgechi txemümkey moyo llichi mu, veymu ta yewa pigekey, "yewa" pikey wigka.


RUKA KULLIÑ KA YÜVÜM

3

KÜLA

Gütxam

"Conversación"

Wünelu mu Kiñe Gütxam

Kiñe ñochi gütxam mew txipakey tati gütxam pewman, vemgechi kimgekey villke dugu veita mew koneltukey kiñe kimche vücha wentxu nielu kimün, vemgechi kimgekey pewma—veimu kimgekey tati mogen che pewman—ka kimgekey tati la pewman—vemgechi kimkey pu mapuche chem dugu rume müleyem taiñ mapu mew, veimu kimaymün püchün kuyvike wirin kimün.

Primero una conversación

Con una conversación lenta y suave, de esta forma se contaban los sueños, pero para descifrar el contenido del sueño tenia que ser un sabio mayor de edad, entonces él con sus conocimientos que tenía descubría el contenido de "cuando se soñaba con la vida y cuando se soñaba con la muerte", de esta forma sabían los sucesos que venían sobre su pueblo mapuche, por esto escribiré poemas, como recordatorio en reconocimiento a mi pueblo.

KIÑE KUYVI DUGU

Veychi petu akukenolu tati pu wigka
Taiñ mapu muntuñmagepaiñ
Mapuche kalül küme velekevuy em
Pu wentxu awka küdawvegekey
Vemgechi yallkey kuyvi mapuche

En los tiempos cuando no habían llegado los occidentales
Cuando llegaron, expropiaron nuestros territorios
El sistema de vida era amor y cariño
Los hombres trabajaban sin represión
Así era el crecimientos de las personas que vivían

Vanten mu kümey rakidüamün mew
taiñ ñüke mapu tañi wesa veletun mu
Üñüm reke veletuiñ mapu mew
Wallmapu günen vemnietueiñmu
Mülen mew vill wesake dugu

Hoy en día al pensar y recordar
Nuestra madre tierra está en una crisis
Estamos como los pájaros sufriendo
El mal que está dañando mundo nos tiene así
Existen diferentes males perjudiciales

Vanten mew ventxen kümeke dugu kimgewetulay
Iñchiñ taiñ püllü weñagkületuy
kuyvi mew puliwen gellipukey kom che
Pu üñüm puliwen ülkantupakeygün
Tati pu anümka kellukelu mogeleam ta che

En la actualidad se olvidaron muchas cosas buenas
Nuestro espíritu está muy triste
Antiguamente en la madrugadas oraban las personas
Los pájaros madrugan para cantarle a su creador
Las naturalezas ayudan a vivir al ser humano.

EPU KUYVI DUGU

Kalül umagtukey welu püllü txepelekey müten
Tüva kimgewetulay txavtu duamtuniewün
Püllü umagtukelay lakelay rume
Veita mu txipakey tati pewma
Puliwen txavia pewman pipakey tati che

El cuerpo duerme pero el espíritu no se duerme
Ahora ha desaparecido tanto el amor y el cariño
El espíritu no duerme ni tampoco muere
Por esta razón existe el sueño
Anoche soñé pero el significado no sé, dice la persona

Tati weche kom küme livkülekey
Tati lewvü rume livkülekey
kuyvikeche kimkey tati yamtun kümelen
Taiñ mapu küme livkülekey
Lemuntu yamgekey veymu livkülekey

Las personas eran vírgenes en todo sentidos
El río donde corre el agua era virgen
El mapuche conocía el temor y la virginidad
La tierra era virgen
Las montañas y la naturalezas eran vírgenes

Genoyem mawün mülekey gillatun
Mülekevuyem küme rüv veyentun mapuchemew
Veyentugekey pewmayem kiñe putxem che
kuyvi mew allkütugekey gillatun dugu
Weche domo vemgechilekevuy taiñ mapu

Cuando no había agua se pedía lluvia al cielo
Antiguamente una creencia grande había en el mapuche
Cuando soñaba una persona de edad, se le creía
En la antigüedad las rogativas formales eran escuchadas
Como una joven mujer era nuestra tierra.

KÜLA KUYVI DUGU

Tati pu domo valin püllü nieygün
Pu weche küme rayen reke valilgekeygün
Üñüm reke ülkantukey pu kuyvike che yem
Kiñe kurewen mür püle ülkantuluwkeygu
Akuyem we txipantu kom che ayiwkey

Las mujeres tienen un espíritu de mucho valor
La juventud tiene un valor como una bonita flor
Los antiguos cantaban como un pájaro
En los matrimonios, ambos se dedicaban cantos
Cuando llegaba el año nuevo todo era alegría

Kiñe rukache mew kom ta valilgekey
Pu weche amulkey weke dugu
kuyvi mew mollvüñ utxulgekey taiñ küme veleam
Vanten mu kimgewetulay llikan dugu
Kiñe wewpin mew mülekey ayiwün

En un hogar todos eran muy valorados
La juventud programaba ideas nuevas
En la antigüedad la sangre derramada fue para el bienestar
Hoy en día ya no se recuerda el temor
Una palabra de mucho contenido alegraba

Valilgekey kiñe küme gütxam
Kiñe kuse ülkantukey
Vemgechi kompanoam ta weñagün
Vemgechi kimuwkey tati lig püllüwen
Lig piren reke veletual kom piwke

Una conversación contundente tenia mucho valor
Una anciana cantaba siempre
Así no entra la tristeza
Así se conocía la espiritualidad
Para tener el corazón como una blanca nieve

MELI KUYVI DUGU

Kiñe rupa güneduamün	*Una vez pensé profundamente*
Chumgechi ñi akun pu mapuche	*Cómo llegaron los mapuches*
Taiñ mülemchi mapu mew	*A la tierra donde vivimos*
Iñi elukeyu kimün	*Quién les dio sabiduría*
Chumgechi kimgey chillkatun	*Cómo aprendieron a estudiar*
Chem anta veyentun pigekey	*Quién les enseñó la obediencia*
Iñi veyentugekey kuyvi mu	*A quién le obedecían*
Chemu mülekey yamün taiñ mapu mu	*Por qué existía el respeto en nuestra tierra*
Chemu müley mogen wallmapu mew	*Por qué existe la vida*
Chem anta mogen pigekey	*A qué se le dice vida*
Chem anta küymin pikey mapuche	*Qué es una danza espiritual*
Chemu mülekey liv rakiduamgelu	*Por qué permanece un buen pensamiento en nuestra tierra*
Veytachi rakin dugun niel pu mapuche	*Esta forma de contar de los mapuches*
Iñi kimeleyu veytachi kimün pu mapuche	*Quién les enseñó esta sabiduría a los mapuches*
Chumgechi rakikey pu mapuche	*Cómo cuentan números los mapuches*
Chemu anta kiñe-epu-küla-meli-kechu-kayu	*Por qué dicen uno-dos-tres-cuatro-cinco-seis-*
Regle-pura-aylla-mari pikey tañi rakin mu	*Siete-ocho-nueve-diez en su forma de contar*

KECHU KUYVI DUGU

Tati kuyvike küme dugu veyta newen kuyvi niekelchi küme dugu gütxamyegekey
veymu yenien mu küme rüpütün kümey
Amulelmi rüpü mu wedakelu katxütuel mu chumlayaymi

El buen recuerdo es una fuerza
También todos los buenos recuerdos son testigo
Por eso hay que seguir el buen camino
Aunque durante el trayecto le salga el lobo rapaz

Tüvachi mapu mu müley epu newen
Müley tati küme newen ka wesa newen
Kiñekentu küpa yekey veytachi epu newen
Welu wesake dugu küpalkey

Aquí en nuestra tierra hay dos fuerzas
Existe la fuerza positiva y la fuerza negativa
Algunos quieren llevar estas dos fuerzas
Pero esto trae malas consecuencias

Kiñe che küme rakiduamüyem
Kümeke dugu entukey veychi che
Gütxamyekeaymi kümeke dugu tami kimche pigeal
Veymu küme velen ta neaimi tami mülewe mu

Algunas personas cuando piensan bien
Logran sus buenos objetivos personales
Por eso hay que conversar en buena forma
De esto se logra tener simpatía y mucho respeto

Wüneltu mu küme adkintukeaymi rüpü
Wesa rüpü inakelaimi tami mogen mu
Küme rakiduamkeaymi wünelu mu veymu kimcherke veyta pigeal

Primero revisa bien el camino a seguir
No sigas un camino inapropiado
Primero piensa bien el camino a seguir
Entonces vas a ser considerado una persona sabia

KAYU KUYVI DUGU

Vantepu mu gewetulay küme velen
Mapuche kimün inayentuniegetuy
Iñche tañi ñuke kimpalaviñ
Tañi chaw müten küme kimpaviñ

En la actualidad no existe el respeto mutuo
El conocimiento mapuche se está copiando
Yo no alcancé a conocer a mi mamá
Solamente a mi papá alcancé a conocerlo

Tañi chaw kasike yem taiñ lov mapu mu
Kake che üdekenew, kimlan chemu ñi vemgeken
Veymu tañi chaw müten kütxanduamyekenew
Vamgechi txemümgen kuyvi mu

Mi papá era cacique de nuestra comunidad
Mi papá y mis hermanos me cuidaban
Crecí de esta forma antiguamente, ahora soy adulto
Pero durante la niñez pensé no dejar la cultura mapuche

Veymu tañi wünen lamgen koñi reke txemümenew
Tañi pu reñma ventxen kelluyenew villke dugu mu
Veymu kelluyenew ñi pu reñma piken pu piwke
Veymu mülekey kümeke dugu ka wesake dugu

Mi hermana mayor se hizo cargo como mamá durante mi niñez
mi familia cercano copearon muchos durante mi desgracia
la familia apoyaron mucho a mi hermana por la carga pesada
por esto existe el bien y el mal en la vida

Vanten mu itxo re kuyvi küpan dugu müten mülewetuy
Veymu wüñokintun peken kümeke dugu ka wesake dugu
Vemgechi peken pu mapuche ñi wesalka veletun mu
Gewetulay vanten mu küme velen taiñ kechaentugepan mew
Ka muntukagepaiñ taiñ mülekemchi ñuke mapu mu

Ahora sólo queda el recuerdo de la antigüedad
Cuando miro en mi recuerdo atrás, veo lo bueno y lo malo
Veo a los mapuches viviendo en muy malas condiciones
Veo que nos echaron de nuestras propiedades
Ahora somos utilizados como instrumentos en nuestra sabiduría
Que se apropiaron en muy mala forma
Y expropiaron nuestra madre tierra